

# مغامرات شيرلوك هولمز الوهج الفضي

عربي - انكليزي

3

[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
^RAYAHEEN^

آرثر كونان دويل

دار البحار

# The Adventures of Sherlock Holmes

## Silver Blaze

English - Arabic

3

[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
^RAYAHEEN^

Arthur Conan Doyle

Dar Al-Bihar

مغامرات شيرلوك هولمز

# الوهج الفضي

عربي - إنكليزي

بقلم

آرثر كونان دويل

دار البحار

الوجه القضي	6
طقس موسغريف	62
النيل الأعزب	106
إيهام المهندس	162
بقور البرتقال الخمس	218

1859-1923



سير آرثر كونان دويل  
 مؤلف روايات شهيرة  
 مثل: دكتور مورغ  
 ورواية: رجل في  
 القلعة الحمراء  
 ورواية: رجل في  
 القلعة الحمراء  
 ورواية: رجل في  
 القلعة الحمراء



## المسير آرثر كونان دويل

( 1859 - 1930 )

طبيب، روائي وكاتب قصص بوليسية بريطاني، ولد في مدينة  
أدنبره ، ودرس الطب في جامعتها. مارس مهنة الطب مدة ثماني  
سنوات، ثم بدأ بكتابة القصص القصيرة للمجلات بهدف زيادة دخله.  
ظهرت أولى قصصه الثماني والستين: "دراسة في اللون القرمزي" سنة  
1887، وفيها يبرز رجل التحري شيرلوك هولمز ذو البصيرة الحادة.  
أصاب دويل نجاحاً سريعاً في مهنته الأدبية بحيث أنه تخلى عن  
ممارسة الطب ليكرس وقته كله للكتابة. وقد جعلته قصص هولمز  
مشهوراً عالمياً. ومن أبرزها: "علامة الأربعة" (1890)، "كلب  
ياسكر فيل" (1902)، و"ولدي الخوف" (1904). كما أن مقدرته  
الأدبية الفذة جلبت شهرة مماثلة لرواياته التاريخية الرومانسية، مثل:  
"ميكا كلارك" (1888)، "الشركة البيضاء" (1890) و"المسير نهجييل"  
(1906).

التحق دويل بمستشفى ميداني في جنوب أفريقيا خلال حرب  
البوير (1899-1902). ولدى عودته إلى إنكلترا، أُنعم عليه بلقب  
فارس.

وبعد مقتل ابنه الأكبر في الحرب العالمية الأولى، وخلال  
السنوات الأخيرة من حياته، أصبح دويل من القائلين بمخاطبة الأرواح.

## Silver Blaze

"I am afraid, Watson, that I shall have to go," said Holmes, as we sat down together to our breakfast one morning.

"Go! Where to?"

"To Dartmoor - to King's Pyland."

I was not surprised. Indeed, my only wonder was that he had not already been mixed up in this extraordinary case, which was the one topic of conversation through the length and breadth of England. For a whole day my companion had rambled about the room. Fresh editions of every paper had been sent up by our newsagent. Yet, silent as he was, there was but one problem before the public which could challenge his powers of analysis, and that was the singular disappearance of the favorite for the Wessex Cup, and the tragic murder of its trainer. When, therefore, he suddenly announced his intention of setting out for the scene of the drama, it was only what I had both expected and hoped for.

"I should be most happy to go down with you if I should not be in the way," said I.

## الوجه الغمضي

حالما جلسنا لتناول الفطور معا ذات صباح، بانر هولمز إلى القول: "أخشى أن علي الانصراف".

"إلى أين؟"

"إلى دارتمور، إلى بايلاند الملك الجديد".

لم أتفاجأ في الواقع. بل كنت أتساءل لماذا لم يشارك بعد في هذه القضية المثيرة التي كانت تشغل الناس الشاغل في كل أنحاء إنكلترا. وقد أمضى صديقي يومه يصور ويجول في القرية يتفقد آخر إصدارات الجرائد التي أرسلها لنا وكيل الأنباء لدينا، لكنه لزم الصمت طوال النهار. مشكلة وحيدة كانت قادرة على تحدي قدراته التحليلية وهي اختفاء الجواد الأوفر حظاً في كأس ويسكس ومقتل مدربه المروع. ولما أصبح عن ليث في التوجه إلى ساعة الخامسة، كان هذا ما توقعته وجعل ما تمنيت.

قلت: "يسعدني أن أرافقك إلى هناك إذا لم تمنع".

"My dear Watson, you would confer a great favor upon me by coming."

And so it happened that an hour or so later I found myself in the corner of a first-class carriage, flying alone, *en route* for Exeter.

"I presume that you have already looked into this matter of the murder of John Straker and the disappearance of Silver Blaze?"

"I have seen what the *Telegraph* and the *Chronicle* have to say."

"The tragedy has been so uncommon, so complete, and of such personal importance to so many people that we are suffering from a plethora of surmise, conjecture, and hypothesis. On Tuesday evening I received telegrams, both from Colonel Ross, the owner of the horse, and from Inspector Gregory, who is looking after the case, inviting my cooperation."

"Tuesday evening!" I exclaimed. "And this is Thursday morning. Why did you not go down yesterday?"

"The fact is that I could not believe it possible that the most remarkable horse in England could long remain concealed, especially in so sparsely inhabited a place as the north of Dartmoor. From hour to hour yesterday I expected to hear that he had been found, and that his abductor was the murderer

سأكون ممتناً لك كثيراً إذا فعلت يا عزيزي واتسرون."

هكذا فعلت وما هي إلا ساعة واحدة حتى وجدته على متن  
مقطورة من الدرجة الأولى نقلنا معاً إلى إكستر.

"أعتقد أنك تعرف القتل عن مقتل جون ستراكير واختفاء  
الوهم الفضي؟"

"فقط ما قرأته في صحيفتي للعرف وكرونكلر."

"إنها مأساة غير مألوفة وغير مكتملة وتهم كثيرين من الناس  
درجة أننا نعلم من وجود بعض من الرهائنات والتكهنات  
والفرضيات. تلقت برقيتين مساء يوم الثلاثاء من الكولونيل روس،  
صاحب الجواد، والمفتش غريغوري الذي يحق في القضية والذي  
دعاني إلى التعاون معه."

"أجبت متعجبا: "مساء يوم الثلاثاء! ونحن الآن في صباح يوم  
الخميس، لماذا لم تذهب إلى هناك بالأمس؟"

"الواقع أنني ظننت أن شهر جواد في إكستر أن يبقى طويلاً  
محموياً عن الأنظار لا سيما في منطقة غير مكتظة كدارتمور،  
وتوقعت أن ألقى في أية ساعة لمن نيا يقيني أنه تم العثور على



of John Straker. Yet in some ways I feel that yesterday has not been wasted."

"You have formed a theory then?"

"At least I have a grip of the essential facts of the case. I shall enumerate them to you."

I lay back against the cushions, puffing at my cigar, while Holmes, leaning forward, with his long thin forefinger checking off the points upon the palm of his left hand, gave me a sketch of the events which had led to our journey.

"Silver Blaze," said he, "is from the Isonomy stock, and holds as brilliant a record as his famous ancestor. Up to the time of the catastrophe he was first favorite for the Wessex Cup, the betting being three to one on him. It is obvious, therefore, that there were many people who had the strongest interest in preventing Silver Blaze from being there at the fall of the flag next Tuesday.

This fact was, of course, appreciated at King's Pyland, where the Colonel's training stable is situated. Every precaution was taken to guard the favorite. The trainer, John Straker, is a retired jockey, who rode in Colonel Ross' colors. He has served the Colonel for five years as jockey, and for

الجواد ولن يشاركه هو أيضاً قاتل جون ستراكير. لا أعتقد مع ذلك أن نهار أمس كان مضبعة للوقت."

"أي أنك توصلت إلى نظرية؟"

"فقط إلى أنك أهم المعلومات وسأطلعك عليها أيضاً."

استندت ظهري على الوسادات وقفا نحن السجائر بينما اتحن هولمز إلى الأمام بجبهة العريضة بعدد على أصابع يده اليسرى للتفصيل ليومئتي لمحة سريعة عن مجريات الأحداث التي استوجبت هذه الرحلة.

قال: "ينتمي الوهج القضي إلى مجموعة إيزونومي وله سجل حافل بالانتصارات كما أسلافه. وكان الأوفر حظاً بالفوز بكأس ويسكس عندما حصلت المأساة، فقد بلغت المراهضات عليه ثلاثة مقابل واحد. من الواضح إذاً أنه كان من مصلحة الكثيرين الحؤول دون وصول الوهج القضي إلى خط الوصول في نهاية السباق يوم الثلاثاء التالي.

لقد نسبته المعينون في بايلند الملك حيث تقع حظيرة التدريب التابعة للكونونيل إلى هذا الأمر. واتخذت كل الإجراءات اللازمة لحماية الجواد. أما المدرب، جون ستراكير، فهو فارس متقاعد كان يعمل لحساب الكونونيل روس خمس سنوات كفارس، ومنذ سبع



seven as trainer. Under him were three lads, for the establishment was a small one, containing only four horses in all. One of these lads sat up each night in the stable, while the others slept in the loft. John Straker, who is a married man, lived in a small villa about two hundred yards from the stables. About two miles distant, is the larger training establishment of Capleton, which belongs to Lord Backwater, and is managed by Silas Brown. In every other direction the moor is a complete wilderness, inhabited only by a few roaming gipsies. Such was the general situation last Monday night, when the catastrophe occurred.

On that evening the stables were locked up at nine o'clock. Two of the lads walked up to the trainer's house, where they had supper in the kitchen, while the third, Ned Hunter, remained on guard. At a few minutes after nine the maid, Edith Baxter, carried down to the stables his supper.

Edith Baxter was within thirty yards of the stables when a man appeared out of the darkness and called her to stop. As he stepped into the circle of yellow light thrown by the lantern, she was most impressed, however, by the extreme pallor of his face and by the nervousness of his manner. His age, she thought, would be rather over thirty than under it.

'Can you tell me where I am?' he asked. 'I had almost made up my mind to sleep on the moor when I saw the light of your lantern.'

سنوات كمدرّب. وكان يشرف على ثلاثة فتيان تقرباً إلى صغر حجم الإسطبل الذي لا يضم إلا أربعة جياد. وقد اعتاد أحد الفتيان أن يبيت الليل في الإسطبل بينما ينام الآخرون في العلية. أما جون ستراكير فمتأهل ويسكن في فيلا على بعد مئتي ياردة تقريباً من الإسطبل. ويقع على مسافة ميلين تقريباً أكبر إسطبل للتدريب في كابلتون لمصاحبه اللورد باكواتر وبإدارة سيلاس براون. أما ما تبقى من المساحة فأراضي غير مأهولة إلا من بعض الغجر الرحّل. هكذا كان الوضع عشية وقوع الحادثة.

كفل الإسطبل في تلك الليلة في تمام التاسعة. وذهب إثنان من الفتيان إلى منزل المدرب لتناول العشاء في المطبخ بينما بقي الثالث ويدعى نيد هانتر في الإسطبل. حضرت بعد قليل الخادمة لبيت بكستير تحمل له العشاء.

ولما وصلت إلى بعد ثلاثين ياردة من الإسطبل، ظهر رجل في عمة الليل ونهرها أن تستوقف. وقد ذهلت لما رأيته يتقدم إلى مساحة الضوء الذي ألفاه للمصباح للدرجة شحوب وجهه وتوتره. وقررت أنه يبلغ الثلاثين من العمر أو أكثر.

سألها: 'هلا قلت لي أين أنا الآن؟ كنت قد قررت أن لبيت ليلتي هنا عندما رأيته نور مصباحك.'

'You are close to the King's Pyland training stables,' she said.

'Oh, indeed! What a stroke of luck!' he cried. 'I understand that a stable boy sleeps there alone every night. Perhaps that is his supper which you are carrying to him.' He took a piece of white paper folded up out of his waistcoat pocket. 'See that the boy has those tonight, and you shall have the prettiest frock that money can buy.'

She was frightened by the earnestness of his manner, and ran past him to the window through which she was accustomed to hand the meals. It was already open, and Hunter was seated at the small table inside. She had begun to tell him of what had happened, when the stranger came up again.

'Good evening,' said he, looking through the window.

'What business have you here?' asked the lad.

'It's business that may put something into your pocket,' said the other. 'You've two horses in for the Wessex Cup - Silver Blaze and Bayard. Let me have the straight tip, and you won't be a loser.'

'I'll show you how we serve them in King's Pyland.' He sprang up and rushed across the stable to unloose the dog. The lad ran all round the buildings but he failed to find any trace of him."

"أنت على مقربة من إستبلات تدريب بايلند الملك."

"أصبح يا لحسن حظي! أعتقد أن فتى الإستبل ينام هناك

كل ليلة. ولعلك تحملين له العشاء الآن."

أخرج عندها ورقة بيضاء مطوية من جيب معطفه قائلا:

"سلمي هذه للفتى الليلة وأعدك أن تحصلني على أجمل ثوب جلبت به."

ارتابت الخادمة به وتركته مسرعة إلى النافذة التي كانت تمرر الطعام من خلالها للفتى، وجدها مفتوحة فيما جلس مسائتر عند الطاولة الصغيرة في الداخل. وما أن راحت تروي له ما حصل حتى ظهر الرجل الغريب خلفها مجدداً.

قال وهو ينظر عبر النافذة: "مساء الخير."

"ما سبب حضورك إلي هنا؟"

"سبب قد يدخل شيئاً ما إلى جيبتك لديكم جولان مشاركان في كأس ريكس، الوهج القضي وبابار. أعطني التعليمات الصحيحة ولن تكون خاسراً."

"سأريك كيف تعامل أمثالك في بايلند الملك."

نهض من مكانه وهرع إلى الكلب يفكه. جال الفتى حول الإستبل كله لكنه لم يجد له أثراً.

"One moment!" I asked. "Did the stable boy, when he ran out with the dog leave the door unlocked behind him?"

"Excellent, Watson, excellent. The boy locked the door before he left it. The window, I may add, was not large enough for a man to get through."

Hunter waited until his fellow-grooms had returned, when he sent a message up to the trainer and told him what had occurred. Mrs Straker waking at one in the morning, found that he was dressing. He said that he could not sleep on account of his anxiety about the horses, and that he intended to walk down to the stables to see that all was well.

Mrs Straker awoke at seven in the morning to find that her husband had not yet returned. She dressed herself hastily, called the maid and set off for the stables. The door was open, inside, huddled together upon a chair, Hunter was sunk in a state of absolute stupor, the favorite's stall was empty and there were no signs of his trainer.

The two lads had heard nothing during the night. Hunter was obviously under the influence of some powerful drug. They still had hopes that the trainer had for some reason taken out the horse for early exercise but on ascending the knoll near the house, they perceived something which warned them that they were in the presence of a tragedy.

سألت مسنوحاً مهلاً، هل ترك الفتى الباب مفتوحاً عندما خرج بصحبة الكلب؟

ممتاز يا واتسون! ممتاز! لقد أقفل الفتى الباب قبل أن يخرج والنافذة صغيرة بحيث يستحيل أن يمر إنسان عبرها.

انتظر هنتر عودة زميله كي يبعث برسالة إلى المربيع يبعث بها خبره. وفي الفجر، استيقظ السيد ستركر فوجد زوجته يرتدي ملابسها ويستعد للذهاب إلى الإسطول لتفقد الجياد. وفي الساعة صباحاً، لم يكن زوجها قد عاد. فارتدت ملابسها على عجل واستدعت الخادمة وبرجعت سرورها إلى الإسطول. كل شيء مشرّع وفي الدار فانس جاثياً على كرسي في حالة ذهول مذهلة ولا أثر للوجه القبيح ولا لغيره.

ثم سمع القسيس سيد حلال القبر. وبعد من الواضح أن صوته تحت تأثير مخدر فعال، بقي أمل وحيد بالعثور على المشرّب وجواده بجريبات النمازين، لكن ما أوصّلوا إلى القهبة قرب المنزل حتى رأوا شيئاً أدرهم بحصول لمحة.



About a quarter of a mile from the stable John Straker's overcoat was flapping from a furze bush immediately after this was found the dead body of the unfortunate trainer. His head had been shattered by a savage blow from some heavy weapon and he was wounded in the thigh. It was clear, however, that Straker had defended himself vigorously against his assailants, for in his right hand he held a small knife, which was clogged with blood up to the handle, while in his left he grasped a red and black silk cravat which was recognized by the maid as having been worn on the preceding evening by the stranger who had visited the stables.

As to the missing horse, from that morning he has disappeared, and although a large reward has been offered, and all the gipsies of Dartmoor are on the alert, no news has come of him. Finally an analysis has shown that the remains of his supper left by the stable lad, contain an appreciable quantity of powdered opium.

Those are the main facts of the case. I shall now recapitulate what the police have done in the matter.

Inspector Gregory, to whom the case has been committed, is an extremely competent officer. On his arrival, he promptly found and arrested the man upon whom suspicion had naturally rested. His name it appears, was Fitzroy Simpson. He was a man of excellent birth and education.

قد شاهدوا مصعب جون ستر اكير بين النجيرات على بعد ربع ميل تقريباً من الأسطبل ووجدوا بعد ذلك صندره جثة المرب السكين. وقد تلقى على رأسه صدمة قلبية من سلاح حاد أصابته إلى جراح حرق في فخذيه. وانصح أنه فزوم المعتدين عليه مدومة شراسة بما أنه كان يحمل في يده القميص مكنياً صغيراً مطحاً بالدماء حتى المصعب وهي يده اليسرى ربطه عنق حزامه حمراء وسوداء اللون. قالت الخادمة انها رأت الرجل الغريب الذي أنسى لهلة أسن إلى الأسطبل بلبسها.

أما الجواد المفقود، فقد اختفى اثره منذ الصباح، وبرغم دفع مكافأة كبيرة ووجود كل العجز في دارتمور في حالة الاستعداد، لم يرد عنه أي نبأ مطمئن. نفى اخيراً التتالييل على وجود كمينه لا بأس بها من مسحوق الأفيون في ما بقي من عشاء في الأسطبل. هذه باختصار أبرز محطيات القضية. سأعطيك الآن فكرة عما فعلته الشرطة.

المفتش غريغوري الذي كلف بالتحقيق هو من حبرة المفتشين وحالما وصل إلى مكان الحادث، ألقى القبض على المشتبه به المدعو فترروي سيمبسون وهو رجل ينحدر من عائلة مرموقة ورجل مثقف أيضاً.

He did not attempt to deny that he had acted as described upon the evening before, but declared that he had no sinister designs, and had simply wished to obtain first hand information. When confronted with the cravat he turned very pale, and was utterly unable to account for its presence in the hand of the murdered man.

On the other hand, there was no wound upon his person, while the state of Straker's knife would show that one, at least, of his assailants must bear his mark upon him. There you have it all in a nutshell, Watson, and if you can give me any light I shall be infinitely obliged to you."

"Is it not possible," I suggested, "that the incised wound upon Straker may have been caused by his own knife?"

"It is more than possible it is probable," said Holmes. "In that case one of the main points in favor of the accused disappears.

I am afraid that whatever theory we state has very grave objections to it. However, I shall very quickly test the matter when I am once upon the spot, and until then I really cannot see how we can get much further than our present position."

It was evening before we reached the little town of Tavistock. Two gentlemen were awaiting us at the station. One was Colonel Ross, the well-known

لكنه لم يحاول أن يعفي تصرفه القليلة الفانية وقال إنه لم يتصرف عن سوء نية بل أراد فقط أن يحصل على المقدمات قبل سواه. ولما سئل عن رخصة الحق، صر وجهه ويصر عليه أن يهرز وصولها إلى يد المحذور

لوحظ من جهة أخرى عدم وجود آثار جراح عليه بهذا بنيت سكين ستركير أن أحد المعينين عليه على الأقل لابد وأن يحمل آثار جراح لديك كل التفاصيل لأن ياوتسون وأكور شاكر أنك لم استطعت أن تلقي بعض الضوء على ما حصل

أجبته ألا يمكن أن يكون ستركير قد جرح نفسه بسكينه؟

قال هولمز ليس ممكن فحسب بل مستحلاً أيضاً. أنا خائف بالنسبة لإحدى النقاط التي تلعب لصالح المتهم أحسنه لا يكون أي من نظرياتنا مطابقة للواقع. لكنني ستحقق من الأمر بسرعة حالما يصل إلى هناك ولا يسعني إلا انتظار أن يصيف شيب على ما نعرفه لدي من معلومات حتى الآن.

وصلنا إلى تافستوك قبل العشاء بقليل. وكثر رجالا يمشون في المحطة؛ أحدهم الكولونيل روس القريب من الشهير وقتلتي

sportsman, the other Inspector Gregory, a man who was rapidly making his name in the English detective service.

"I am delighted that you have come down Mr Holmes," said the Canon. "The Inspector here has done all that could possibly be suggested, but I wish to leave no stone unturned in trying to avenge poor Straker, and in recovering my horse."

"Have there been any fresh developments?" asked Holmes.

"I am sorry to say that we have made very little progress," said the Inspector. "The net is drawn pretty close round Fitzroy Simpson. At the same time, I recognize that the evidence is purely circumstantial, and that some new development may upset it."

"How about Straker's knife?"

"We have quite come to the conclusion that he wounded himself in his fall. Simpson had a great interest in the disappearance of the favorite, he lies under the suspicion of having poisoned the stable boy. He was armed with a heavy stick, and his cravat was found in the dead man's hand. I really think we have enough to go before a jury."

Holmes shook his head. "Why should he take the horse out of the stable? If he wished to injure it, why

المعتقل فريدموري الذي دأب صيته في أوساط شعبه المحققين في إنكلترا

قال الكولونيل مرحبا بمرسي مجبتك سيد هولمز لقد فعلت المعتقل كل ما يمكن فعله حتى الآن، لكنني لن أتترك شيئا، لا وسقى فيه للانتقام للمسكين ستراكير واستعادة جوالي.

سأل هولمز: هل من تطورات جديدة؟

أجاب المعتقل: للأسف لا يبدو أن فريدموري سيمسح هو مسوح سيع في الشبكة لكن عرفت أن الإثباتات ضد طرفه بحثه ولن تطورات جديدة قد تطرأ وتقلب المقاييس.

'ماذا عن سكين ستراكير؟'

"استنتجنا أنه جرح نفسه عصا، دفعنا سمسمور فكل من مهمت جد باحثاء الحوادث الأوفر حظا ونحن نشك في أنه سمح في الإسطنبول كما كان يحمل عصا شبيهة ووجدت ربطة عقه في يد المتصور، اعتقد في هذه المعلومات كافية لإدانة القصيه إلى المحكمة"

هو هولمز رأسه. ثم ياترى لجرح الجواد من الإسطنبول ولو



could he not do it there" - a duplicate key been found in his possession? What chemist sold him the powdered opium? Above all, where could be, a stranger to the district, hide a horse, and such a horse as this? What is his own explanation as to the paper which he wished the maid to give to the stable boy?"

"He says that it was a ten-pound note. One was found in his purse. The opium was probably brought from London. The key, having served its purpose, would be hurled away. The horse may lie at the bottom of one of the pits of the old mines upon the moor."

"What does he say about the cravat?"

"He acknowledges that it is his, and declares that he had lost it. But a new element has been introduced to the case which may account for his leading the horse from the stable."

Holmes pricked up his ears.

"We have found traces which show that a party of gypsies encamped on Monday night within a mile of the spot where the murder took place. On Tuesday they were gone. Now, presuming that there was some understanding between Simpson and these gypsies, might he not have been leading the horse to them when he was overtaken, and may they not have him now?"

أراد أن يجره، لم لم يفعل هناك؟ هل وجد معه مئذنة سر؟ ما تفسيره للورقة التي طلب من الخدم أن تفتحه إلى متى الأسطول؟

يقول فيها عنه من فئة العشر بوساات وقد وجد واحدة في جيبه أما الأقوي، لمصدره سر على الأرجح ولربما نخلص من المفتاح عندما نجر مهمته، ويرجح أن يكون الجواد في قعر إحدى الجوام أو العساجم القديمة على مشارف المنطقة

"ماذا كل تطبيقه على رباطه العنق؟"

"اعترف أنه له وقال إنه لصاعها لكن عاصرا جنبا طمرا  
لنثبت إخراج الجواد من الأسطول."

أصفي هولمز بقتباه.

وجدنا اثرا تدل على وجود محبم للعمر ليلة الإثنين عشي  
بعد ميل من مكان الجريمة، وقد أصقي هذا المحبم نهر الثلاثاء،  
فلمنع من أن يسمعون كان متواضعا مع العجز، لطبه استطاع  
الجواد إليهم ولعله في حوزتهم الآن."

"It is certainly possible. There is another training stable quite close, I understand?"

"Yes - and that is a factor which we must certainly not neglect. We have, however, examined the stables, and there is nothing to connect Silas Brown, the trainer, with the affair."

"And nothing to connect this man Simpson with the interests of the Capleton stable?"

"Nothing at all."

Holmes leaned back in the carriage and the conversation ceased. Some distance off lay a long grey-tiled outbuilding. A cluster of houses away to the westward marked the Capleton stables. We all sprang out with the exception of Holmes, who continued to lean back with his eyes fixed upon the sky in front of him, entirely absorbed in his own thoughts. It was only when I touched his arm that he roused himself with a violent start and stepped out of the carriage.

"Excuse me," said he, turning to Colonel Ross, who had looked at him in some surprise. "I was day-dreaming." There was a gleam in his eyes and a suppressed excitement in his manner which convinced me, used as I was to his ways, that his hand was upon a clue, though I could not imagine where he had found it.

ممكناً جداً ثمة إسبيل ثلّي للتكريب قربه على ما أظن ؟

نعم، وغليب ألا تستهتر بهذه النقطة أبداً. لكننا عابثاء وما من شيء يدرّ على صنوع المدرب سيلاس براون في القضية

وهل من رابط بين المدعو سيمبسون ومصالح إسبيل كابتون ؟

إسبيل ؟

أستدلّ هولمز ظهره إلى المظتورة وتوقف الحديث. بعد قليل، لاح على مفرق مناصب إسبيل رمادي اللون ومجموعة منازل عونا هي أصيلة كابلون تزجنا جميعاً بالمتنبه هولمز للدرخي مكث. حبس في السماء أمامه، مستغرقاً في أفكاره ولم يبهض من مكانه، لا بعد أن لامس يده، فانفص ورجل من المظتورة.

خاضع للكولوميل روس الذي كان ينظر إليه ببعجب أعزبي، استرسلت في أحلامي "ومع عجب في إنارة إلى حسنة؛ فأذكرك أنه بات يمسك كالمعدد معتاد للحق مع لي لسب أنري أين وجدته.

"Perhaps you would prefer at once to go on to the scene of the crime, Mr. Holmes?" said Gregory.

"I think that I should prefer to stay here a little and go into one or two questions of detail. Straker was brought back here, I presume?"

"Yes, he lies upstairs. The inquest is tomorrow."

"I presume that you have made an inventory of what he had in his pockets at the time of his death, Inspector?"

"I have the things themselves in the sitting room, if you would care to see them."

"I should be very glad."

We all filed into the front room, and sat round the central table, while the Inspector unlocked a square tin box and laid a small heap of things before us.

"This is a very singular knife," said Holmes, lifting it up and examining it minutely. "I presume, as I see blood-stains upon it, that it is the one which was found in the dead man's grasp. Watson, this knife is surely in your line."

"It is what we call a cataract knife," said I.

قال غريغوري: "أفضل أن نذهب إلى مكان الجريمة مباشرة."

سيد هولمز؟

"أفضل أن أبقى هنا قليلاً لأتحقق من بعض التفاصيل. هل أعيد ستراكر إلى هنا على ما أظن؟"

نعم، إنه في الطابق العلوي، وسيبدأ الاستجواب غداً.

أعتقد لكم أجريتكم جرداً لكل ما وجد في جيبه عند حصول

الجريمة؟

"كل الأغراض موجودة الآن في غرفة الطوارئ، لا شيء إلى تراثها."

"يسرني هذا."

بوجهنا إلى العرفة الأمامية وبخطنا حول طاولة وصحت في الوسط بينما فتح المفتش علبة حديدية وأخرج منها مجموعة من الأغراض.

بداول هولمز منها سكيناً وتفحصه بده، إنه سكين مميز جداً على الأرجح أنه السكين الذي وجد في جيبه المصدور بظراً إلى بقع الدم عليه. لا شك أنك تعرف هذا السكين جيداً يا دكتور.

لحيته: "يسمى سكين الصد."



"A strange thing for a man to carry with him upon a rough expedition, especially as it would not shut in his pocket. How about these papers?"

"They are receipted accounts."

"We may now go down to the scene of the crime."

As we emerged from the sitting room a woman who had been waiting in the passage took a step forward and laid her hand upon the Inspector's sleeve. Her face was ragged, and thin, and eager, stamped with the print of a recent horror.

"Have you got them? Have you found them?" she panted.

"No, Mrs. Straker; but Mr. Holmes, here, has come from London to help us, and we shall do all that is possible."

"Surely I met you in Plymouth, at a garden-party some little time ago, Mrs. Straker," said Holmes.

"No, sir, you are mistaken."

"Dear me, why, I could have sworn to it. You wore a costume of dove-colored silk with ostrich feather trimming."

"I never had such a dress, sir," answered the lady.

'يا له من امر غريب أن يحمله شخص ما في مهمه صعبة خاصة وأنه لا يمكن طيه في جيبه وماداً عن هذه الأوراق؟'

'إنها مجرد حسابات.'

'حسنًا، سنذهب إذاً مباشرة إلى ساحة الجريمة.'

لما خرجت من غرفة الجنون، كنت أمراء - لا تظن في العمر - سجدت صريرًا وسكتت درع المعش وقد بدا وجهه نحلاً مترقباً مطرباً بعلامات الرعب.

صرحت محمسة: "هل ألعب العصر عليهم؟ هل وجبه؟"

'لا، سيده ستر كير؛ لكن السيد هولمز حاصر على أنقى أبيض عذب ومبطل ما في وسعنا.'

قلعه هولمز: "أنا ولقي من أنقى التفتك في بلاسوت في حفلة خارجية قبل فترة قصيرة، سيده ستر كير."

'لا، سيدي أنت محطى.'

'لا، أنا واثق، وكنت برسير صنف حريزيه بيضاء اللون مطرزاً بزيش اللعاب.'

أجبت السيدة: لم يكن لي يوماً صنف كهذا، سيدي.

"An, that quite settles it," said Holmes and with an apology, he followed the Inspector outside. A short walk across the moor took us to the hollow in which the body had been found.

"There was no wind that night, I understand," said Holmes.

"None, but very heavy rain."

"In that case the overcoat was not blown against the furze bushes, but placed there."

"Yes, it was laid across the bush."

"I perceive that the ground has been trampled up a good deal. No doubt many feet have been there since Monday night."

Holmes took a bag in which the shoes were present, and descending into the hollow he stretched himself upon his face and leaning his chin upon his hands he made a careful study of the trampled mud in front of him.

"Halloa!" said he suddenly "what's this?"

It was a wax vesta, half burned, which was so coated with mud that it looked at first like a little chip of wood.

"It was invisible, buried in the mud."

حسب، لا بأس. ثم استكن منها وبيع المعطف إلى الخارج وما هي إلا مسافة قصيرة حتى وصلنا إلى الهوة التي وجدت فيها الجثة.

قال هولمز: لم يكن هناك ريح تلك الليلة على ما نطق.

"لا، بل مطر غزير."

"من بعني في الرياح لم يحمل المعطف إلى الشجيرات بل أحدهم فعل ذلك."

"لقد وضع عليها بالفعل."

أرى نصب في الأرض كثب رطبه بعض الشيء ولا شك في آثار الأقدام لا زالت عليها منذ ليلة الاثنين.

تداول هولمز كيسا وضع فيه حذاء ستراتكير واحد أختبئة لترروي مسمومين ونصوة الجوارح الفصحى. ثم برز في الهوة وتمدد على الأرض مستند ذقنه على يديه معيد الوهل بعينه.

ثم سأل فجأة: ما هذا؟

كن عود كبريت شمعي قصير حرق نصفه مكوها بالوהל لدرجة أنه يحين إليك للوهلة الأولى أنه قطعة خشب.

"كلن مضورا في الوهل."



He turned back with the Inspector while Holmes and I walked slowly across the moor. The sun was beginning to sink behind the stables of Capleton. But the glories of the landscape were all wasted upon my companion, who was sunk in the deepest thought.

"It's this way, Watson," he said at last. "We may leave the question of who killed John Straker for the instant, and confine ourselves to finding out what has become of the horse."

"Where is he?"

"I have already said that he must have gone to King's Pyland or to Capleton. He is not at King's Pyland, therefore he is at Capleton. Let us take that as a working hypothesis, and see what it leads us to."

We had been walking briskly during this conversation, and a few more minutes brought us to the hollow. At Holmes' request I walked down the bank to the right and he to the left, but I had not taken fifty paces before I heard him give a shout, and saw him waving his hand to me. The track of a horse was plainly outlined in the soft earth in front of him, and the shoe which he took from his pocket exactly fitted the impression.

"See the value of imagination," said Holmes. "It is the one quality which Gregory lacks. We imagined what might have happened, acted upon the

وانصرف بوجهه المفتش بينما توجهت وهو لمع إلى المشايخ  
كانت الشمس قد بدأت تغيب خلف إسطينر كينلور. لكن صديقي  
فوّت عليه روعة المشهد لشدة انهماكه بالتفكير.

ثم كسر الصمت قاتلاً اعتقدي واتسور نفسه بنحس الذي  
سأجيب كنه هويته قاتل ستراكير والنظر في مسألة انكفاء  
الحصان

"أين هو براونك؟"

سبق لي قلت إنه إما في بيدلاند الملك أو في كينلور. إن لم  
يكن في المكان الأول، فلا بد أنه في المكان الثاني. لنسلك هذه  
الفرضية ولنرى إلى أين مستودداً.

كنا نحدّث ونمشي بخطى متسارعة وما هي إلا بضع دقائق  
حتى وصلنا مجدداً إلى الهوة. طلب مني هورمر عدداً لي أذهب  
إلى الصفة اليمنى بينما يذهب هو إلى الصفة اليسرى وبالكاد  
خطوات بضع خطوات حتى سمعته يصرخ ورأيت يلوح بي يده.

لنرى أهمية المحيلة لا يفتقر غريغوري إلا هذه الصفة.



supposition, and find ourselves justified. Let us proceed."

The ground sloped and again we came on the tracks. Then we lost them for half a mile but only to pick them up once more quite close to Capleton. It was Holmes who saw them first and he stood pointing with a look of triumph upon his face. A man's track was visible beside the horse's.

"The horse was alone before," I cried.

"Quite so. It was alone before Hailoa! What is this?"

The double track turned sharp off and took the direction of King's Pyland. Holmes whistled, and we both followed along after it.

Holmes said, "Let us follow the return track."

We had not to go far. It ended at the paving of asphalt which led up to the gates of the Capleton abbes. As we approached a groom ran out from them.

"We don't want any loiterers about here," said he.

"I only wished to ask a question. Should I be too early to see your master, Mr. Silas Brown, if I were to call at five o'clock tomorrow morning?"

"Here he is, sir, to answer your questions for himself."

لقد جعلنا ما قد حصل وعلما بحسب ما تخيلناه وثبت في ذهننا  
صحيحة التسليم

فردنا الأرض مجدداً بعد فميد ووصلنا إلى أثر العمار  
ثم بصعدنا نصف ميل تقريباً ثم وجدنا مجدداً قرب كاستون.  
فولمرك كان أول من رآه فوق وقف وقفة انحصار وكتب واضحة  
لصفاً آثار أقدم رجل قرب العمار الأول.

قلت: "كأن الجواد يعود في البداية."

"صحيح، كأن يعود في البداية لكن ما هذا؟"

استدرك العمار المزدوج بنجاح باليد الطالفة. نشر في هولمز  
بال أنعمه.

قلت: "فلنذهب مسار العودة."

بعد مسافة قصيرة وصلنا إلى مدخل إسطبل كاستون وعلما  
اقتربنا منه حتى خرج سائس خيل من الداخل.  
"هذا المكان ليس للمتنزهين."

بما أريد أن اطرح سؤالاً فحسب إذا أتيت عداً في الحديقة  
صباحاً، يكون الوقت بكرة بالمنية إلى السيد سيلاس براون.

"ها هو سيدي ليجيب على سؤالك بنفسه."

A fierce-looking elderly man strode out from the gate with a hunting crop swinging in his hand.

"What's this, Dawson?" he cried. "No gossiping! Go about your business! And you—what the devil do you want here?"

"Ten minutes' talk with you my good sir," said Holmes, in the sweetest of voices.

"I've no time to talk to every gadabout. We want no strangers here. Be off, or you may find a dog at your heels."

Holmes leaned forward and whispered something in the trainer's ear. He started violently and flushed to the temples.

"It's a lie," he shouted. "An infernal lie!"

"Very good. Shall we argue about it here in public, or talk it over in your parlor?"

"Oh, come in if you wish to."

When we left, I asked Holmes, "He has the horse then?"

"He tried to bluster out of it, but I described to him so exactly what his actions had been upon that morning, that he's convinced that I was watching him. I described to him how when, according to his

قدم من عند البوابة رجل عجوز منهم الوجه حمله طرأ  
صيد في يده.

ماذا هناك يا دافسون؟ لا داعي للغش، عد إلى عملك  
والقضاء ماذا تريد؟

جواب عرصر بهدوء: يريد أن يأخذ عشر دقائق من وقتك  
سيدتي.

"ليس لي وقت أصيحه لا تريد غرياء هنا عرياء عن وجوهي  
ولا ألتك الكلب علي أعقابكم."

اقترب هولمز منها من الرجل وعلم شيئاً ما في لحيته  
فالتفتش وعلم حتى أنيقه.

صرخ: إنه كذب! مجرد كذب!

"هنا! لتفضل مناقشة الموضوع هذا أو في الدار؟"

"انخلا في شرفنا.

حالما غادرت، سألت هولمز مستوحش: الجواد معه أو؟

لقد حاول التخلص من الأمر لكي وصف به ما حصل  
بالتفصيل، فاستمع لي كتب ارتداه وصف له كيف كان نور من  
رأى الجواد يهيم في القاء بما أنه كان أول المستفيدين، وكيف

ذهب إليه وذهل عندما أدرك من جبينه البصاء الذي أعطته اسمه أن القدر قاده إلى الجواز الوحيد الذي يمكنه أن يهرم تجوز الذي راهن بكل ماله عليه ثم وصف له كيف قرر للوهلة الأولى إعاقته إلى مايسد الملك ثم بعث قوى الشر بقطعه وهرر لعقائه حتى يهديه للمباقي في كاتيلور لما عرف كل هذه التفاصيل، لم يعد يهمه سوى إبعاد نفسه

لكن ألا نخشى أن يبيع في ههنته. ماذا لو اداه؟

عزيري واتسور، سيجامط عليه كقرة عبيه دشه بدرانك تمام أنه خلاصه الوحيد بذلك أن يتقود بكلمة لنكونوبيل عن الجواز

"بالطبع لا ما لم تأخذ لي بذلك.

"هذا أمر ثانوي معارضة مع كتف هو به جوس سراكير

"ستكرس وقتك لهذا الأمر؟

على العكس، سيعود الليلة إلى لندن على منظر العطار

custom, he was the first down, he perceived a strange horse wandering over the moor, how he went out to it, and his astonishment at recognizing from the white forehead which has given the favorite its name that chance had put in his power the only horse which could beat the one upon which he had put his money. Then I described how his first impulse had been to lead him back to King's Pyland, and how the devil had shown him how he could hide the horse until the race was over and how he had led it back and concealed it at Capeton. When I told him every detail he gave it up, and thought only of saving his own skin."

"But are you not afraid to leave the horse in his power now, since he has every interest in injuring it?"

"My dear fellow, he will guard it as the apple of his eye. He knows that his only hope of mercy is to produce it safe. Say nothing to the Colonel about the horse."

"Certainly not without your permission."

"And, of course, this is all quite a minor case compared with the question of who killed John Straker."

"And will you devote yourself to that?"

"On the contrary we both go back to London by the night train."

I was thunderstruck by my friend's words. We had only been a few hours in Devonshire and that he should give up an investigation which he had begun so brilliantly was quite incomprehensible to me. Not a word more could I draw from him until we were back at the trainer's house. The Colonel and the Inspector were awaiting us in the parlor.

"My friend and I return to town by the midnight express," said Holmes. "We have had a charming bit of breath of your beautiful Dartmoor air."

The Inspector opened his eyes, and the Colonel's lips curled in a sneer.

"So you despair of arresting the murderer of poor Straker," said he.

Holmes shrugged his shoulders. "There are certainly grave difficulties in the way," said he. "I have every hope, however, that your horse will start upon Tuesday, and I beg that you will have your jockey in readiness. Might I ask for a photograph of Mr. John Straker?"

The Inspector took one from an envelope in his pocket and handed it to him.

"My dear Gregory. If I might ask you to wait here for an instant, I have a question which I would like to put to the maid."

I must say that I am rather disappointed in our

صعقت لما قاله هولمز. لم يمض سوى بضع ساعات في الممكن وقد هو يبتغي عن تحقيق لامع من دون أي تغيير حقيقي. لم يقفوا بكلمة بعد ذلك إلى أن وصدا إلى منزل المترك حيث كان الكولونيل والمفتش بانتظارنا في البهو.

قال هولمز: "سأعود وصباحي وتصور على منس قسرت منتصف الليل إلى لندن. لقد سمعت كثيرا بهواء دارتمور. العليل

فتح المفتش عينيه والكولونيل فمه علامة التعجب.

سأل هذا الأخير: "تصني أنك تحدث الأمل في العثور على قاتل المسكين ستراكير؟"

هو هولمز كتفيه مجيب: "تعرض صعوبات كثيرة لطريقتنا لكني مل من يكون حصانك عند خط الانطلاق بهز الثلاثاء وأنومل إليك من تجهز حارسه هل لي بصوره ستراكير؟"

أخرج المفتش صورة من محلف في جيبه وأعطاه إيها.

عزيري غريغوري، أيمكنت أنتاري هذا لحظه. تريد من لطرح سؤالاً على الخادمة."

ما أن غادر هولمز المعرفة، قال الكولونيل روس: "الواقع من



مستشارنا القندي خيتب آمالي بعض الشيء.

هممت بالرد مداع عن صديقي لكنه عند لحظته إلى العرفه

حسب يا سادة، فاجاهر الان نذهب إلى نغسوتوك

فتح أحد صبيي الإسطبل باب العربة، فندارت التحال لمولمر

فكرة إذ إنه اتصلى نحو الصبح يسأله:

"في الإسطبل بجمع حراف. من يهتم بها؟"

"أنا سيدي."

"هل لاحظت شيئاً غريباً فيها مؤخراً؟"

"لا، لا شيء يذكر. لكن ثلاثة منها مبهكة لغوي

طمس الجواب مولمر كثير، بما أنه كتف يديه علامة الرصص

دعني أحذر ك ب غريمرري من الآلة العربية المصنبة بيسر

الخرفاء، فإطلق يا سائس؟"

بعب علامات الأسمار من سوء عمل صديقي بسيرة على

وجه الكولوبيل روس. إلا أن ملاحظه مولمر أثارت اهتمام

المفتش.

"هل من نقطة أخرى تود أن تفتت اقتبامي لها؟"

London constant" said Colonel Ross, bluntly, as my friend left the room.

I was about to make some reply in defense of my friend, when he entered the room again.

"Now, gentlemen," said he, "I am quite ready for Tavistock."

As we stepped into the carriage, one of the stable lads held the door open for us. A sudden idea seemed to occur to Holmes, for he leaned forward and touched the lad upon the sleeve.

"You have a few sheep in the paddock," he said. "Who attends to them?"

"I do, sir."

"Have you noticed anything amiss with them of late?"

"Well, sir, not of much account, but three of them have gone lame, sir."

I could see that Holmes was extremely pleased, for he chuckled and rubbed his hands together.

"Gregory, let me recommend to your attention this singular epidemic among the sheep. Drive on, coachman!"

Colonel Ross still wore an expression which showed the poor opinion which he had formed of my companion's ability, but I saw by the Inspector's face that his attention had been keenly aroused.

"Is there any other point to which you would wish to draw my attention?"

"To the curious incident of the dog in the night-time"

"The dog did nothing in the night-time"

"That was the curious incident"

Four days later Holmes and I were again in the train bound for Winchester to see the race for the Wessex Cup. Colonel Ross met us and his face was grave and his manner was cold in the extreme.

"I have seen nothing of my horse," said he.

"I suppose that you would know him when you saw him?" asked Holmes.

The Colonel was very angry. "A child would know Silver Blaze with his white forehead."

"How is the betting?"

"Well, that is the curious part of it. You could have got fifteen to one yesterday, but the price has become shorter and shorter until you can hardly get three to one now."

As the drag drew up in the enclosure near the grandstand, I glanced at the card to see the entries.

The Colonel said, "Why? What is that? Silver Blaze favorite?"

الحادثة العربية مع الكلب ليلته الحداث

لم يفعل الكلب شيئا تلك ليلته

بالعصب، وليس مستعرا؟

بعد أربعة أيام، استقبلت وفيلس العشر مجددا إلى ريشتر  
لعمدة هذه سيق كأس وبهكتس. لا قانا هناك الكورنيش روس لكنه كان  
متجههم لوجه ويلزدا إلى أقصى الحدود.

"ليس من أثر لجرادي."

سأل هولمز: "أعتقد أنك تعرفه حالما تراه."

بدا الكولونيل غاضب جدا. حتى الولد يعرف حصصه بفصل  
جيبه الأبيض.

"ماذا عن الرهانات؟"

"هذا أغرب ما في الأمر. بالأمس كانت حصصه عشر مقابل  
واحد لكن السعر تراجع أكثر فأكثر ولقد وصل الآن إلى ثلاثة  
مقابل واحد."

مع احتدام المعركة والقراب موعد السباق، أغيب بطرد على  
لوحة المراهبات.

صرخ الكولونيل: "يا إلهي! الواقع القصص الأوفر حصا؟"

The numbers started to rise.

"Then my horse is running," cried the Colonel in great agitation. "But I don't see him. My colors have not passed. This must be he."

As I spoke a powerful bay horse swept out from the weighing enclosure and cantered past us, bearing on its back the well-known black and red of the Colonel.

"It's my race anyhow," gasped the Colonel, passing his hand over his eyes. "Don't you think that you have kept up your mystery long enough, Mr. Holmes?"

"Certainly, Colonel. I found him in the hands of a faker and took the liberty of running him just as he was sent over."

"My dear sir, you have done wonders. The horse looks very fit and well. It never went better in its life. I owe you a thousand apologies for having doubted your ability. You have done me a great service by recovering my horse. You would do me a greater still if you could lay your hands on the murderer of John Straker."

"I have done so," said Holmes quietly.

The Colonel and I stared at him in amazement. "You have got him? Where is he, then?"

"He is here."

"Here? Where?"

وبدأت الأرقام ترتفع.

في لحولتي يشترك في السباق. لكني لا أراه لم يمر الوقتي من هذا. لا بد أن هذا هو.

بالفعل، ظهر فجاء حصان من الحظيرة وتمر بعقدنا حاملا على ظهره ألوان الكولونيل المهيبة في الأسود والأحمر.

مرر الكولونيل يده على عينيه قائلًا: السباق سباق لي لكني لا أعترف أنه من ألوان سيد هولمز كي يكتفب اللعب عن سركي.

بالتطبع، كويونيل لقد عثرت عليه بين يدي محتل استملكه بكل بساطة عندما وجدته.

بالتمجزة يبدو الجواد في أحسن حالاته. ليس بك بغير سيد هولمز لأنني شككت في قدرتك. لقد أسديت لي خدمة كبيرة بالتعثر عليه، رستدي لي خدمة أكبر لو كشفت هويته قتل جون ستر/أكير.

أجاب هولمز بهدوء: لقد كشفتها.

نظرت والكولونيل سيعجب إليه: كشفت هويته أين هو؟

إنه هنا.

هذا أين؟

"In my company at the present moment "

The Colonel flushed angrily "I quite recognize that I am under obligations to you, Mr Holmes," said he, "but I must regard what you have just said as either a very bad joke or an insult."

Sherlock Holmes laughed "I assure you that I have not associated you with the crime, Colonel," said he, "the real murderer is standing immediately behind you!"

He stepped past and laid his hand upon the glossy neck of the thoroughbred.

"The horse!" cried both the Colonel and myself

"Yes, the horse. And it may lessen his guilt if I say that it was done in self-defense, and that John Straker was a man who was entirely worthy of your confidence.

We had the corner of a Pallman car to ourselves that evening as we whirled back to London and I fancy that the journey was a short one to Colonel Ross as well as to myself, as we listened to our companion's narrative of the events which had occurred at the Dartmoor training stables upon that Monday night, and the means by which he had unravelled them.

I went there with the conviction that Fitzroy Simpson was the true culprit, although, of course I

"إليه يرفقتي في هذه اللحظة."

ثم غضب الكولونيل. صمغني حينئذ أنك بما فعلته من الجلي، لكن ما قلته لوك إما به مزحة أو إهانة تتعمد.

فصحك هو مرر. أقسم أنني لم أقص عليك سبب هذه الحيرة الكولونيل؛ فالقاتل الحقيقي وقف خلفك تماماً.

ثم أجمع قليلاً رأسك بطن الجواد.

فصرخت والكولونيل: "الجواد!"

"نعم، الجواد. وسجف السبب عنه إلى قلت به فعل ذلك دفعه عن النص وأن جرد سر كبير لم يكن يستحق نفسك.

جلست وصديقي في إحدى زوايا المقصورة في طريق العودة إلى لندن ولا ألتصق به قلت في الرحلة سبب الحيرة بالنسبة إلي وإلى الكولونيل روس. بينما كنا نسمع إلى سرد هولمز لمجريات الأحداث في أسطبلات التدريب في دارتمور ليلة الإثنين الماضي وكيف حل هذا القصر.

"ذهب إلى هناك وأنا واثق من أن فقرروي مضمون هو للعديد؛ لكن مر على ما يتيسر للرايين برامته. الواقع أنه تشاء



وجوي في العربيه عندما وصلنا الى منزل العثوب، كنت فاسد  
كيف فانتى يرهلي ملطع مثل الذي فوخته.

علق الكونين بقلوب أعرف أني لا أفهم حتى الآن لك  
البرهان

"ليس لتلقي الأفيون أي طعم، وعندما يمزج بأي لون من  
ألوان الطعام اللذيذ، فلا شك أن يستطعم به من يتناول الطعام ومن  
المتكهن إعطاء طعمه بواسطة الكري، سمهور بريء من هذه  
الدجبه مما يعني أن التمكنك موجه صوب ستراكير وروجه من  
الوصح أن الكري أصوب بعد عداد الترجية التي سنو صمى  
إستيل لك الليلة بما أن لأخرين ساو لا قضاء ولم يصادا بأدى

فب أن احسم الموضوع، نبادر الى ذهني بعد معنى صمم  
الكلب العربي فللحدثه مع مسهور بن أن الكلب كور موجودا  
في الإستيل ومنه روعم نهور حذهم واحصاءه احصى، ثم يبيع  
بما يكتفي كي يوقف تصيبين لأخرين، مما يعني أنه كان يعرف  
رائر منتصف الليل جهداً

كنت مقتنع أن جون ستراكير هذه الإستيل ليسلا وحده  
الجواد لأي غرض؟ لغرض سيء ولا شك ولا لعلنا استعمل

saw that the evidence against him was by no means  
complete. It was while I was in the carriage just as  
we reached the trainer's house, that I was marvelling  
in my own mind how I could possibly have  
overlooked so obvious a clue."

"I confess," said the Colonel, "that even now I  
cannot see how it helps us."

Powdered opium is by no means tasteless. Were it  
mixed with any ordinary dish, the eater would  
undoubtedly detect it. A curry was exactly the  
medium which would disguise this taste. Therefore  
Simpson becomes eliminated from the case and our  
attention centers upon Straker and his wife. The  
opium was added after the dish was set aside for the  
stable boy, for the others had the same or supper  
with no ill effects.

Before deciding that question, I had grasped the  
significance of the silence of the dog. The Simpson  
incident had shown me that a dog was kept in the  
stables and yet though someone had been in and  
had fetched out a horse he had not barked enough to  
arouse the two lads on the loft. Obviously the  
midnight visitor was someone whom the dog knew  
well.

I was already convinced that John Straker went  
down to the stables in the dead of the night and took

ou. Silver Blaze! for what purpose? For a dishonest one, obviously, or why should he drug his own stable boy? There have been cases before now where trainers have made sure of great sums of money by laying against their own horses, through agents, and then prevented them from winning by fraud. What was it here?

You cannot have forgotten the singular knife which was found in the dead man's hand, a knife which certainly no sane man would choose for a weapon. It was, as Dr. Watson told us, a form of knife which is used for the most delicate operations known in surgery. And it was to be used for a delicate operation that night. You must know, with your wide experience of hurl matters, Colonel Ross, that it is possible to make a slight nick upon the tendon's of a horse's ham, and to do it subcutaneously so as to leave absolutely no trace. A horse so treated would develop a slight lameness which would be put down to a strain in exercise or a touch of rheumatism."

"Villain Scoundrel!" cried the Colonel. "I have been blind! Of course, that was why he needed the candle, and struck the match."

"Undoubtedly. But in examining his belongings, I was fortunate enough to discover not only the method of the crime but even its motives. As a man of the world, Colonel, you know that men do not

المحترفين السويديين. لا يستطيعون سيف حالات أخرى حتى حالاتهم  
المرتبون مبالغ طائلة من خلال الفوز ضد جيلهم عبر عملاء بهم  
والحوادث دون فوراً بطرق ملتوية. ما الحالة هنا؟

تذكر أن ولا شك السكين المميز الذي وجد في يد سحر الكوبر  
وهو يمكن لا يستعملها أي رجل عاقل كسلاح. وهو سكين يستعمل  
في أثنى العمليات الجراحية كما شرح لك الدكتور واتسون. مما  
يعني أنه كس سيجسعمل في عملية نكته تلك الليلة، لا يعني عرس  
صديق مثلك في نزول سباق الأحصنة ب كولونيل روس أنه يمكن  
إحداث شيء صغير عند أوتار بعد فحص من دون ترك أي أثر  
فهيء الحساس عند العرج الذي قد يفسر على أنه نتيجة لتمارين  
المصنعة أو إصابته بداء المفاصل."

صرخ الكولونيل: يا للعجيب! يا للنساء! كم كتب اعني! لما  
بالطبع أخذ الشمعة وعود الكبريت."

صحيح لكنني اكتشف، ولحسن حظي، عدد معقدة  
أمر اسمه، ليس أداة الجريمة فحسب وإنما بواقعتها أيضاً. أنت  
تعرف يا كولونيل أن احدا لا يعمل معه فواقير غيره من الناس

ومستحجت أن لمتركبير حياة مرنوجه وأن له مير لا اقر وتيسر  
من طييمة الفواتير أن ثمة ميدة معدية في الموضوع وامرأة ذات  
ذوق مترف.

"هكذا اتصحت الأمور فقد اصطحب ستركبير الجوز إلى  
الهوة كي لا يرى حذره صوءه وكان سيمبهه أن وقع رطلية  
عنه عصف غروب، فتشوب ستركبير يتعين به في ربحه فليم  
الجوز وبما وصل إلى العجوة، وقف خلف الجوز وأمر الصوء  
لكن الجوز أغلق منه لشده حرقه من الوقح المفاجي وارتدكه  
بفطرته الحيوانية أن مكروفا قد يصيبه وكل من أصاب بصرته  
جيب ستركبير الذي كن قد حلق مقطعه رغم المطر العرير لينجو  
مهمته بارتياح وقد جرحه السكين لشده وقوعه كل شيء واضح؟

صرخ الكولونيل: ممتاز! ممتاز! وكذلك كنت معه؟

عرف أن اكتشف البطة الأجيرو سمرو وقف تصور  
فكيف لرجل كستركبير أن يجر مهمة طيعة كهذه من دون ترس؟  
وعلام سينترس؟ وصاف من رايب الحراف قطرحب حوالا  
فرجئت أن أراه يزك شكوكي؟

curry other people's bits about in their pockets. I at  
once concluded that Straker was leading a double  
life - and keeping a second establishment. The nature  
of the bill showed that there was a lady in the case  
and one who had expensive tastes

From that time on all was plain. Straker had led  
out the horse to a hollow where his light would be  
invisible. Simpson in his flight had dropped his  
cravat, and Straker had picked it up with some idea,  
perhaps, that he might use it in securing the horse's  
leg. Once in the hollow he had got behind the horse,  
and had struck a light, but the creature frightened at  
the sudden glare, and with the strange instinct of  
animals feeling that some mischief was intended had  
ashed out, and the steel shoe had struck Straker full  
on the forehead. He had already in spite of the rain,  
taken off his overcoat in order to do this delicate  
task, and so, as he fell, his knife gashed his thigh. "Do  
I make it clear?"

"Wonderful!" cried the Colonel. "Wonderful!  
You might have been there."

"My final shot was, I confess, a very long one. It  
struck me that so astute a man as Straker would not  
undertake this delicate tendon picking without a little  
practice. What could he practice on? My eyes fell  
upon the sheep, and I asked a question which - rather  
to my surprise, showed that my surmise was  
correct."

"You have made it perfectly clear, Mr Holmes "

"I have no doubt that this woman had plunged him over head and ears in debt and so led him into this miserable plot."

"You have explained a but one thing," cried the Colonel. "Where was the horse?"

"Ah, it bo ted and was cared for by one of your neighbors. We must have an amnesty in that direction, I think. This is Clapham Junction, if I am not mistaken and we shall be in Victoria in less than ten minutes. Colonel, I shall be happy to give you any other details which might interest you "

" لقد أحسنت يا سيد هولمز "

" لا شك أن تلك المرأة ألغرقته في ديون ونجسته إلى تركب هذه المكينة القديمة "

سأل الكومجول بعد أوضح كل الأمور باستشده اسر واحد: أين كان الجواد؟

كان أحد جيرانك يعنى به نكل لا بد من عسوك عنه  
وصلنا إلى كلام جنكش على ما اظن وسجل إلى مكتبك يا قى  
أقل من عشر دقائق. يسرني يا كولوميل أن أضعك على كل  
التفاصيل التي قد تهيك إلى شفت



## The Musgrave Ritual

An anomaly which often struck me in the character of my friend Sherlock Holmes was that, although in his methods of thought he was the neatest and most methodical of mankind, he was, none the less, in his personal habits one of the most untidy men that ever drove a fellow-lodger to distraction.

Our chambers were always full of chemicals and of criminal relics. But his papers were my great crux. He had a horror of destroying documents, especially those which were connected with his past cases, and yet it was only once in every year or two that he would muster energy to docket and arrange them. Thus month after month his papers accumulated, until every corner of the room was stacked with bundles of manuscripts which were on no account to be burned and which could not be put away save by their owner.

One winter's night, as we sat together by the fire, I ventured to suggest to him that as he had finished pasting extras into his commonplace book, he might employ the next two hours in making our room a little more habitable. He could not deny the justice of

## طقس موسغريف

من أكثر السمات التي لعالمه فحاشائي في شخصية صديقي شيرلوك هولمز أنه، رغم بطل فكره المنظم جداً، كان يصعب ذلك تماماً في عاداته الشخصية لدرجة أن أي شخص يقطن معه يجبر عليه.

كانت غرفتنا ممتلئة بالمواد الكيميائية والفكرات من الحجز، لكن لولا أنه كانت أكثر ما يزعجني كان بكماله إتلاف الوثائق لا سيما تلك المتعلقة بقضايا السابقة. ولم يكن يستجمع قواه إلا مرة كل سنتين ليصفها ويرتبها. فترى الأوراق شهوراً بعد شهر إلى أن يملأ كافة أرجاء الغرفة من بور أن يحرق لأحدهم لحراره أو التخلص منها لا يبين من صديقي.

جلسنا ذات ليلة من يولي لنتاء هرب الموقت وحلّطرب بـن اقترح عليه، بما أنه فرغ من وضع المخطوطات اللازمة في حمراء المعتاد، أن يعطي الساعين التاليين في جعل الغرفة أكثر قابلية

my request, so with a rather rueful face he went off to his bedroom, from which he returned presently pulling a large tin box behind him.

"There are cases enough here, Watson," said he looking at me with mischievous eyes.

"Those are the records of your early work, then?" I asked. "I have often wished that I had notes of those cases."

"Yes, my boy, these were all done prematurely. They are not all successes, Watson," said he "but there are some pretty little problems among them. Here's the record of the Tarleton murders, and the case of Vambery, the wine merchant, and the adventure of the old Russian woman, and the singular affair of the aluminum crutch, as well as a full account of Ricioletti of the club foot and his abominable wife. And here—ah now! This really is something a little *recherché*."

He dived his arm down to the bedroom of the chest, and brought up a small wooden box. From within he produced a crumpled piece of paper, an old-fashioned brass key, a peg of wood with a ball of string attached to it, and three rusty old discs of metal.

"Well, my boy, what do you make of this lot?" he asked, smiling at my expression.

للعبث به يعترض. بضائق على صحة طلبتي فتوجه رغم عده إلى غرفة برمه التي علق منها حمالاً عليه حنطيه كبيرة وصعب حلقه، قال وهو ينظر إلى بعينين حذقتين: هناك ما يكفي من القضيبي في هذه الخزانة يا واتسون،

سأفهم. إنها سجلات أعمالك السبعه إذ! نطقت بمرتب أن يحتفظ بلحمه عنها؟

نعم، عزيزي. كلها قديمه نكته برب كنه ساجحه، ولهمص منها لا يحلو من المشاكل. هذا سجل جرائم ترنتون وقصبة ميموري وبيع البيد ومعصرة المرأة الروسية المعصور وقصبة عكار الأومبيوم العريضة وريكونيتي من نادي كرة القدم وروجهت القطنيه وهذه. هذه قصبة منمقة جداً؟

أرخصي يده إلى الأسفل وسارل عليه حنطيه صغيره ثم أخرج منها ورقيه مطويه ومفصله صعب من انظرار القديم وعوداً حنطيه غلفت به كرة مصنوعة من الأسلاك وثلاث أسطوانات معدنيه قديمه صنعه

مألفي وقد أصحكتك ردة فطنتي. ما رأيك بهذه المجموعه؟

"It's a curious collection."

"Very curious, and the story that hangs round it will strike you as being more curious still."

"These relics have a history, then?"

"So much so that they are history."

"What do you mean by that?"

Sherlock Holmes picked them up one by one and laid them along the edge of the table. Then he reseated himself in his chair, and looked them over with a gleam of satisfaction in his eyes.

"These," said he, "are all that I have left to remind me of the episode of the Musgrave Ritual."

I had heard him mention the case more than once, though I had never been able to gather the details.

"I should be so glad," said I, "if you would give me an account of it."

"And leave the litter as it is?" he cried mischievously. "I should be glad that you should add this case to your annals for there are points in it which make it quite unique in the criminal records of this or, I believe, of any other country."

When I first came to London I had rooms in

"إنها تثير فضولي."

"بالفعل ولصقتها ستثير فضولك أكثر."

"لا شك أن لهذه التذكارات تاريخ."

"لا بل إنها لتاريخ."

"ماذا تعني؟"

شاول هولمز التقى الشيء تلو الآخر ووضع على حافة الطاولة ثم استوى في كرسيه وراح ينظر إلى الأشياء ولا يفتقد شيئاً على وجهه.

"هذا كل ما بقي لي ليدكرني بعض مرسري."

سواء أن تكر أمسي هذه القصص عدة مرات تكفي لم أظن أنه ما هي تمهيداً بالتفصيل.

قلت: "يسرني أن تطلعني على هذه القصص."

فأجاب بحذق: "وإنك تعرضني على ذلك؟ حسناً، يسرني أيضاً أن يصوب هذه القصص إلى سجلاتك لأن ثمة ما يجعلها من الجرائم المميزة في هذا البلد أو حتى في سواها."

عندما وصلت إلى لندن، كنت أقوم في شارع مونتاج على

Montague Street, just round the corner from the British Museum, and there I waited, filling in my too abundant leisure time by studying all those branches of science which might make me more efficient. Now and again cases came in my way, principally through the introduction of old fellow-students, for during my last years at the university there was a good deal of talk there about myself and my methods. The third of these cases was that of the Musgrave Ritual, and it is to the interest which was aroused by that singular chain of events, and the large issues which proved to be at stake that I trace my first stride towards the position which I now hold.

Reginald Musgrave had been in the same college as myself, as I had some slight acquaintance with him. He was not generally popular among the undergraduates, though it always seemed to me that what was set down as pride was really an attempt to cover extreme natural diffidence. In appearance he was a man of exceedingly aristocratic type. He was indeed a scion of one of the very oldest families in the kingdom, though his branch was a cadet one which had separated from the Northern Musgraves some time in the sixteenth century, and had established itself in Western Sussex.

For four years I had seen nothing of him, until one morning he walked into my room in Montague

معرفة من المتحف البريطاني. وكنت أنتظر هناك لمضي ساعات فراغتي بدراسة شتى العلوم التي من شأنها تحسين ذاتي. وكنت أعمل على بعض القصص من وقت إلى آخر، لا سيما على تلك التي كانت تدور عن طريق زملائي الطلاب بما أني حدثهم كثيراً عن نفسي وعن طرق عملي في سنوات الدراسة الأخيرة. طفقوا بموسغريف كان ثالث تلك القصص، وأكثر ما أثر اهتمامي فيها بسبب الأحداث المعقدة والمصعب المهمة التي كانت على المحك. وكنت في الواقع أول خطوة لي على الطريق التي أصبحت اليوم.

كان ريجنالد موسغريف زميلي في الكلية لكن معرفتي به ظلت سطحية. الواقع أنه لم يكن شعبياً جداً في أوساط الطلاب مع أنه لصالح حُبل إلى أن يكبره بما هو معجزة سر سره حياته. كان قليل جداً أكبر العائلات في أتمنته رغم اسمه إلى فرع نصر انفصل عن آل موسغريف في قسم لشعالي في القرن السادس عشر، واستقرت في سوسكس الغربية.

حدثت أثره لمدة أربع سنوات إلى أن رأيت دت صباح قلى

Street. He had changed little, was dressed like a young man of fashion - he was always a bit of a dandy - and preserved the same quiet, suave manner which had formerly distinguished him.

'How has all gone with you, Musgrave?' I asked, after we had cordially shaken hands.

'You probably heard of my poor father's death,' said he. 'Since then I have, of course, had the Hurlstone estates to manage, but I understand Holmes, that you are turning to practical ends those powers with which you used to amaze us.'

'Yes,' said I, 'I have taken to living by my wits.'

'I am delighted to hear it, for your advice at present would be exceedingly valuable to me. We have had some very strange doings at Hurlstone, and the police have been able to throw no light upon the matter. It is really the most extraordinary and inexplicable business.'

You can imagine with what eagerness I listened to him, Watson.

'Pray let me have the details,' I cried.

'You must know,' said he, 'that though I am a bachelor, I have to keep up a considerable staff of servants at Hurlstone. Altogether there are eight maids.'

'Of these servants the one who had been longest in our service was Brunton, the butler. He was a man

عزفتي في شارع مونتاغ، لم يتغير كثيراً وكان مثلاً بكمع آخر  
صيفت الموصة ولا زال هادي الطناع، مبدى كما عرفته دائماً.

سأله بعد مصالحة بحرارة. كيف الحال يا موسgrave؟

لا شك أنك سمعت بموت والدي المسكين. لقد توبت لي دور  
شؤون هورستون منذ ذلك الحين. سمعت يا هولمز أنك تحسن  
استغلال تلك القوى التي لطالما أفضلتها بها.

'نعم، قررت أخيراً الاستفادة منها.'

بمربي سماع هذا لأن نصحك يعني كثيراً، لأن ثمة لسوء  
عريفة تحصل في هورستون ولم تنجح الشرطة في البدء أي شيء  
عليها. إنها أحداث عريفة ومذهلة إلى أبعد الحدود.

'تصور يا واتسون بكم من الاهتمام أصبحت إليه.'

سأله قائلاً: اطلعني على التفاصيل من فضلك.

قال لي كما تعرف عدد الأسر في هورستون هي  
هورستون، ثمانية بحتيداً، مع أنني لا زلت أعرف كبير الخدم،  
برنتون، هو أقدمهم في خدمتنا. إنه رجل مقيم بالسلطة وقوي  
الشخصية ومن على ما أصبح لا يغي عنه في المنزل كل حسن



of great energy and character, and he soon became quite invaluable in the household. He was a well-grown, handsome man, and though he has been with us for twenty years, he cannot be more than forty now. With his personal advantages and his extraordinary gifts for he can speak several languages and play nearly every musical instrument, it is wonderful that he should have been satisfied so long in such a position, but I suppose that he was comfortable and lacked energy to make any change. The butler of Hurlstone is a ways a thing that is remembered by all who visit us.

'But this paragon has one fault. He is a bit of a Don Juan.

'When he was married it was all right, but since he has been a widower, we have had no end of trouble with him. A few months ago we were in hopes that he was about to settle down again, for he became engaged to Rachel Howells, our second housemaid, but he has thrown her over since then and taken up with Janet Tregellis, the daughter of the head gamekeeper. Rachel, who is a very good girl, had a sharp touch of brain fever. That was our first drama at Hurlstone, but a second one came to drive it from our minds.

'This is how it came about. I have said that the man was intelligent, and this very intelligence has

الغريبة ووميمة. ومع أنه في حنينا منذ عشرين عاما، لا يتعدى الأربعين من العمر الآن. من الواضح أنه اكتفى بهذا المصعب المتواضع نسبيا معارفه مع مراهقته والحار جيبه، لا سيما إقنانه عدة لغات والعرف على ثني الآلات الموسيقية لكل السبب ارباعه مع انتشاره في الجملة اللازمة لإحداث حوير في حياته. وكل من يروى في هورلستون يعلق في ذهنه كبير الحزم هذا

'كان يعاني مع تلك من سببة واحدة إنه رير نساء بعض الشيء.

لم يكن في الأمر سوء عندما كان متزوجا. لكن منذ وفاة زوجته، لم نعد قلقا للمشاكل معه. قبل بضعة أشهر، سمعنا في رؤيته يستقر مجددا مع راتيل هولبر، حبيبة الثانية، لكنه تخلى عنها وتزوج من جانيت تريجليس، ابنة حارس الهرافد الأعلى راتيل، وهي فتاة طيبة. كانت قد أصيبت بحمى دماغية حادة. هذه هي حادثة الأولى لكن الثانية ستفقد صوابك حتما

إليك التفاصيل كما قلت، يرمسون رجل ذكي جدا وكثيرا

caused his ruin. for it seems to have led to an insatiable curiosity about things which did not in the least concern him.

'The house is a rambling one. One night last week on Thursday night, to be more exact I found that I could not sleep. Having foolishly taken a cup of strong *café noir* after my dinner. After struggling against it until well in the morning, I felt that it was quite hopeless, so I rose and lit the candle with the intention of continuing a novel which I was reading. The book, however, had been left in the bedroom, so I pulled on my dressing-gown and started off to get it.

'You can imagine my surprise when, as I looked down the corridor I saw a glimmer of light coming from the open door of the library. My first thought was of burglars. I crept on tiptoe down the passage and peeped in at the open door.

'Brunton, the butler, was in the library. He was sitting fully dressed, in an easy chair, with a slip of paper, which looked like a map, upon his knee, and his forehead sunk forward upon his hand in deep thought. I stood, dumb with astonishment, watching him from the darkness. My indignation at this examination of our family documents overcame me so far that I took a step forward, and Brunton looking up, saw me standing in the doorway.

بأحداث كل السبب في هلاكه لشدة حصوله التعرض في كل ما يدور حوله.

منزلاً منزلاً، كـ، ذات ليلة، بهار الخمسين تحديدًا، لم أستطيع اليوم بعدما سادلت فجاج قهوة مزة بعد العشاء، صارت الأرق حتى الثانية فجراً إلى أن قررت أخيراً التوجه فاصف شمعاً كي أكمل الرواية التي اضطلعها نكيت سبت الكتاب في صالة البليار. فسدولت عبايتي وخرجت من الغرفة.

تصور ذهنتي عندما بطوت إلى أسفل الممر ورأيت وجه بور متسلل عبر باب المكتبة. تبادر حالاً إلي ذهني أنهم لصوم فقدمت على رأس اصبعي في الفراق واستقيت النظر عبر الباب.

كأن كبير الخدم برسور جالس على الكرسي في المكتبة يكمل ثوبه وقد وضع في حمله ورقة اسميه بحريطة. مكتف حذاء مذهلاً أراقبه عبر الظلمة ولعل أكثر ما أثار حفيظتي، بفحصه وثائق العائلة بكل برودة أعصاب وما أن حظوت بصع خطوب نحوها حتى رأيت يرتدون ورفع عينيه صوبتي.

'So' said I, 'this is how you repay the trust which we have reposed in you!'

'He bowed with the look of a man who is utterly crushed, and slunk past me without a word. I glanced to see what the paper was which Brunton had taken from the bureau. To my surprise, it was nothing of any importance at all, but simply a copy of the questions and answers in the singular old observance called the Musgrave Ritual. It is a sort of ceremony peculiar to our family, which each Musgrave for centuries past has gone through upon his coming of age.

'I reflocked the bureau, using the key which Brunton had left, and I had turned to go, when I was surprised to find that the butler had returned and was standing before me.

'Mr. Musgrave, sir,' he cried, in a voice which was hoarse with emotion, 'I can't bear disgrace, sir! If you cannot keep me after what has passed, then for God's sake let me give you notice and leave in a month, as of my own free will I could stand that, Mr. Musgrave, but not to be cast out before all the folk that I know so well.

'I have no wish to bring public disgrace upon you. A month, however, is too long. Take yourself away in a week, and give what reason you like for going.

قلت: 'أفكدا تجازي من وضع كل ثقة بك!'

'إنحني كمن قصي عليه وعر بجنتي من نور لي يمس بيوت شعة نظرت إلى الورقة التي تسولها برنتون من المكتب لأرى ما هي دهشت عما بين بي أنها لم تكن مهمة إطلاق بل مجرد نسخة عن الأسئلة والأجوبة ضمن طقس موسغريف القديم وهو طقس خامس يعتنق به صمغ له كل فرد من أفرادنا منذ قرون طويلة حتى يومنا هذا.'

أخذت المكتب بواسطة المفتاح الذي تركه برنتون ولستعديت للمعادرة حين خرجت مجددا بوجوده واقف أمامي

لأن بصوت اعترضه الناظر: سيد موسغريف، لا أستطيع تحمل الفري والعار، لا تعمر عليك كنهه حصل، دعني أقم لستقائي وأعذر في غضون شهر كد ولو كان لك بمنه إرادتي يحكمي بحمل هذا يا سيد موسغريف لكن ليس لي أطرد أمام زملائي الذين أعزهم جدا.'

'أنا لا أفرى ذلك أمام الآخرين لكن شهر مدة طويلة أعطيك اسبوعاً وهذا أعذر بالحر الذي تريده

'Only a week, sir' he cried in a despairing voice  
'A fortnight say at east a fortnight

'A week.' I repeated, 'and you may consider yourself to have been very leniently dealt with

'For two days after this Brunton was most assiduous in his attention to his duties. I made no allusion to what had passed, and waited with some curiosity to see how he would cover his disgrace. On the third morning, however, he did not appear as was his custom, after breakfast to receive any instructions for the day. As I left the dining room I happened to meet Rachel Howells, the maid I have told you that she had only recently recovered from an illness - and was looking so wretchedly pale and wan that I remonstrated with her for being at work

'You should be in bed,' I said. 'Come back to your duties when you are stronger.

'She looked at me with so strange an expression that I began to suspect that her brain was affected

'I am strong enough. Mr. Musgrave' said she

'We will see what the doctor says.' I answered

'You must stop work now and when you go downstairs just say that I wish to see Brunton

'The butler is gone,' said she.

'Gone! Gone where?

صرح بيتره يائسة أسبوع واحد سيدي! امضي اسبوعين على الأقل.

كررت مصرًا اسبوع واحد لا عير، وقت حلتك الحظ -  
حظيب بهذه المعصية الجيدة

دفع برنتون عمله على أكمل وجه ليومين بعد الحادثة ولم تطرق لبدي إلى نكر ما حصل بل انطرب مرفق لأرى كيف سيحكم عاذه. لكن في اليوم الثالث، لم يظهر أبدًا، كالمعتاد عند الفطور لتلقى أوامر النهار والفتب تبداء معارفي عرفة الطعام الحلامه راتيل فوريلر. كانت قد عاف لدوها من مرضها كما ذكرت سابقا وبيت ضاحية للمابة لدرجة أنني ونحتها بأنها فعلت  
"يجدر بك أن تلامي سريرك، عودي إلى عملك حثيثا" تستعيد عافيتك.

حزمت إلي بغربة لدرجة أنني ظننت أنها مصابة بفلأ في عقلها

قالت: "لا أشكو من شيء جيد مستغرب"

"سفرى ما سيقوه الطبيب يجب أن يوفى العمل الآن وعدم  
سولين إلى الأسفل، قومي لبرنتون - إن يوفى"  
"لقد غادر كبير الحدم."

"غادر! إلى أين؟"

'He is gone. No one has seen him. He is not in his room. Oh, yes, he is gone - he is gone!' She fell back against the wall with shriek after shriek of laughter, while I, horrified at this sudden hysterical attack, rushed to the bell to summon help. The girl was taken to her room, still screaming and sobbing, while I made inquiries about Brunton. There was no doubt about it that he had disappeared. His bed had not been slept in, he had been seen by no one since he had retired to his room the night before, and yet it was difficult to see how he could have left his house, as both windows and doors were found to be fastened in the morning. His clothes, his watch, and even his money were in his room - but the black suit which he usually wore was missing. His slippers, too, were gone, but his boots were left behind. Where, then, could better Brunton have gone in the night, and what could have become of him now?

'I called in the local police but without success. Rain had fallen on the night before and we examined the lawn and the paths all round the house, but in vain.

'For two days Rachel Howells had been so ill, sometimes delirious, sometimes hysterical, that a nurse had been employed to sit up with her at night. On the third night after Brunton's disappearance, the nurse woke in the early morning to find the bed empty, the window open, and no signs of the invalid

عثر فحصب من ثوب أن يراه أحد فهو ليس في غرفته نعم  
لقد غادر غادرا واستندت ظهرها إلى الحائط وبومة صحاك بالو  
الأخرى دهلت مما رآته من بوبت هستيرية معجبه، فهزعت إلى  
الجريس أطلب الجدة. نقت الغد إلى غرفها وهي لا تزال تصرخ  
وتستحب، بينما حاولت أنا أن استعلم عن برنتون كل شيء ينش  
على إغفائه فهو لم يدم في غرفته ولم يره أحد منذ أن حله القسي  
النوم الليلة القاسية وبدأ من الصعب مع ذلك معرفة كيف غابر  
للمرور بما أن الشاغلين والأبواب كانت موصدة جميعها في  
الصباح كما عثرت على ثيابه وساعه وحتى ماله في غرفته  
بإستثناء سترته الموداه التي يرتديها عادة حتى حفيه حقيق  
بينما بقي حذاءه مكلبه إلى أين يراه ذهب ليلًا وماذا حل به الآن؟

استدعيت فوراً الشرطة المحلية لكن دون جدوى كنت المطر  
قد جعل الليلة الغميمة صعبة من الممرات حول المنزل لكن دون  
جدوى أيضاً.

بعد يومين على إغفائه، مرضت راشيل مريزاً مجدداً وأخت  
نهدي وعاني من بوبت هستيرية، ما اضطرب إلى استخدام  
ممرضة تلامها طوال الليل وفي الليلة الثالثة، إستيقظت

It was not difficult to tell the direction which she had taken, for starting from under her window, we could follow her footmarks easily across the lawn to the edge of the mere, where they vanished close to the gravel path which leads out of the grounds.

We set to work to recover the remains, but no trace of the body could we find. On the other hand, we brought to the surface an object of a most unexpected kind. It was a linen bag which contained within it a mass of old rusted and discolored metal and several dull-colored pieces of pebble or glass. I have come up to you as a last resource.

You can imagine, Watson, with what eagerness I listened to this extraordinary sequence of events, and endeavoured to piece them together and to devise some common thread upon which they might all hang.

'I must see that paper Musgrave said I, which this butler of yours thought it worth his while to consult, even at the risk of the loss of his place.

'I have a copy of the questions and answers here if you care to run your eye over them.'

He handed me the very paper which I have here Watson, and this is the strange catechism to which

المعرصة في الصباح الباكر فوجدت سرير راثيل فارغ والواقعة مقلوبة ولا أثر للمريضة لم يكن من الصعب معرفة الوجهة التي اتخذتها. إذ تمكنا من تعقب أثرها بالنظر إلى علامات الأقدام الواضحة تحت البالد. بهما رصداً إلى محووم البركة حيث احتلف قرب ممر الحصى الذي يعود إلى حراج الأراضي.

حاول استعادته فوجدته لكس من -وون ينحني من جهة أخرى، سعي إلى سطح الماء عرض غريب جداً، هو كذبه عن كبر من المكتن فيه كومة من المعكس القديمة المسددة للمسد وعده قصب غير لونها من الحصى أو الزجاج وأبوت إليك الآن طالها المساعدة.

'نصور يا واتسون كم كنت منجماً للاستماع إلى مجريات الأحداث وكما حاولت جداً بجميع وسائلها للعثور على الحبط الرئيسي الذي يفسر ما حصل.''

قلت يجب لي أن أرى الورقة يا مومسريف لا شك أنها تسحق المخاطرة بمركز كمركز كبير الخدم.'

أخبرني معي نسخة عن الأسئلة والأجوبة إذا أردت إلقاء نظرة عليها،

سأولني هذه الورقة التي معي هنا وأخبرني أنه طعن غريب



each Musgrave had to submit when he came to man's estate I will read you the questions and answers as they stand

'Who was it?

'His who is gone.

'Who shall have it?

'He who will come.

'What was the month?

'The sixth from the first.

'Where was the sun?

'Over the oak.

'Where was the shadow?

'Under the elm.

'How was it stepped?

'North by ten and by ten, east by five and by five, south by two and by two west by one and by one and so under.

'The original has no date, but is in the spelling of the middle of the seventeenth century,' remarked

كس بحصص له كل فرد من أفراد عائلة موسغريف عندما يئتم من الرشد. سألتو عليك الأسئلة والأجوبة كما ورتت.

'لمس كس؟'

'لمس مبق.'

'من سيجوز عليه؟'

من يأتي بعده.

'أي شهر كان؟'

'السادس بعد الأول.'

'أين كانت الشمس؟'

'فوق السهوية.'

'أين كان الظل؟'

'تحت شجرة الدردار.'

'ما كان موقعه؟'

'شمالا في العشرة وفي العشرة شرق في العشرة وفي

الحامسة، جنوبا في الثانية وفي الثانية، وغربا في الواحدة وفي

الواحدة، وهكذا ذواليك.'

قال موسغريف النسخة الأصلية غير مزووجة لكنها ترقى إلى

Musgrave 'I am afraid, however, that it can be of little help to you in solving this mystery

'It may be that the solution of the one may prove to be the solution of the other. You will excuse me. Musgrave if I say that your butler appears to me to have been a very clever man, and to have had a clearer insight than ten generations of his masters.

'I hardly follow you,' said Musgrave. 'The paper seems to me of no practical importance.'

'But to me it seems immensely practical and I fancy that Brunton took the same view. He had probably seen it before that night on which you caught him. He simply wished, I should imagine, to refresh his memory upon that last occasion. He had, as I understood, some sort of map or chart which he was comparing with the manuscript, and which he thrust into his pocket when you appeared.'

'That is true.'

'With your permission we will take the first train down to Sussex and go a little more deeply into the matter upon the spot.'

The same afternoon saw us both at Hurlstone. A splendid park with fine old timber surrounded the house, and the lake to which my client had referred, lay close to the avenue, about two hundred yards from the building.

القرن السابع عشر. لكنني أخشى ألا تفيدك في حل هذا اللغز

'نعم حل أحد اللغزين يحل أيضا اللغز الثاني. أعترضني موسغريف على ما سأقوله، لكن كبير خدحك يبدو لي ذكيا جدا أكثر من عشرة أجيال من أسيادك.'

اجاب موسغريف: لمست فهمك جيدا تبدو لي هذه ورقة نظيفة.

لكنها مفيدة جدا، على ما أرى، واعتقد أن برنتون كان يشعري الرعب وربما أدرك هذا بيلة صحفته في المكتب. اعتقد أنه كان يسعى من المعلومات وكان يحمل خريطة أو رسم على مسطرة، يقاربه مع الورقة وحدها في جيبه حاليه. تحلت عليه

صحيح.

سمنقل بعد ذلك أول قطار إلى سوسكس ومعيين المسكة في لغز مبدئيا.

وصلنا إلى هورلستون بعد ظهر اليوم. كانت حديقة سرورعة بأشجار قديمة تحيط بالممر، والبحيرة التي أشر إليها تقع قرب الممر على مسافة يترتقن تقريبا من المنزل.

I was already firmly convinced, Watson, that there were not three separate mysteries here but one only and that if I could read the Musgrave Ritual aright, I should hold in my hand the clue which would lead me to the truth.

It was perfectly obvious to me on reading the Ritual that the measurements must refer to some spot to which the rest of the document alluded. There were two guides given us to start with, an oak and an elm. As to the oak, there could be no question at all. Right in front of the house upon the left-hand side of the drive, there stood a patriarch among oaks, one of the most magnificent trees that I have ever seen.

'Have you any old elms?' I asked.

'There used to be a very old one over yonder, but it was struck by lightning ten years ago and we cut down the stump.

'You can see where it used to be.'

'Oh, yes.

'There are no other elms?'

'No old ones, but plenty of beeches.

'I should like to see where it grew.'

My client led me away at once without our entering the house, to the scar on the lawn where the

كانت مقبرة كل الألقاع ، ومسور بالثغور الثلاثة مشبكة مع بعضها والتي لم نجدها في قراءة طقس موسعريف بالشكل الصحيح ، لحصلت على مفتاح الحل .

" كتب واقف بعد قراءة الطقس من العيادات الواردة فيه ترمز إلى موقع معين يشير إليه الوثيقة لبس لولا مرجعها هي شجرة السديان وشجرة الدردار لم اتسببها ، فلا سبب فيها لأنها تقع على المنزل مباشرة ، إلى الجهة اليمنى وهي أقدم السدينت وتحتلها على الإطلاق ."

مألت : " هل من شجرة دردار قديمة هنا ؟"

" كانت هناك شجرة قديمة جدا نكس الصاعقه اقتلعها من مكانها قبل عشر سنوات ."

" ألا رأت تذكر أين تحديدا ؟"

" نعم ، طبعاً ."

" إنها شجرة الدردار الوحيدة ؟"

" ليس من شجار قديمة أخرى بل الكثير من الزر ."

" لويد أن لرى أين كانت ."

فقتني ربومي حالا إلى حيث لا رأت أثر الشجرة على

elm had stood. It was nearly midway between the oak and the house. My investigation seemed to be progressing.

'I suppose it is impossible to find out how high the elm was?' I asked.

'I can give you at once. It was 64 feet

'How do you come to know it?' I asked in surprise.

'When my old tutor used to give me an exercise in trigonometry it always took the shape of measuring heights. When I was a lad I worked out every tree and building on the estate

Tell me,' I asked, 'did your father ever ask you such a question?'

Ronald Musgrave looked at me in astonishment. 'Now that you call it to my mind,' he answered. 'Brunton *did* ask me about the height of the tree some months ago, in connection with some little argument with the groom.'

This was excellent news. Watson, for it showed me that I was on the right road. I looked up at the sun. It was low in the heavens, and I calculated that in less than an hour it would be just above the topmost branches of the old oak. One condition mentioned in the Ritual would then be fulfilled. I had

أزهر. من دون أن يدخل العمود. كنت في منتصف الطريق  
تقريب بين السديانة والعمود وفي هذا تطور مهم لتحقيقي

سألت "أعتقد أنه من الصعب معرفة ارتفاع شجرة القرد

"أنا أعرف ذلك: 64 قدما.

فستوضح متعجبا: كيف عرفت ذلك؟"

"لأن ماضي الهرم كان بطيبي دمج تصوير في علم  
المنالقات، غالب ما كنت تقضي باحساب ارتفاع الأشياء وما كنت  
لا أزال حتى، لم تفلت ولا شجرة ولا مبنى في القصر من قياساتي

أرغب مثالا قال لي، هل طرح عليك كبير خضعت لهذا هذا  
السؤال؟"

نظر إلى موسغريف معجبا. "لأن وقد ذكرت الموضوع، نعم  
أذكر أن برنتون سألني فعلا عن ارتفاع الشجرة قبل شهر بعد جدل  
مع الخادمة بهذا الشأن.

كان هذا خبرا مسرورا لاسيما لأنه أثبت لي في عني الطريق  
الصحيح. نظرت إلى الشمس فزايها واضه في السماء، مما يعني  
أنه في غضون أقل من ساعة، ستصبح فوق أعلى أغصان  
السديانة فتتحقق بالتالي إحدى الشروط في الطقس يعني أن أحد

then to find where the far end of the shadow would fall when the sun was just clear of the oak."

"That must have been difficult Holmes when the elm was no longer there."

"Well I went with Musgrave to his study and whittled myself this peg, to which I tied this long string, with a knot at each yard. Then I took two lengths of a fishing-rod, which came to just 6 feet, and I went back with my client to where the elm had been. The sun was just grazing the top of the oak. I fastened the rod on end, marked out the direction of the shadow, and measured it. It was 9 feet in length.

Of course, the calculation was now a simple one. You can imagine my exultation, Watson, when within 2 inches of my peg I saw a conical depression in the ground. I knew that it was the mark made by Brunton in his measurements. This was the place indicated by the K. tuat.

Never have I felt such a cold chill of disappointment, Watson. For a moment it seemed to me that there must be some radical mistake in my calculations. The setting sun shone full upon the passage floor, and I could see that the old foot-worn grey stones, with which it was paved, were firmly cemented together, and had certainly not been moved

المكان الذي يقع فيه أقصى طرف الظل عندما يغيب عن شجرة الدردار."

"لكنه أمر صعب يا هولمز في ظل غياب الشجرة."

صحيح، لكني ذهبت برهة موسعريف إلى مكانه وصنعت بنفسني هذا الوت الذي ربطت فيه هذا الحبل الطويل، عاقد ياء كل ياردة. ثم ساربت طولين من قضبة صيد بورتيل ٦ أقدام وعلت إلى زبوني إلى حيث كانت شجرة الدردار. كسب الشمس تلامس أعلى الشجرة، ثبت القصبة جيدا عند الطرف وحددت اتجاه الظل وقتها، فبلغ طوله ٩ أقدام.

"أصبحت الحسابية سهلة عندها تصور مدى مروري يا واتسون عندما رايت على بعد أسير من الوت محمص مخروطيا على الأرض، فأدركت أنها العلامة التي وضعها برتون بجوارته، وهكذا توصلت إلى المكان المحدد في النص."

لكني لم أشعر بذلك حينها بل كنت يا واتسون قد كنت لي لبرهة أنه ثمة خطأ فادح في حساباتي فتمسك المعجب بسير الممر ورأيت على صوبه من الحجارة الرمادية التي تشكلها لأقدام والتي رصفت بها الممر محكمة التثبيت ولم يدركها أحد منذ سنين هائلة فحس انحطاط موسعريف، الذي بدأ يتسرع بتصرعاتي

وأصبح مدججاً مدلي نماماً، أخرج الوثيقة من جيبه للتفقد من حساباتي

صرخ: "وكتته، لقد سميت عجوة وكتته."

عقدت فيه سعي من عبيد أن يحفر في الأرض بكسي أرى  
الآن في أعطاب الطل، صرحت قبله فل ترحم عليه بحت هذا؟  
نعم، قتيمة فم المرول حبس من هذا، عجز هذا قدب

هبطاً مثل حبوب لوتيا بهيم أماء رميلي مصيبت كبيراً  
كل على برملي في جدي الروابي فلتركت في حبسها أنا ومثلاً  
لحبراً إلى المكنز الصحيح

وجدنا هناك حجر الموحى كبيراً وثقيلاً، سوسمه حلقه ذهبية  
علق عليها لدع سبيك

صرخ موسعريف: "يا إلهي، انه لدع برسوس لدع ربه بلف  
به عفه ماذا كى هذا الذى يفعل هذا؟"

فقرحت من بحصر بعض رجال الشرطة المحبة ثم حصلون  
رفع الحجر بواسطة ربطه لثقب فكى لم أبعج إلا فسى برأحه  
قليلاً، تابعت المحاولة إلى أن ازحنت جانباً هنت بحت مجرد سوداء.

for many a long year. But fortunately Musgrave, who had begun to appreciate the meaning of my proceedings and who was now as excited as myself took out his manuscript to check my calculations.

"And, under, he cried, you have omitted the and under."

I had thought that it meant that we were to dig, but now, of course, I saw at once that I was wrong. 'There is a cellar under this, then,' I cried.

'Yes, and as old as the house. Down here through this door.'

We went down a winding stone stair, and my companion, striking a match, lit a large lantern which stood on a barrel in the corner. In an instant it was obvious that we had at last come upon the true place.

There lay a large and heavy flagstone, with a rusted iron ring in the center, to which a thick muffler was attached.

'By Jove!' cried my client, 'that's Brunton's muffler. I have seen it on him, and could swear to it. What has the villain been doing here?'

At my suggestion a couple of the county police were summoned to be present, and I then endeavoured to raise the stone by pulling on the cravat. I could only move it slightly. I succeeded at last in carrying it to one side. A black hole yawned



beneath, into which we all peered, while Magrave, kneeling at the side, pushed down the lantern.

A small chamber about 7 feet deep and 4 feet square lay open to us. At one side of this was a wooden box. It was fitted outside by a thick layer of dust, and damp and worms had eaten through the wood so that a crop of living fungi was growing on the inside of it. Several discs of metal, old coins apparently such as I hold here, were scattered over the bottom of the box, but it contained nothing else.

At the moment, however, our eyes were riveted upon it. It was the figure of a man, clad in a suit of black upon the edge of the box and his two arms thrown out on each side of it. The attitude had drawn all the stagnant blood to his face. His height, his dress, and his hair were all sufficient to show my client, when we had drawn the body up that it was indeed my missing brother. He had been dead some days, but there was no wound or bruise upon his person to show how he had met his dreadful end. When his body had been carried from the cellar we found ourselves still confronted with a problem which was almost as formidable as that with which we had started.

I confess that so far Watson, I had been

نظراً جميعاً غرقاً نيم. انزل موسى ريف المصباح من إحدى الجهات.

كانت غرفة صغيرة بعمق 7 اقدام وارتفاع 4 اقدام تقريباً وعثرنا في إحدى روافدها على عليه خشبية كسب مكسوة طبقة سميكه من العباز وقد أكلت الرطوبة والخشب الحطب ففت على إحدى جوانبها مجموعة من القطرير وجدت لوصف عام من الأسطوانات المعدنية، هي عصه قديمة على ما يبدو، كعصه التي سمى، متهترئة في قعر العلبة من دون أي شيء حر

لكن عيوبه تحرف بعضها نحو وجه رجل يرمي مسترة سوداء عند طرف النوبة، يحيطها بر عليه وكنت هذه الوصفية لا حسب كل قدم لا أؤكد في وجهه كذا شيء من هؤلاء وشبابه وشعره كان يدل بعمد محباً الجنة في أنه كبير الحجم المفقود له يوفي منذ أيام نكر ما من جرح أو صدمة سأل على له لفي هذه النهاية المأساوية. وهكذا وجب لفحص بعمد محب الجنة إلى خرج الحنية، عدم مشكلة أكثر بعيداً من تلك التي كانت لست إلى هنا

اعترف يا واتسون أن تحقيقاتي قد حبيب لي أملي حتى الآن

اعتقدت أنني سأحل المسألة بعدما عثرت على المكان المحدد في  
الطعن صحيح أنا عرفت مصير برشور. لكن علي الآن أن  
أعرف ما الذي أدى إليه وما الدور الذي لعبته تلك الشريرة المحتبسة  
جلست على كرسي صغير في الرابطة ورجت أسنن صرصر مجرّبة  
الأحداث.

أنت لست تدرى بمنهج عملي في مثل هذه الحالات. أتصور أنني  
مكأن الشخص المعني وأحاول أن أتصور ما الذي فعله أنا في  
بعض الظروف. كان برشور يعلم أن شيئاً قبيحاً ما كان مكن ما،  
توصل إلى كشفه وتبين له أن الحجر الذي يفرضه ثقيل جداً  
ويحجز عن إزاحته بمفرده. ماذا يفعل؟ لا يمكنه الاستعانة بأي كس  
بل يشغص يتق به من ي يرى؟ تلك الفأ مومعه به؛ فما كان  
منه إلا أن يتقرب من مرير مجدداً ليحاول سملها كشرية له.  
هكذا إذا، حصراً معاً ليلاً إلى الحوية ليربح الحجر بصافر  
جهودهم كثر أتبع بحركاتهم كما لو كتب معهم.

لا شك أنهم لم يستطيعوا رفع الحجر بمساعدة؟ سرعان ما

disappointed in my investigation I had reckoned  
upon solving the matter when once I had found the  
place referred to in the R. and L. is true that I had  
thrown a light upon the fate of Branton but now I  
had to ascertain how that fate had come upon him  
and what part had been played in the matter by the  
woman who had disappeared. I sat down upon a keg  
in the corner and thought the whole matter carefully  
over.

You know my methods in such cases, Watson. I  
put myself in the man's place. I try to imagine how I  
should myself have proceeded in the same  
circumstances. He knew that something valuable was  
concealed. He had spotted the place. He found that  
the stone which covered it was just too heavy for a  
man to move unaided. What would he do next? He  
could not get help from outside even if he had  
someone whom he could trust. But whom could he  
ask? This girl had been devoted to him. He would try  
by a few attentions to make his peace with the girl  
Howells, and then would engage her as his  
accomplice. Together they would come at night to  
the cellar, and their united force would suffice to  
raise the stone. So far I could follow their actions as  
if I had actually seen them.

But for two of them it must have been heavy  
work, the raising of that stone. What would they do  
to assist them? Almost at once I came upon what I

expected. Evidently, as they had dragged the stone up, they had thrust the chunks of wood into the chink until at last, the opening was large enough to crawl through.

And now, how was I to proceed to reconstruct this midnight drama? Clearly only one could get into the hole and that one was Brunton. The girl must have waited above. Brunton then unlocked the box, handed up the contents presumably since they were not to be found and then and then what happened?

What smouldering fire of vengeance had suddenly sprung into flame in this passionate Celtic woman's soul when she saw the man who had wronged her - wronged her perhaps far more than we suspected - in her power? Was it a chance that the wood had slipped and that the stone had shut Brunton into what had become his sepulchre. Had she only been guilty of his science as to his fate? Or had some sudden blow from her hand dashed the support away and sent the slab crashing down into its place?

Here was the secret of her blanched face, her shaken nerves, her peals of hysterical laughter on the next morning. But what had been in the box? What had she done with that? Of course, it must have been the old metal and pebbles which my client had dragged from the mere. She had thrown them in

تأكدت شكوكي، فقد رفعا الحجر قليلا وأحلا عبر فتحة قعد من الخشب إلى أصبحت تكفي ليتسلل أحدهما عبرها.

منذ حصل بعدها في تلك المأبأة الليلية شخص واحد كسب بمكانه البروز عبر الفتحة وبرز فور كل ذلك الشخص له الفداء، فاستقرته في الأعلى ثم فتح برشور الطيبة وعصى شريكه المحتويين بها الدم يمتز عليها - ثم مندا حصن\*

أي من انتقام تحولت فجاء إلى يهب في نفس تلك القنبه عندما رأت الرجل الذي خافه - أكثر من اعفائه على الأرجح؟ هل صواب أن ارتفعت قطعة الخشب فارتطمت الحجر على برشور محو لا الحية إلى متوء الأخير؟ هل يستعمل قعد مسؤوليه كعائه مصوره المثلوم؟ أو هل أرادت بيدها تحننه معيه الحجر لى مكانه\*

هذا يكمن من صغر ثرها وبوبر عصبها وبوبر تصحك الهستيريه في صدح الزوم المتلي. تكن ماذا كس في الطنة با ثري؟ ماك فعلت به؟ لا شك انه المعنى القديم والحصى التي يستخرجها من سحر يرف عن البحيرة، لا شك انه رمتها هناك حاتم سحب لها

there at the first opportunity, to remove the last trace of her crime

For twenty minutes I had sat motionless thinking the matter out. Musgrave still stood with a very pale face swinging his lantern and peering down into the hole.

'These are coins of Charles I,' said he holding out the few which had been left in the box.

'Let me see the contents of the bag you fished from the mere.'

We ascended to his study, and he laid the debris before me. I could understand his regarding it as of small importance when I looked at it, for the metal was almost black and the stones lustreless and dull. I rubbed one of them on my sleeve however and it glowed afterwards like a spark in the dark hollow of my hand. The metal-work was in the form of a double-ring but it had been bent and twisted out of its original shape.

'I must congratulate you on coming into possession, though in rather a tragic manner of a relic which is of great intrinsic value, but even of greater importance as an historical curiosity.

'What is it, then?' he gasped in astonishment.

'It is nothing less than the ancient crown of the Kings of England.'

'The crown!'

الفرصة لإزالة آخر آثار جريمتها.

جلست نحو عشرين دقيقة أفكر ملي في الموضوع بينما وقف موسغريف شاحب الوجه يتفحص على ضوء مصباحه بعض العجوة.

قال مشيراً إلى بعض العملات التي تناولها من الغنيمة هذه عملة تشارلز الأول.

أجبته: 'أرسي محتويات الكيس الذي استخرجته من البحيرة'

عدنا إلى مكتبه حيث تقف محتويات. فتركنا حالاً لم نسمع بها أهمية كبيرة بما أن المعدن كئيبي تقريباً ولا حجارته فعدت بريقها ورميدها. فحيث أخذناها على كعبي ولأنها تتع كاشفارة في لمر كئي. كان المعدن مشعلاً على شكل حلقة مزودة لكه ملبر ومفصص بحيث عند مطهره الأسس.

'هناك على وضع ذلك على بحيرة قيمة جداً ومهمة جداً من

للدينية التاريخية، ولو حصل ذلك بطريقه مدمرة

سأل متعجباً: 'ماذا تعني؟'

'إنها تاج ملوك إنكلترا القديم.'

'التاج!'

Precisely. Consider what the Ritual says. How does it run? "Whose was it?" "His, who is gone. That was after the execution of Charles. Then, "Who shall have it?" "He, who will come. That was Charles II, whose advent was already foreseen. There can, I think, be no doubt that this battered and shapeless diadem once encircled the brows of the Royal Stuarts."

"And how was it, then, that Charles did not get his crown when he returned?" asked Musgrave, pushing back the relic into its linen bag.

"Ah, there you lay your finger upon the one point which we shall never probably be able to clear up. It is likely that the Musgrave who held the secret died in the interval, and by some oversight left this guide to his descendant without explaining the meaning of it. From that day to this it has been handed down from father to son until at last it came within reach of a man who tore its secret out of it and lost his life in the venture."

And that's the story of the Musgrave Ritual, Watson. They have the crown down at Harlstone. I am sure that if you mentioned it by name they would be happy to show it to you. Of the woman nothing was ever heard, and the probability is that she got away out of England, and carried herself, and the memory of her crime, to some land beyond the seas."

"نعم تذكر ما ورد في الطقوس: "كيف يسير؟ لمن كل؟" فمن رحى كس هذا إثر اغتنام شارلوك الأول. "لمن سيكون؟" لمن يأتي من بعده. أي شارلوك الثاني الذي كان عتلاء العرش مرفوعا لا شك أن هذا التاج المصروب والممعض كان يتكأ رؤوس ملوك آل ستوارت في ما مضى."

سأل موسغريف وهو يعيد الذخيرة إلى كيس الكس ثم سم يستعد شارلوك التاج عندما عاد.

نقد وصفت أصبعك على النقطلة الوحيدة التي ليس يكتب سرها على الأرجح يروج أن أحد آل موسغريف الذي كان يحمل السر توفي في تلك الفترة وترك هذه الورقة بخطه من دون أن يشرح معناها. وهكذا تم يوارسها بها عن جد حتى يوجد هذا، إلى أن ولعب أخيرا في يد رجل كشف سرها وأخذ بهيائه

هذه هي يد النسور قصة طقوس موسغريف لا راقوا يحفظون بالتاج في هورلستون. وإن أتى من أنهم سيرونك يده لو قلت أنك سمع من قبلي أمرا الشبهة، فاحضني أثرها كليا ويحتمل أنها غادرت انكلترا حاملة معها ذكرى جريماتها إلى ما وراء البحار

## The Noble Bachelor

The Lord St Simon marriage, and its curious termination, have long since ceased to be a subject of interest in those exalted circles in which the unfortunate bridegroom moves. Fresh scandals have eclipsed it, and their more piquant details have drawn the gossips away from this four year-old drama. As I have reason to believe, however, that the full facts have never been revealed to the general public, and as my friend Sherlock Holmes had a considerable share in clearing the matter up, I feel that no memoir of him would be complete without some little sketch of this remarkable episode.

It was a few weeks before my own marriage, during the days when I was still sharing rooms with Holmes in Baker Street, that he came home from an afternoon stroll to find a letter on the table waiting for him.

He broke the seal and glanced over the contents.

"Oh, come, it may prove to be something of interest after all."

## النبيل الأعزب

اعتبر رواج اللورد سن سيمون، ونسجه العربية التي أدى إليها، منذ وقت طويل، موضوعاً مثيراً للاهتمام في تلك الدوائر الرفيعة التي رحلت منها العروس القليلة العظيمة، ولكن تعوقت عليه فصائح جديدة، كانت يقصدها الأكثر إثارة قد نعت الأسياء بعنيدة، عن قشاعات التي كانت تحيط بهذه الأحداث التي مصى عليها أربع سنوات. وبما أنه لم يرد سبب للاعتقاد برغم كل شيء في الحقائق الكاملة لم يتم إظهارها على الإطلاق إلى العالم من الناس، وبما أن صديقي تيرلوك هولمز كانت له حصة كبيرة في إيضاح القصص، فبني شعري بأن مذكراته لن تكون كلمة من غير صورة وصفية لهذه الأحداث الثلاثة للظفر.

كان ذلك قبل أسابيع قليلة من زواجي، خلال الأيام التي كنت لا أزال أشارك هولمز السكن في بيكر ستريت، لا عاد يوماً من نجواله بعد الظهور ليجد رسالة على الطاولة في تنصيره.

برع حجم الرسالة، وألقى نظرة عابثة على مضمونها.

قال: "أوه، دعني، ربما تثبت أنها شيء مثير للاهتمام رغم

كل شيء."



"Not social, then?"

"No, distinctly professional".

"And from a noble client?"

"One of the highest in England"

"My dear fellow, I congratulate you"

"I assure you, Watson, without affectation, that the status of my client is a matter of less moment to me than the interest of his case. You have been reading the papers diligently of late, have you not?"

"It looks like it," said I ruefully, pointing to a huge bundle in the corner. "I have had nothing else to do."

"It is fortunate for you that perhaps be able to post me up. But if you have followed recent events so closely, you must have read about Lord St Simon and his wedding?"

"Oh, yes, with the deepest interest."

"That is well. The letter which I hold in my hand is from Lord St Simon. I will read it to you and in return you must turn over these papers and let me have whatever bears upon the matter. This is what he says:

"My Dear Mr. Sherlock Holmes, - Lord Backwater tells me that I may place implicit reliance

"ليست اجتماعية، إن؟"

"لا، مهنية على نحو واضح."

"ومن رتب نبيل؟"

"أحد أسمى الأشخاص في إنجلترا."

"يا زميلي العزيز، إني أهنئك."

أؤكد لك، واطمن، ومن غير مظاهر، في العمل في  
الاجتماعية لربوبي أمر أقل أهمية بالنسبة إلي من الاهتمام بقضية.  
لقد كنت تقرأ الصحف بعناية مفرطة، أليس كذلك؟

قلت على نحو حزين: يبدو الأمر كذلك مشيراً إلى رزمة  
صحيفة في الزاوية. "لم يكن لدي شيء آخر لفعله."

"هذا من حسن الحظ، إذ ربما سيكون قادر على أن يحضري  
علمي، ولكن كتب قد تتعبد الأحداث الأخيرة عن كتب، فلا بد أنك  
قرأت عن فلورنس سيمون وزواجه؟"

"أوه، نعم، وببإيجاز الأهمية."

هذا شيء حسن فالرسالة التي سأكتب يدي هي من فلورنس  
سليمون سوف أقرأ ذلك وبالمعنى يجب عليك أن تطلب هذه  
الصحف وتدعي أعرف كل شيء عن الموضوع. هذا ما يقوله  
"عزيزي السيد شيرلوك هولمز، أخبرني فلورنس بكتونير أنه  
بمكسي في أصبح ثقة مطلقة في حكمك وحفظك. لذلك قد قررت

upon your judgement and discretion I have determined, therefore, to call upon you, and to consult you in reference to the very painful event which has occurred in connection with my wedding. Mr. Lestrade, of Scotland Yard, is acting already in the matter but he assures me that he sees no objection to your cooperation. I will call at four o'clock in the afternoon-Yours faithfully,

ROBERT ST. SIMON.

"He says four o'clock. It is three now. He will be here in an hour."

"Then I have just time, with your assistance, to get clear upon the subject. Turn over those papers, and arrange the extracts in their order of time."

"I have very little difficulty in finding what I want," said I. "for the facts are quite recent, and the matter struck me as remarkable."

"Pray give me the results of your newspaper selections."

Here is the first notice which I can find. It is in the personal column of the Morning Post, and dates, as you see, some weeks back. 'A marriage has been arranged', it says, and will, if rumour is correct, very shortly take place between Lord Robert St. Simon, second son of the Duke of Balmoral, and

أن تقوم بزيارتك، ولست أترك فيما يخص الحدث المؤلم ذاته الذي قد وقع بالارتباط مع زوجي السيد لستراد. من دفرة سكوتلند يارد بعمل الآن فعلاً في القضية، غير أنه أكد لي أنه لا يرى حيراً في معاونتك. سوف أروك عند الساعة الرابعة من بعد الظهر.

المخلص روبرت سان سيمون

يقول الساعة الرابعة، إنها الثالثة الآن. سيحضر إلى هنا في غضون ساعة."

لذا سيكور لدي الوقت الكافي تماماً، وبمساعدة، لكي أستوضح الموضوع قلب هذه الصحف، ورتب المقطوعات حسب تسلسلها الزمني."

قلب لم أواجه صعوبة كبيرة في إيجاد ما أريد، لأن الحقائق حديثة جداً، وسوقفسي الموضوع بوصفه لافتاً للنظر.

أرجوك عطني نتائج اختيارك من الصحف."

"ها هي الملاحظة الأولى التي استطاعت أن أجدها، إنها مكتوبة في العمود الشخصي لصحيفة المورنينغ بوست، ومؤرخة، كما ترى، قبل بضعة أسابيع. تقول: لقد تم ترتيب زواج، وسهوب يحدث قريباً جداً، إن كانت الإشاعات صحيحة، بين الموردين روبرت سان سيمون، الابن الثاني لدوق بالمورال، والآنسة هكتي مورس."

Miss Hatty Doran, the only daughter of Aloysius Doran Esq., of San Francisco, Cal., U.S.A. "That is all"

"Terse and to the point," remarked Holmes, stretching his long thin legs towards the fire

"There was a paragraph amplifying this in one of the society papers of the same week. Ah, here it is

'Lord St. Simon, who has shown himself for over twenty years proof against the little god's arrows, has now definitely announced his approaching marriage with Miss Hatty Doran, the fascinating daughter of a Californian millionaire. Miss Doran, whose graceful figure and striking face attracted much attention at the Westbury House festivities, is an only child, and it is currently reported that her dowry will run to considerably over the six figures with expectancies for the future. As it is an open secret that the Duke of Hanover has been compelled to sell his pictures within the last few years, and as Lord St. Simon has no property of his own save the small estate of Brichmoor, it is obvious that the Californian heiress is not the only gainer by an alliance which will enable her to make the easy and common transition from a Republican lady to a British title.'

الأميرة الوحيدة ألويسوس نوران الميجل، من سان فرانسيسكو، كاليفورنيا، الولايات المتحدة الأمريكية، هذا كل شيء.

علق هولمز موجزاً وبمس الموضوع ومدّ يده لـ هاتشي لتجسّر الطريق إلى الدار.

كانت هناك قراء توسع هذا الوصف في إحدى الصحف الاجتماعية في نفس الأسبوع. أه، ها هي:

الورد سان سيمون، الذي قد أظهر لنفسه وعلى مدى عشرين عاماً أنه صامد لمهام زمر الحب، قد أعلن الآن وعلى راحة العديد من رواجه المرتبك بالأميرة هاتشي نوران، الأميرة الفتية لمليونير من كاليفورنيا. فالأميرة نوران، التي جذبت سحابتها المبهمة ووجهها الأحادي الأنبياء كثير في مهرجانات ويستبري هاوس، هي مجرد طفلة، ولقد روي وعلى نحو شائع في مهرها سينجور، وبمسافر صمم، أكثر من ستة أضعاف القيمة السابقة، مع توقعات للمستقبل. وبما أنه من مدّاع أن يروى بالمورال قد كان مجبراً على بيع لوحاته خلال السنوات القليلة الماضية، وبما أن الورد سان سيمون لم تكن له املاك خاصة به، عند ملكية صغيره في بريشمور، لذلك فإن من الواضح أن لورينه الكاليفورنية لم تكن المستفيدة الوحيدة من هذه المصاهرة التي سمكتها من الانتقال الشائع والسهل من سيادة جمهورية إلى حاملية لقب بريطانية.

"Anything else?" asked Holmes, yawning.

"Oh yes plenty. Then there is another note in the Morning Post to say that the marriage would be an absolutely quiet one, that it would be at St. George's, Hanover Square, that only half a dozen intimate friends would be invited, and that the party would return to the furnished house at Lancaster Gate which has been taken by Mr. Arcysus Doran. Two days later, that is, on Wednesday last, there is a curt announcement that the wedding had taken place and that the honeymoon would be passed at Lord Blackwater's place, near Petersfield. Those are all the notices which appeared before the disappearance of the bride."

"Before the what?" asked Holmes, with a start.

"The vanishing of the lady."

"When did she vanish, then?"

"At the wedding breakfast. It is headed 'Singlar Occurrence at a Fashionable Wedding'.

The family of Lord Robert St. Simon has been thrown into the greatest consternation by the strange and painful episodes which have taken place in connection with his wedding. The ceremony as shortly announced in the papers of yesterday occurred on the previous morning, but it is only now

سأل هولمز متفكراً: هل يوجد شيء آخر؟

"أوه، نعم، الكثير. فهناك ملاحظة أخرى في صحيفة المورينج بوست تقول إن الزواج سيكون من النوع الهادي وعلى نحو قاطع. وأنه سيتم في كنيسة القديس جورج، في ساحة هانوفر، وستعم دعوة نصف أربعة من الأصدقاء الحميمين، وأن الحفلة ستعقد في المنزل المجهز في لانكستر غيت الذي اشتره السيد أوكسوس دوران. وبعد ذلك وبعد يومين أي يوم الأربعاء المنصلي كرس هناك إعلان مقتضب يقول إن الزواج كان قد تم، وأن شهر العسل سيتم قضاءه في منزل اللورد باكواتر، بالقرب من بيترسفيلد. هذه كل الملاحظات التي ظهرت قبل اختفاء العروس."

سأل هولمز بالهتاف: "فيل ماذا؟"

"غالب المبددة."

"متى غابت، إذن؟"

عند انقطار يوم العرس إليها معجوبة. حدثت هزينة في حفلة

عروس لينة."

لقد أقيمت الأحداث المزملة والعريضة رعباً شديد القصور في عتلة اللورد روبرت من سيمون، والتي حدثت منقطة مع عرسه، إذ حدثت المرسح في صباح اليوم المنصلي، وأعلن عنها في صحيفتين الأمس بيجز، غير أنه أصبح بالإمكان الآن فقط تأكيد الشائعة

that it has been possible to confirm the strange rumours which have been so persistently floating about. In spite of the attempts of the friends to hush the matter up, so much public attention has now been drawn to it that a good purpose can be served by affecting to disregard what is a common subject for conversation.

It appears that some little trouble had been caused by a woman, whose name has not been ascertained, who endeavoured to force her way into the house after the bridal party, alleging that she had some claim upon Lord St. Simon. It was only after a painful and prolonged scene that she was ejected by the butler and the footman. The bride, who had fortunately entered the house before this unpleasant interruption, had sat down to breakfast with the rest when she complained of a sudden indisposition and retired to her room. Her prolonged absence caused some comment, so her father followed her but learned from her maid that she had only come up to her chamber for an instant, caught up an ulster and bonnet and hurried down to the passage.

One of the footmen declared that he had seen a lady leave the house thus apparelled but had refused to credit that it was his mistress, believing her to be with the company. On ascertaining that his daughter had disappeared, Mr. Aloysius Doran, in conjunction with the bridegroom, instantly put themselves into

العربية التي كانت تطوف إلى السطح بإصرار. على الرغم من معارضة الأصنفاء، ومع انتشار الخبر، فإنه لم يعد بالإمكان غص النظر من ما أصبح موضوعاً شائعاً للحديث.

ويظهر أن بعض المشاكل الصغيرة قد سببها امرأة، لم يوك سمها، حاولت أن تدخل المنزل بعد حفلة الزفاف. راعته أن لديها بعض المطالب من اللورد سيمون. وبعد مشهد طويل ومولم، تمكن كبير القدم والسمن من طردها. أما العروس التي كانت قد دخلت وأجلس تحت الممرل قبل هذه المظلمة الكريهة، قد جلست إلى عائدة الإقطار مع البقية، وشبك من نوع مدجن، ثم أوت إلى غرفتها. وقد أوت خيالها الضمحل بعض الطيف. هبها ابوها لكنه عرف من خادمتها أنها كانت حاضة إلى غرفتها للحظة فقط، وأخذت معطفها فصفاسا وتفسرة، ثم أسرع إلى بهية الممر.

وصرح أحد السائقين أنه كان قد رأى سيده يغادر المنزل مكسوة على هذا النحو، إلا أنه كان قد رفض التصديق أنها سيده، معتقداً بأنها مع الأصنفاء. وبعد التأكد من أن ابنته قد اختفت، قام السيد ألويسوس دوران وبالنسبة مع العريس بالاتصال حلاً

communication with the police and very energetic inquiries are being made which will probably result in a speedy clearing up of this very singular business."

"And is that all?"

"Only one little item in another of the morning papers, but it is a suggestive one."

"And it is?"

"That Miss Flora Mizar, the lady who had caused the disturbance, has actually been arrested. It appears that she was formerly a danseuse at the Adlegro, and that she had known the bridegroom for some years. There are no further particulars, and the whole case is in your hands now- so far as it has been set forth in the public press."

"And an exceedingly interesting case it appears to me. I would not have missed it for the world. But there is a ring at the bell. I have no doubt that this will prove to be our noble client."

"Lord Robert St. Simon" announced our page-boy, throwing open the door. A gentleman entered with a pleasant, cultured face, high-nosed and pale.

He advanced slowly into the room, turning his head from left to right, and swinging in his right hand the cord which held his golden eye-glasses.

بالشرطة، وتم عمل تحريات شيطنة جدا. ومن المحتمل أنه سوف تنمر في توضيح سريع لهذه القضية العروسة جدا.  
"وهل هذا كل شيء؟"

توجد مقرة صغيرة واحدة خط في صحيفه اخرى من صحف الصباح إلا أنها مقرة موحية  
"وما هي؟"

"في الألسنة طور ميللر، السيدة التي سببت الاضطراب، قد ألقى القبض عليها فعلا. ويظهر أنها كانت راقصة باليه في السابق في مسرح الليفر. وأنها قد عرفت العريس من بصح مسواك ولا توجد تفاصيل أكثر، والقضية كلها الآن بين يديك. وهذا ما تم نشره في الصحف العامة."

ويظهر أنها قضية مثيرة للاهتمام على نحو مستثنى. ومن أهمها من أجل السيد كلها. لأنه يوجد فرع بلجرس. وليس لدي شك في أن هذا سيثبت أنه ربونا الفيز.

اعتن خادمنا العالم، فاند الباب المسورد روبرت ست. سيمون، وتدخل رجل نبيل ذو راحة عم ولطيف وألف مرفوع وشاهبه.

تقدم إلى العرفة ببطء، محولا رأسه من الشمال إلى اليمين، وها را بيده اليمنى الحبس الذي كان يمسك بظفره الذهبية



"Good day Lord St Simon," said Holmes. "Pray take the basket chair. This is my friend and colleague, Dr Watson. Draw up a little to the fire and we shall talk this matter over."

"A most painful matter to me as you can most readily imagine, Mr Holmes. I have been out to the quick. I understand you have already managed several delicate cases of this sort. As to my own case, I am ready to give you any information which may assist you in forming an opinion."

"Thank you, I have already learned all that is in the public prints, nothing more. I presume that I may take it as correct—the article, for example, as to the disappearance of the bride."

Lord St Simon glanced over it. "Yes, it is correct, as far as it goes."

"But it needs a great deal of supplementing before anyone could offer an opinion. I think that I may arrive at any facts most directly by questioning you."

"Pray do so."

"When did you first meet Miss Hatty Doran?"

"In San Francisco, a year ago."

قال هولمز: "طيب يومك، لورد سان سيمون. أرجوك اجلس على الكرسي، ربي الظهر لمشايك هنا صديقي و زميلي الدكتور واتسون. اقرب قليلا من النار، وسوف نحقق هذا الموضوع".  
"إنه موضوع أكثر اهتماما لي، وكما يمكنك أن تتصور، سيد هولمز، لقد جرحيت في الصميم لتركك تتحدث مع عدة قصصا من هذه المشكلة ممبفا، وبالنسبة لي قصصتي، فلما مستعد لأعطيك أية معلومة قد تساعد في تكوين رأيي."

"أشكرك، لقد علمت فعلا بكل الذي نشر في الصحف العامة، ولا شيء أكثر من ذلك. والفرص التي ربما أعبرها صحيحة، بهذه المعلقة، على سبيل المثال، لم يحصل لحناء العروس".  
والذي يورده سان سيمون نظرة عجيبة عليها نفسه، بمسها صحيحة، وبقدر ما تصف."

لأنها نصح إلى قدر كبير من الإصافه قبل أن يكون باستطاعة أي شخص أن يحصل من راي. وأعتقد أنني ربما أصل إلى حقائق على نحو مباشر بواسطة الاستفسار منك".  
"أرجوك افعل ذلك."

"متى قبلت الأئمة هاتي موران لأول مرة؟"

"في سان فرانسيسكو، منذ عام."

"You were travelling in the States?"

"Yes "

"Did you become engaged then ?"

"No "

"But you were on a friendly footing "

"I was amused by her society and she could see that I was amused "

"Her father is very rich ?"

"He said to be the richest man on the Pacific Slope."

"And how did he make his money ?"

"In mining. He had nothing a few years ago. Then he struck gold, invested it, and came up by leaps and bounds."

"Now, what is your own impression as to the young lady's-your wife's character ?"

"You see Mr. Holmes," said he "my wife was twenty before her father became a rich man. During that time she ran free in a mining camp, and wandered through woods or mountains, so that her education has come from nature rather than from the schoolmaster. She is impetuous-volcanic about to say. She is swift in making up her mind, and fearless

"هل كنت تتجول في الولايات ؟"

"نعم"

"هل أصبحتا مشغولين بعضنا ؟"

"لا "

"إلا أننا كننا على علاقة طيبة ؟"

"كنت أتسلى برفقتها، وكان بإمكانه أن يسرك أسمى كنت أتسلى"

"هل إلى والدها هي جداً"

"بالإضافة من أكثر الرجال غنى في أنحاء المحيط الهادي"

"وكيف كسب ماله ؟"

"في التعدين. إذ لم يكن يملك شيئاً قبل أعوام قليلة، ومن ثم

عثر على الذهب، ثم استثمره، ونام بمرحلة فلتقة "

والآن ما هو انطباعك الشخصي عن سيدة ليد"

شخصية زوجها؟"

"قال أنت تدرك سيد هولمز أن زوجتي كانت تبغ الضرب

من العمر قبل أن تصبح والدها رجلاً غنياً، وأثناء تلك الفترة كنت

تجري بحرية في معسكر التعدين، وتتجول خلال الغابات أو

الجبال، ذلك في تعليمها قد حصل من طبيعته أكثر منه من

المدرس. وكنت على وشك القول بها عبيد مهوره، وإنها سريعة

in carrying out her resolutions. Believe she is capable of heroic self-sacrifice, and that anything dishonourable would be repugnant to her."

"Have you her photograph?"

"I brought this with me." He opened a locket, and showed us the full face of a very lovely woman.

Holmes gazed long and earnestly at it. Then he closed the locket and handed it back to Lord St. Simon.

"The young lady came to London, then, and you renewed your acquaintance?"

"Yes, her father brought her over for this last London season. I met her several times, became engaged to her, and have now named her."

"Did you see Miss Doran on the day before the wedding?"

"Yes."

"Was she in good spirits?"

"Never better. She kept talking of what we should do in our future lives."

"Indeed. That is very interesting. And on the morning of the wedding?"

في تحكم عظمها، وشجاعة في تنفيذ قراراتها، واعتقد بأنها قادرة على التضحية الذميمة بالنسبة ولن أي شيء محرر مسيكون كريها بالنسبة إليها."

"هل تعمل صورتها؟"

"جلبت هذه ممي وضع مدلاد، وأظهر له الوجه لتكمل لامرأة فاته"

"فحتى مؤلم طويلاً وبهذه عيني، ومن ثم أغلق المدلاد، وأرجعها إلى فلورنسا ماني سيورس."

"وجدت السيدة الشبه إلى نفس، بعدد، ثم جددت معرفتها بذلك؟"

"نعم، أتى بها والدتها إلى الموسم الأخير في لندن، ثم قبلها عدة مرات، وأصبحت محطوباً لها، وقد بروحها لأن"

"هل رأيت الأنسة مورلي في اليوم الذي سبق لروح؟"  
"نعم"

"هل كانت متبهجة؟"

"لم تكن بحال الفصل من ذلك، إذ استمررت بالتحدث عن الأشياء التي ينبغي عملها في حياتنا المستقبلية."

"هذا شيء مثير للاهتمام وكيف كتب في صباح يوم الزواج؟"

"She was as bright as possible- at least, until after the ceremony"

"And did you observe any change in her then?"

"Well, to tell the truth, I saw then the first signs that I had ever seen that her temper was just a little sharp. The incident, however, was too trivial to relate, and can have no possible bearing upon the case."

"Pray let us have it, for all that."

"Oh, it is childish. She dropped her bouquet as we went towards the vestry. She was passing the front pew at the time and it fell over into the pew. There was a moment's delay, but the gentleman in the pew handed it up to her again, and it did not appear to be the worse for the fall. Yet, when I spoke to her of the matter she answered me abruptly and in the carriage, on our way home, she seemed absurdly agitated over this trifling cause."

"This gentleman was not one of your wife's friends?"

"No, no, I call him a gentleman by courtesy, but he was quite a common-looking person. I hardly noticed his appearance. But really I think that we are wandering rather far from the point."

كانت وصدة بالبهجة والسعادة على الأقل حتى بعد المراسم

"وهل لاحظت أي تغير عليها بعد ذلك؟"

حسن، لكني خبيرك الحقيقة، رأيت بعدها أولى العلامات التي

لم تكن قد سبقت من قبل في مرآتها كل حدس سبيل وفقد

وبرغم كل شيء، فالحدث كان من طبعه بغيضاً بغيضاً، وقد لا تكون له

علاقة بمجرى القضية

"أرجوك دعنا نعرفه بالتفصيل"

أوه، إنه عمن صبياني، إذ سقطت بقية الزهور ما بيننا كما

سير باتجاه دعة الكنيسة وكانت جدار الصف الأمامي في ذلك

الوقت، فسقطت البقة في الصف وكانت هناك لحظة تأخير، غير

أن الرجل الذي في الصف سلمها إليها ثانية، ولم يظهر أنها

مسيئة من أجل القصة، ومع ذلك عصب بخسب إليها حول

الموضوع، أجبتني على نحو جاد وفي المركبة في طريق عرسنا

إلى المنزل، ظهر أنها مهتاجة على نحو سحيق من هذا السبب

السخيف

"لم يكن الرجل النبيل أحد أصدقاء زوجتك؟"

لا، لا، ليس أعوه سيداً نبيلاً من باب التقى، لأنه شخص

عادي المظهر تماماً، وبالتأكيد لا حظت ملامحه، ولكنني في الواقع

أعتقد أننا ندور بعيداً نوعاً ما عن الموضوع

"Lady S. Simon, then, returned from the wedding in a less cheerful frame of mind than she had gone to it. What did she do on re-entering her father's house?"

"I saw her in conversation with her maid."

"And who is her maid?"

"Alice is her name. She is an American and came from California with her."

"A confidential servant?"

"A little too much so. It seemed to me that her mistress allowed her to take great liberties."

"You did not overhear what they said?"

"Lady S. Simon said something about 'jumping a c arm'. She was accustomed to use slang of the kind. I have no idea what she meant."

"American slang is very expressive sometimes. And what did your wife do when she had finished speaking to her maid?"

"She walked into the breakfast room."

"On your arm?"

"No, alone. She was very independent in little

وعادت السيدة سيمون بعدت من حبة الزواج بحالة  
مضربة أقل بهجة مما كانت عليه عند ذهابها. وماذا فعلت عندما  
دخلت ثانية منزل أبيها؟

"رايتها في حديث مع خادمتها"

"ومن هي خادمتها؟"

اسمها أليس وهي أميركية الأصل. وجدت من كاليفورنيا  
معهما

"خادمة مؤتمنة على الأمور؟"

على نحو أكثر من ذلك قليلاً، وبدأت من مسيدتها كمست  
تسمح لها، بل تعطي بالامتيازات كبيرة

"ألم تسمع ما دار بينهما؟"

"قالت السيدة سيمون شيئاً حول حق المظلمة بمسء  
كانت معبودة على سبيل لاه عامية من هذا النوع، ولم يكن لدي  
فكرة عن الشيء الذي كانت تعنيه"

قلعة العمدة الأميركية معرة جداً في بعض الأحيان، وما  
فعلت زوجته عندما انتهت حديثها مع خادمتها؟

سارت إلى غرفة الفطور

"ممسكة ذراعك"

لا، وحدها إذ كانت مسككة جداً في أمور صغيرة مثل هذه.

matters like that. Then after we had sat down for ten minutes or so, she rose hurriedly, muttered some words of apology, and left the room. She never came back.

"But our maid Alice, as I understand, deposes that she went to her room, covered her bride's dress with a long taster, put on a bonnet, and went out."

"Quite so. And she was afterwards seen walking into Hyde park in company with Flora Millar, a woman who is now in custody, and who had already made a disturbance at Mr. Doran's house that morning."

"Ah, yes. I should like a few particulars as to this young lady, and your relations to her."

Lord St. Simon shrugged his shoulders, and raised his eyebrows. "We have been on a friendly footing for some years - I may say on a very friendly footing. She wrote me dreadful letters when she heard that I was to be married, and to tell the truth, the reason why I had the marriage celebrated so quietly was that I feared lest there might be a scandal in the church."

"Did your wife hear all this?"

"No, thank goodness, she did not."

ومن ثم بعد أن كان قد جلسنا لمدة عشر دقائق أو نحو ذلك، نهضت بسرعة، وغمضت بعض الكلمات للأعداء ثم غادرت الغرفة.

"غير أن هذه الخادمة أليس، وكما فهمت، شهدت نفسه أنها ذهبت إلى غرفتها، وغطت ثوب عروسها بثوب قصير طويل، ووضعت القنوة على رأسها، ثم خرجت."

لأمر كذلك تم شواهد بعد ذلك بمعنى في مسرعة ما يوجد بحسبه فلورا ميللر، المرأة من الاعتقال الآن، والتي كانت قد سببت الاضطراب مسبقا في منزل السيد دوران ذلك الصباح.

"أوه، أراغب في الحصول على قليل من التفاصيل عن هذه السيدة الشابة، وعن علاقتك بها."

"وهر اللورد سيمون سيمر كتفيه، ورفع حاجبيه لفتا كما على علاقه حميمة لبعض سنوات، وبإحدى القول على علاقه حميمه جد. وكتب لي رسائل مرعبة عنده سمعت أنني سأزوج، ولكني أقول الحقيقة في السبب الذي دعاني إلى أن أحتفل بالزواج على نحو هادئ كلتي أنني خشيت على الأقل أنه ربما متحدث بحسبه في الكنيسة."

"وهل سمعت زوجتك بكل ذلك؟"

"لا، شكرا للسماء، فهي لم تسمع."



"And she was seen walking with this very woman afterwards?"

"Yes. That is what Mr Lestrade, of Scotland Yard, looks upon as so serious. It is thought that Flora decoyed my wife out, and laid some terrible trap for her."

"Well, it is a possible supposition."

"I do not think Flora would hurt a fly."

"Still, jealousy is a strange transformer of characters. And now, Lord St Simon I think that I have nearly all my data. May I ask whether you were seated at the breakfast-table so that you could see out of the window?"

"We could see the other side of the road, and the Park."

"Quite so. Then I do not think that I need detain you any longer. I shall communicate with you."

"Should you be fortunate enough to solve this problem," said our client, rising

"I have solved it."

"Eh? What was that?"

"I say that I have solved it."

"وشو هنت تكملى مع هذه المرأة داتها بعد ذلك؟"

بعده، وهذا ما ينظر إليه السيد لستراد من سكوتس يارد على أنه سر خطير للغاية ويمكن القول قد أوقع روجيتي في الشوك، ونصبت لها فخا قتلها.

"جسداً، إنه التراضى محتمل."

"لا اعتقد أن بإمكان فلورا أن تؤذي ذبابة"

ومع ذلك لم يعرفه يادى إلى بحور غرب في الشخصيه  
و لأن أبي اللورد سن سيمون، أعاد بسني قد حصل غريب  
عن بيادتي. هل لي أن أسأل فيما لو كنت جالسا عند طاولة  
الافطور وبمكانك للنظر إلى خارج النافذة؟

كل من يمكن أن يرى الجانب الآخر من الطريق، والمتنزه

أمر كذلك. أعيد بسني لا أصبح إلى في الحرك طول من  
ذلك، سوف أقبل بك."

قال ريدو بأعصاب هل ستكون محصور إلى حد كبير تكفي  
نحل هذه المشكلة

"لقد حللتها"

"إيه؟ ماذا قلت؟"

"قلت أنني قد حللتها"

"Where, then, is my wife?"

"That is a detail which I shall speedily supply."

Lord St. Simon shook his head. "I am afraid that it will take wiser heads than yours or mine," he remarked, and bowing in a stately old-fashioned manner, he departed.

"I had formed my conclusions as to the case before our client came into the room."

"My dear Holmes!"

"I have notes of several similar cases, though none, as I remarked before, which were quite so prompt. My whole examination served to turn my conjecture into a certainty."

"But I have heard all that you have heard."

"Without, however, the knowledge of pre-existing cases which serves me so well. It is one of these cases- but hullo, here is Lestrade! Good afternoon, Lestrade! You will find an extra tumbler upon the sideboard, and there are cigars in the box."

With a short greeting he seated himself, and lit the cigar which had been offered to him.

"What's up, then?" asked Holmes, with a twinkle in his eye. "You look dissatisfied."

"أين، إذن، زوجتي؟"

"هذا تفصيل سأزودك به على نحو سريع."

هز اللورد سن سيمون رأسه وعق قنبل. "أخشى أن هذا الأمر سيحتاج إلى رؤوس أكثر حكمة من رأسك ورأسي، ثم انحنى بطريقة قديمة ومحترمة، وغادر."

كتب مذكرة استنتاجاتي فيما يخص القضية قبل أن يحضر ربهونا إلى الغرفة."

"يا هيرلي فولمر!"

لهذا ملاحظات لعدة قضايا مشابهة، رغم أنه ولا واحدة، وكما قلت من قبل، كانت بهذه هذه المثالية، لا أثبتت لستراي كلها في تحويل حشني إلى حقيقة مؤكدة."

"ولكنني قد سمعت كل الذي سمعته أنت."

ومع ذلك من غير معرفة بقضايا سابقة قد حشني على نحو حسن العناية بها. إنها إحدى هذه القضايا. ولكن مرحباً، ها هو لستردي! طاب مساءك، لستردي! سوف تجد قنبل إضافي فوق البوفيه، وهناك سجائر في العلبة."

وبعد قصيرة أجلس نفسه، ثم أشعل سيجار كان قد قدم له.

سأل هولمز وعينه تلمع فرحاً: "ما الأمر، إذن؟ يبدو غير"

راضٍ."

"And I feel dissatisfied. It is this infernal St. Simon marriage case. I can make neither head nor tail of the business."

"Really! You surprise me."

"Who ever heard of such a mixed affair? Every clue seems to slip through my fingers. I have been at work upon it all day."

"And very wet it seems to have made you," said Holmes.

"Yes, I have been dragging the Serpentine."

"In Heaven's name, what for?"

"In search of the body of Lady St. Simon."

Sherlock Holmes leaned back in his chair and laughed heartily.

Lestrade shot an angry glance at my companion. "I suppose you know all about it," he snarled.

"Well, I have only just heard the facts but my mind is made up."

"Oh, indeed? Then you think that the Serpentine plays no part in the matter?"

"والشعر يأتي غير راضٍ أنها قضية روح، مسائل سييمون  
التيه هذه إذ ليس بإمكانني أن أعرف رأس القضية من شئها  
حقاء، إنك تكافئني"

من قد سمع بمثل هذا الأمر المحتل على الجبل؟ يبدو أن  
مفتاح كل أمر ينسل من بين أصبعي. لقد كنت أعمل على القضية  
اليوم كله"

قال هولمز: "ويبدو أنها جعلتك غيلاً جداً"

"نعم، لقد كنت أبحث في المسيربتين"

"بلسم السماء من أجل أي شيء؟"

"بحثاً عن جثة السيدة سان سيمن"

فتكأ شيرلوك هولمز إلى الخلف في كرسيه وصاحك من  
أعماق قلبه.

ولم يلبثتريد بطرة غاصة على رجلي ورمح لفلان

"لأترض أنك تعرف كل شيء عن الموضوع"

حسناً، لقد سمعت الحقائق لأني لمعد، غير أنني قد حرمك  
أمره"

"لوه، حقاً، إذ تعتقد أن شيرلوك هولمز ليس له دور في  
القضية؟"

"I think it is very unlikely"

"Then perhaps you will kindly explain how it is that we found this in it?" He opened his bag as he spoke, and tumbled on to the floor a wedding dress of watered silk, a pair of white satin shoes and a bride's wreath and veil all discoloured and soaked in water.

"You dragged them from the Serpentine?"

"No. They were found floating near the margin by a park-keeper. They were identified as her clothes, and it seemed to me that if the clothes were there, the body would not be far off."

"And pray what did you hope to arrive at through this?"

"At some evidence implicating Flora Millar in the disappearance."

"I am afraid you will find it difficult."

"This dress does implicate Miss Flora Millar."

"And how?"

"In the dress is a pocket. In the pocket is a card-case. In the card-case is a note. And here is the very note. Listen to this: 'You will see me when I am ready. Come at once. F. H. M.' Now my theory all

أعتقد أن هذا بعيد الاحتمال جدا."

إن ربهم ستفسر بعطف كيف حدثت لقد وجدنا هذا فيه؟  
وفتح حقيبته بيده كى يتكلم، فسقط إلى الأرض ثوب زفاف  
تموج حريري صلب، وروحين من الأحذية الصغيرة، والكثير ازهر  
العروس وخمارها، وكلها متفجرة اللون ومتقوعة.

"هل أخرجتها من السيربنتاين؟"

"لا. بل وجدت حارس الممره تطوف قرب البحانه ولم يعرف  
عليها بوصفها ملابس، وبدأ لي انه لو كانت الملابس هناك فلي  
الجنة ان تكون بعيدة؟"

"ارجوك اخبرني ماذا كنت تأمل في التوصل اليه من خلال  
هذا البحث؟"

الحصول على دليل م يورط فلورا ميلار في قصبه الاختفاء.

"أخشى لك مسجد ذلك صعبا."

"هذا الثوب يورط الأئمة فلورا ميلار."

"وكيف ذلك؟"

"في الثوب يوجد جيب وفي الجيب توجد محفظه وفي  
المحفظه توجد ملاحظة زاهية الملاحظة، اسمع فيها ستجيبني  
عندما يكون كل شيء جاهزا. تعالى حالا ع هم. والآن في

along has been that Lady St. Simon was decoyed away by Flora Milar, and that she with confederates no doubt, was responsible for her disappearance. Here signed with her initials, is the very note which was no doubt quietly slipped into her hand at the door, and which lured her within their reach."

"Very good, Lestrade," said Holmes, laughing. "You really are very fine indeed. Let me see it." He took up the paper in a steezy way but his attention instantly became riveted, and he gave a little cry of satisfaction. "This is indeed important," said he.

"Ha, you find it so?"

"Extremely so. I congratulate you warmly."

Lestrade rose to his triumph and bent his head to look. "Why," he shrieked, "you're looking in the wrong side."

"On the contrary, this is the right side."

"The right side! You're mad! Here is the note written in pencil over here."

"And over here is what appears to be a fragment of a hotel bill, which interests me deeply."

"There's nothing in it. I looked at it before," said

مظريتي منذ البدء كانت من فلورا ميلار قد حصدت السيدة سيمون سيمور، وأنها بمساعدة شركاء دون شك، كتب مسؤوله عن اختفائها، هذا قد وقعت في بحروف اسمي الأولى، الملاحظة التي كانت من دون شك قد است بهوء في يدها عند الباب، والتي قد غرر بها لتصبح في متناول أيديهم."

قال هولمز صاحك جيد جدا لستريد في الواقع شك شك البراعة فعلا، دعني أراه، ثم أخذ الملاحظة بعزيمة مومبة، غير أن تنبهه قد جذب على نحو أسرع سرعة، واضيق صبيحة رهنى صغيرة وقال: "هذه بالفعل مهمة"

"ها، تجدها كذلك؟"

"على نحو استثنائي جداً، إنني أهلك بحماسة"

فهم لستريد مرهق بانصباء وانصى برأسه ليري وصرخ "أه، إنك تنظر إلى الجانب الخطأ" على العكس هذا هو الجانب الصحيح"

"الجانب الصحيح؟ إنك مجنون" هاهي الملاحظة مكتوبة بظلم الرصاص هذا"

"وهذا يظهر ما يبدو أنه قطعة من قسيمة حساب عتيق. تشرير اختفائي بشدة"

قال لستريد لا يوجد شيء فيها، لقد نظرت إليها من قبل"

Lestrade "Oct 4<sup>th</sup>, rooms 8s, breakfast 2s 6d, cocktail 1s, lunch 2s 6d, glass sherry 8d" I see nothing in that."

"Very likely not. It is most important all the same. As to the note, it is important also, or at least the initials are, so I congratulate you again."

"I've wasted time enough," said Lestrade rising, "I believe in hard work, and not in sitting by the fire spinning fine theories. Good day Mr Holmes, and we shall see which gets to the bottom of the matter first."

He had hardly shut the door behind him when Holmes rose and put on his overcoat. "There is something in what the fellow says about outdoor work," he remarked, "so I think, Watson, that I must leave you to your papers for a while."

It was after five o'clock when Sherlock Holmes left me, but I had no time to be lonely for within an hour there arrived a confectioner's man with a very large flat box. This he unpacked with the help of a youth whom he had brought with him, and presently, to my very great astonishment a quite epicurean little cold supper began to be laid out upon our

الرابع من تشرين الأول (أكتوبر)، العرف 8 شنت، القبطور 2 شل، كوكتيل 1 شل، الغداء 2 شل، كأس شراب 8 شنت، لا أرى شيئاً في ذلك."

من المحتمل جداً لا أنه في غاية الأهمية أيضاً وبالنسبة إلى الملاحظة فهي مهمة أيضاً، أو على الأقل الحروف الأولى، لذلك أنتى أهنيك ثانية

قال لستردي: دعك لقد صبت وقتاً كثيراً في أومر بالعمى الجاد، وليس بالجنون بالعرب من الشر وسبح نظريحت جملته طاب يومك سيد هولمز، وسوف يرى من سيهل في عمق قصبة لولا

وما لي أغلق الباب وراءه، حتى يهض هولمز ويرى معصه وعلق هناك شيء ما في مائة الفرسج حول القمل في الخارج لذلك عتقد، والتمس، بأنه يجب على بركك لأوراقك بقبيل من الوقت"

كانت الساعة تشير إلى ما بعد الخامسة عندما غادرني سيرلوك هولمز، إلا أنه لم يكن لدي وقت لأكون وحيداً، هي حذلي ساعة وصل رجل حيواني يحمل علبة مسحة كبيرة جداً، ثم فتحني بمساعدة شاب كان قد جلبه معه، وفي الحال، ولدهنسي الكبيرة جداً، بدأ يوضع على حوائط القامو غلي عاء بور قبلا



humble looking house mahogany. My two visitors vanished away, like the genie of the Arabian Nights, with no explanation save that the things had been paid for and were ordered to this address.

Just before nine o'clock Sherlock Holmes stepped briskly into the room. His features were gravely set, but there was a light in his eye which made me think that he had not been disappointed in his conclusions.

"They have had the supper, then," he said, rubbing his hands.

"You seem to expect company. They have laid for five."

"Yes, I fancy we may have some company dropping in," said he. "I am surprised that Lord St. Simon has not already arrived. Ha! I fancy that I hear his step now upon the stairs."

It was indeed our visitor of the morning who came bustling in.

"My messenger reached you then?" asked Holmes.

"Yes, and I must confess that the contents startled me beyond measure. What will the Duke say?" he murmured, "when he hears that one of the family has been subjected to such a humiliation?" I failed to see

مرفع الذوق التام، ثم انصرف وانزى، مثل الجني في ألف ليلة وليلة، من غير أي توضيح سوى أن هذه الأشياء قد تم دفع ثمنها، وأنها مألوفت إلى هذا العنوان.

وقبل تمام الساعه التاسعة بحر ثيرلوك العرفه برشاقة وكانت ملاحه يميل إلى القبط، إلا أنه يوجد صبره في عينيه جعشى عتق بده لم يكن حالب الأمل في استنتاجه.

قال داعكاً يديه: "لقد وصعوا العشاء، إذن."

"يبدو أنك تتوقع رفقة. لقد وصعوا عشاء لحصة لخماس."

قال: "نعم، أتخيل أن ربما سيمطى ببعض الرفقة قريب سيغومون بريزارة غير متوقعه. إنني متعجب لأن اللورد ست. سيمون لم يكن قد وصل فعلاً. ها! أتخيل أنني أسمع وقع خطواته على السلالم."

وكان بالفعل وانزى في الصباح قد حضر يستمع.

قال هولمز: "وصلتك رسولي، إذن؟"

عظمه قائلاً: "نعم، ويجب على الاعتراف بأن المحتوى أثر عني فوق كل تصور، ماذا سيفعل الذوق عظمي بجمع أن أحسن الأفراد للعائلة قد تعرض إلى مثل هذا الإذلال؟" بهي عجز عن رؤية أي

that anyone is to blame I can hardly see how the lady could have acted otherwise though her abrupt method of doing it was undoubtedly to be regretted. Having no mother, she had no one to advise her at such a crisis."

"I think I heard a ring," said Holmes. "Yes, there are steps on the landing." He opened the door and ushered in a lady and gentleman.

"Lord St. Simon," said he, "allow me to introduce you to Mr. And Mrs. Francis Hay Moulton. The lady I think you have already met."

At the sight of these new-comers our client had sprang from his seat and stood very erect with his eyes cast down and his hand thrust into the breast of his frock-coat, a picture of offended dignity. The lady had taken a quick step forward and had held out her hand to him, but he still refused to raise his eyes. It was as well for his resolution, perhaps, for her pleading face was one which it was hard to resist.

"You're angry, Robert," said she. "Well, I guess you have every cause to be."

"Pray make no apology to me," said Lord St. Simon bitterly.

شخص بلومه، ولما باستطاعتني أن أرى كيف كان بالسطحة السيدة أن يصرف بطريقه أخرى، رغم أن سلوكها العظمي فعل ذلك كان بلا شك يدعو للأسف، لأن لم يكن لديها، لم، لذلك لم يكن هناك شخص يتصحبها في مثل هذه الأزمة.

قال هولمز: "أعتقد أنني سمع رنين جرس معك هناك وقم على سلم العنبر." "فتحت الباب واقتحم المكان رجلاً نبيل وسيدة.

قال: "لورد ست. سيمون، سمح لي أن أقدم لك السيد والسيدة فرانسيس هاي مولتون. السيدة التي أعزتك قد قابلتها مسبقاً وعند رؤية هذين العامين الجديين قرر ربوب عليّ فتحه ووقف متصباً وعينه نظرتي إلى الأسفل ويده تصمط على صدر سترته التي يبيع التركيبين، وكان صوره تكبريه مجروحه، وكانت السيدة قد قامت بخطوة سريعة إلى الأمام ومثب يدها إليه، إلا أنه رفض أن يرفع عينيه، كان الأمر بسبب ثبات موقفه، وربما لأن وجهها المثلوث كان من الصعب مقاومته."

قالت: "حسناً، إنك غاضب يا روبرت، حسب أن لديك كل سبب لتكون هكذا."

قال اللورد ست. سيمون بحماسة: "أرجوك لا تقدمي لي اعتذارات."

قالت السيدة: ان سوف اروي قصتها حالا. فرائك هذا والى  
التفيا عام 81 في مخيم ملك كوير . بالقرب من روكير . حيث  
كان والدي يطلب حق النصف في قلعه ترين . واصبحت  
محجوبين. فرائك وى . ويكن بعند وى احد الايام عمر والدي على  
سجوف يحموي على اذهب . وجمع مفار وفر . بينما فرائك هذا  
لم يثمر نتيجته عن شيء . فلصبح والدي اكثر غنى وفرائك اكسفر  
فرا . لذلك فابن والدي في النهاية لم يعد يريد ان يسمع بحطوبتنا  
باقية لمدة أطول . ثم اخذني بعيدا إلى اريسونو .

وقال فرائك انه سوف يذهب ويحصل ثروته الهباء . ولن يعود  
اذا يطلب بي حتى يصبح لديه قدر ما يملك والدي . لذلك وعينه  
انك ان ابطره لنهاية العمر . ولصفت على نفسي عهدا ان لا  
الزوج اي شخص اخر بينما هو لا يزال على قيد الحياة  
قال لصدا لا ينبغي عيد الزواج هذا . ومن ثم لتمر بلاني  
واثق من أنك لى . ولان المطالب ان اكون رواجك حتى عود . ثم  
رحل فرائك ليبحث عن دروبه ورجع ان إلى والدي

والشيء التالي الذي سمعته عن فرائك هو أنه كان يقيم في  
مونتانا ومن ثم ذهب ليقب في تريور . وعندما سمعت عنه في  
نيومكسيكو . وبعد ذلك نشرت في الصحف قصة مصوله حول  
الكيفية التي كان الهنود الايباتسي قد هاجموا فيها مخيم الباحثين عن

"Then I'll tell our story right away," said the lady  
"Frank here and I met in '81 in McQuire's camp,  
near the Rockies, where Pa was working a claim. We  
were engaged to each other, Frank and I but then  
one day Pa her struck a rich pocket and made a pile  
while poor Frank here had a claim that petered out  
and came to nothing. The richer Pa grew, the poorer  
was Frank so at last Pa wouldn't hear of our  
engagement lasting any longer, and he took me away  
to Frisco

Frank said that he would go and make his pile,  
too, and never came back to claim me until he had  
as much as Pa. So then I promised to wait for him to  
the end of time and pledged myself not to marry  
anyone else while he lived.

Why shouldn't we be married right away then,  
said he, and then I will be sure of you and I won't  
claim to be your husband until I come back. And  
then Frank went off to seek his fortune and I went  
back to Pa.

The next that I heard of Frank was that he was in  
Montana and then he went prospecting into Arizona,  
and then I heard of him from New Mexico. After that  
came a long newspaper story about how a miners  
camp had been attacked by Apache Indians, and

there was my Frank's name among the killed. Then Lord St. Simon came to 'Frisco, and we came to London, and a marriage was arranged and Pa was very pleased, but I felt all the time that no man on this earth would ever take the place in my heart that had been given to my poor Frank.

"I went to the altar with him with the intention that I would make him just as good a wife as it was in me to be. But you may imagine what I felt when, just as I came to the altar rails, I glanced back and saw Frank standing looking at me out of the first pew. I thought it was his ghost at first but, when I looked again, there he was still, with a kind of question in his eyes as if to ask me whether I were glad or sorry to see him. I wonder I didn't drop. I know that everything was turning round, and the words of the clergyman were just like the buzz of a bee in my ear. Then I saw him scribble on a piece of paper, and I knew he was writing me a note. As I passed his pew on the way out I dropped my bouquet over to him, and he slipped the note into my hand when he returned me the flowers. It was only a line asking me to join him when he made the sign to me to do so.

"When I got back I told my maid, who had known

الذهب، وكثر هناك سمع هراتك بين القتل. ثم جاء الثور - سيمون إلى هريسنكو، وجئت إلى لندن، وتم ترتيب الزواج، وكس والذي ممنور ج. لا أنسى شعرت طوال الوقت بأنه ليس هناك رجل على الأرض مياحد المكار في قلبي على الإطلاق الذي كنت قد أعطيته إلى هراتك المكار. وذهب لأرى المذبح معه بعد أن أكون له روجه عتيبه وبختر ما كثر ذلك في ذهلي. ولكن بمكثت أن تتجمل ما الذي شعرت به عندما عدت إلى حواجر المذبح وألقيت نظرة إلى الوراء هربت هراتك وألقيت نظرة إلى من الصف الأول وظللت في البداية أنه كان شيعه، ولكن عندما نظرت ثابته كمثل لا يزال هناك نوع من التماثل في عتيبه كما لو أنه يائس عصا إذا كنت سعيدة لو أسفة لورديته. وانني لأعجب لأنني لم أفسد وأعرف أن كل شيء كان يدور حولي، وكانت كلمات القواعط يماثل مثل طنين النحل في أذني. ثم رأيتته يكتب بمحطه على قطعة من ورق، وكنت أعرف أنه كان يكتب ملاحظته لي. وعندما مررت بصفه في طريقني إلى القدرج أنقذت بقائه زهرتي بحوء. ثم دس الملاحظه في يدي عند عاك الأرهاق لي. إن كنت رساله قصيرة فقط ضالها مني أن الحق به عندما يعطيس نسره لأفعلن ذلك.

وعندما عدت أحبرت حاتمتي التي كانت قد عرسته في

him in California, and had always been his friend. I ordered her to say nothing, but to get a few things packed and my ulster ready. I just made up my mind to run away, and explain afterwards. I had, I been at the table ten minutes before I saw Frank out of the window at the other side of the road. He beckoned to me, and then began walking into the Park. I slipped on, put on my things, and followed him. Some woman came talking something or other about Lord St. Simon to me - seemed to me from the little I heard as if he had a little secret of his own before marriage also - but I managed to get away from her, and soon overtook Frank. We got into a cab together, and away we drove to some lodgings he had taken in Gordon Square, and that was my true wedding after all those years of waiting. Frank had been a prisoner among the Apaches, had escaped, came on to Frisco, found that I had given him up for dead and had gone to England, followed me there, and had come upon me at last, on the very morning of my second wedding."

"Then we had a talk as to what we should do, and Frank was all for openness, but I was so ashamed of it all, that I felt as if I would like to vanish away and never see any of them again, just sending a line to Pa, perhaps, to show him that I was alive. So Frank

كانت هروباً ، وكانت صديقتي ذلكم هارباً لي لا نقول به كلمة ،  
ولم نرحم بعض الأتباء القليله وجهر معصفي القصور ثم  
أقرب ثم - اهز - وانفرد الأمر بعد ذلك ، ولم يكن قد مر على  
جنوسي عند الصولة هذه عشر دقائق قبل ان ترى هراتك خارج  
النافذة في اتجاهه الأخرى من التصريق فوم في . ثم بدا يمضي إلى  
المصنوع . فتسللت إلى الخارج وريدت يدي ، ثم تبعه وجعلت امرأه  
تتكلم إلى بني . واهز عن القلوع من ميمور ، وبعد إلى من  
الشيء القليل الذي سمعته كما لو أنه لديه بعضاً من اصبراً على  
الزواج . غير أنني تمنعت منها ، ولحقت بهراتك حلاً . فصبحت  
إلى مركبة سوية ، ولدت بعداً إلى منزل كل قد قدم فيه صومرون  
سكوير . وكان ذلك رواجي الواقعي بعد كل سنوات الانطوائت  
لقد كان هراتك مجيباً من الاناسي ، ثم هرب وجساء في  
هريسكو فوجد ابني بحيث معه بسبب موته ثم رحلت إلى مكسبر ،  
هبطني إلى هناك ، وجاء إلى أخيراً في صبح يوم رواجي الثاني

ثم تحدث عن الشيء الذي ينبغي عبه فعله ، وكان هراتك  
يؤيد المصارحة ، إلا أنني كذب حجته جد من هذا الأمر كله ، حتى  
أنني شعرت كما لو أنني لم أعجب في من الاناسي ولا قرى أبداً أي  
واحد منهم ثلثة ، ونجوم بارسال رسالة قصير . فقط إلى والدي  
ربما لأعلمه أنني على قيد الحياة . إنك أحد هراتك الانسياء

took my wedding clothes and things, and made a bundle of them so that I should not be traced, and dropped them away somewhere where no one should find them. It is likely that we should have gone on to Paris tomorrow only that this good gentleman, Mr. Holmes, came round to us this evening, though how he found us is more than I can think, and he showed us very clearly and kindly that I was wrong and that Frank was right, and that we should put ourselves in the wrong if we were so secret. Then he offered to give us a chance of talking to Lord St. Simon alone. Now, Robert, you have heard all, and I am very sorry if I have given you pain, and I hope that you do not think very meanly of me."

"Excuse me," he said, "but it is not my custom to discuss my most intimate personal affairs in this public manner."

"Then you won't forgive me? You won't shake hands before I go?"

"Oh, certainly, if it would give you any pleasure." He put out his hand, and coldly grasped that which she extended to him.

"I think that, with your permission, I will now wish you all a very good night."

وملابس الزواج التي تخصني وجعل منها حزمة لكي لا يمكنوا من تتبع أنثري وألغاه بعيد في مكان ما حيث لا يجدوا أحداً. ومن المرجح أنه كان بعيد الرحيل إلى باريس غدئاً لولا هذا السيد النبيل الطيب، السيد هولمز الذي جاء علينا هذه الليلة رغم أن الأمر كان فوق تصوري حول الكيفية التي عثر فيها علينا والذي يبرهنه بعض على محو واضح جداً أنني كنت على خطأ وأول مرتك كسر على صواب. ولأننا كنا سوف نصح أنفسنا في موضع خاطئ إلى كنا منكمين جداً. ثم عرض علينا فرصة التحدث إلى اللورد سيمون منفردين. وأولاً، روبرت، لقد سمعت كل شيء، ولأننا متأسفة جداً لأن كنت قد سببت لك الألم وأرجو أن لا تفكر بي على نحو رديء جداً."

قال: "اعتذري، ليس من عادي أن أتحدث أموراً شخصية جداً بهذه الطريقة العلنية."

إس: سوف أن تسامحي؟ أول تصافح لأيدي قبل أن أذهب؟

أوه، بالتأكيد، إن كنت تلك سيمطيك أية بهجة ومصلحة وأمسك ببرود تلك اليد التي مدتتها إليه.

"أعتقد، وبعد ذلك، بأنني سأتمنى لكم كل شيء طيباً جيداً."

جداً،



He included us all in a sweeping bow, and stalked out of the room.

"The case that has been an interesting one" remarked Holmes, when our visitors had left "because it serves to show very clearly how simple the explanation may be of an affair which at first sight seems to be almost inexplicable."

"You were not yourself at fault, then?"

"From the first, two facts were very obvious to me, the one that the lady had been quite willing to undergo the wedding ceremony, the other that she repented of it within a few minutes of returning home. Obviously something had occurred during the morning, then, to cause her to change her mind. What could that something be? She could not have spoken to anyone when she was out, for she had been in the company of the bridegroom. Had she seen someone then? If she had, it must be someone from America, because she had spent so short time in this country that she could hardly have allowed anyone to acquire so deep an influence over her that the mere sight of him would induce her to change her plans so completely.

It might be a lover, it might be a husband. Her young womanhood had, I knew, been spent in rough

وشملنا جميعا بالحناءة، ثم مضى يتشرف إلى خارج

الغرفة.

عق مرمز عندما غادر راثيريا. لقد كانت الفصية من القضاة  
المعيرة للاهتمام لأنها افادت على حو وصبح جدا في بشار كم  
كان التفسير بسببها نصية بذت لفرقة الأولى من المعمر نفسير  
تقريبا.

'إنه لفت لم تكن على خطأ.'

'منذ البداية كانت هناك حقيقتان واضحتان جدا لي، الأولى  
أن السيدة كانت رغبة مائة في التقيد بمراسم الزواج، والأخرى  
أنها ندمت عليها خلال دقائق قليلة من عودتها إلى المنزل  
وبمصرح في شيئا ما قد وقع أثناء الصباح، لذلك، لكي يخطبها  
بغير ريبها، وماذا يمكن أن يكون ذلك الشيء؟ لم يكن هناك احتمال  
في أنها قد تحدثت إلى أي شخص عندما كانت خارجا، لأنها كانت  
بصحبة العريس، إذن، هل رأت شخصا؟ إذا كانت قد رأت  
أحد، فلا بد أن يكون شخص من أميركا، لأنها قد قضت وقتا  
قصيرا جدا في هذه البلاد لا يسمح لأي شخص في أن يحرز تأثيرا  
قصيرا جدا عليها، ليس مجرد رؤية شخص على تعبير حططها  
على نحو كامل جدا.

ربما يكون عشيقا وربما يكون زوجا. إذ كانت قد قضت،

scenes, and under strange condition. So far had I got before I ever heard Lord St. Simon's narrative. When he told us of a man in a pew, of the change in the bride's manner, of so transparent a device of obtaining a note as the dropping of a bouquet, of her resort to her confidential maid, and of her very significant allusion to claim-jumping, which in miner's parlance means taking possession of that which another person has a prior claim to, the whole situation became absolutely clear. She had gone off with a man, and the man was either a lover or was a previous husband the chances being in favour of the latter."

"And how in the world did you find them?"

"It might have been difficult, but friend Lestrade held information in his hands the value of which he did not himself know. The initials were of course of the highest importance, but more valuable still was it to know that within a week he had settled his bill at one of the most select London hotels.

"In the second one which I visited in Northumberland Avenue I learned by an inspection of the book that Francis H. Moulton, an American gentleman, had left only the day before, and on looking over the entries against him, I came upon the

وكما اعرف، انوثته الناشئة في مشهد نفسه، وبحسن ظروف غريبة. وكنت قد وصلت إلى حد الحدس ان اسمع على لإصلاقي سرد القورد من سيمور. ثم أصبحت الحالة واضحة على بعد قاطع غلام، خبرنا عن الرجل في الصف، وعن التعبير في سلوك العروس، وعن الحيلة الواضحة جدا في الحصول على ملاحظة عن طريق بساطة إكليل الأزهار، وعن نجومها إلى حتمها الموصى، ثم إلى تلميح المهمة لتدعيه عن حق تمطليه شيء، والذي يعني بلعة القميصين وسيلاء على شيء سبق شخص آخر أن طلق به. ثم أنها كانت قد رحلت مع رجل، وكان الرجل إما عشيقا أو زوجا سابقا، وكانت العروس في صالح الأخير.

"وكيف يا ترى عثرت عليهم؟"

ربما كان الأمر صعبا، إلا ان ليسبريد الصديق كان يحمل معلومات في يده لم يكن يعرف قيمتها بنفسه وبالطبع كانت الظروف الأولى ذات أهمية بالغة جدا، ولكن لا يرى الأكثر قيمة هو معرفته به خلال سبوع واحد كان قد سوى حسبه في أحد فنادق لندن الأكثر لفتارا.

لا يوجد منها العديد في لندن، هي العنق الثاني الذي ررته في جاده نورثمبرلاند، علمت عن طريق البحث في السجل ان فرنسيس هـ مولتون هو سيد أميركي قد غادر في اليوم السابق

very items which I had seen in the duplicate but 14's letters were to be forwarded to 226 Gordon Square, so thither I travelled, and being fortunate enough to find the loving couple at home, I ventured to give them some paternal advice, and to point out to them that it would be better in every way that they should make their position a little clearer, both to the General public and to Lord St. Simon in particular. I invited them to meet him here and, as you see I made him keep the appointment."

فقد، وعند النظر في الفيد المسجلة تحوي إلى 226 غوردون  
مكتمير، كنت رحت إلى ذلك، وكنت مخطوطاً على نحو كاف  
لكي تجد الزوجين العائدين في المنزل، وحضرت في من أسمى  
لهم نصيحة بويه، ولما أوصح لهم أنه سيكون من الأفضل أن  
جميع أتوا حتى أن يجعلوا موقفهم أكثر وضوحاً قليلاً. ثم في المقام  
ونورد سن سيمون على وجه الخصوص ثم - عوتهم لكي يقدروا  
هذا، وكما رأيت، جعلته يحافظ على الموعد."

من بين كل المسائل التي سلّعت إلى صديقي تشارلز هولمز من أجل إيجاد حل لها، أتت سنوات صداقتي الحميمة، كنت هناك مسألتي هذه كنت لـ الوسيلة في جذب انتباهه بهما، مسألة إيهام السيد هيرلي ومسألة جنون الكولونيل بيرتون. ومن بين هاتين المسألتين كانت الأخيرة قد قدمت مجالاً لفصل لملاحظات مراقب مبدع ونكي، لكن لأخرى كانت تجربة جد في بدايتها ومثيرة جداً في تفاصيلها، وربما تكون الأكبر جدراً لكي يتم تدوينها، حتى وإن أعطت صديقي استهلاكات الطرق لاستدلالية للاستنتاج الذي بواسطته حقق نتائج ملقحة للنظر.

كان ذلك في صيف العام 1889، ليس بعد فترة طويلة على رواجي، حيث وقعت الأحداث التي على وشك أن أحصها الآن وكانت محاربتني للمهبة قد أودت على نحو مطرد، وبما أنني كنت أعيش بالصدقة على مسقط غير بعيد جداً عن محطة باليمور، كل ندي عند قلل من المرمى مسير بين الموظفين.

أحد هؤلاء، والذي قد عالجته من مرض مزمن ومولم، لم يكن

Of all the problems which have been submitted to my friend Mr. Sherlock Holmes for solution during the years of our intimacy, there were only two which I was the means of introducing to his notice that of Mr. Hatherley's thumb and that of Colonel Waburton's madness. Of these the latter may have afforded a finer field for an acute and original observer, but the other was so strange in its inception and so dramatic in its details that it may be the more worthy of being placed upon record, even if it gave my friend fewer openings for those deductive methods of reasoning by which he achieved such remarkable results.

It was in the summer of 1889, not long after my marriage, that the events occurred which I am now about to summarize.

My practice had steadily increased, and as I happened to live at no very great distance from Paddington Station, I got a few patients from among the officials.

One of these, whom I had cured of a painful and

lingering disease, was never weary of advertising my virtues, and of endeavouring to send me on every sufferer over whom he might have any influence.

One morning, at a little before seven o'clock I was awakened by the maid tapping at the door, to announce that two men had come from Paddington, and were waiting in the consulting-room.

As I descended, my old ally the guard came out of the room, and closed the door tightly behind him.

"I've got him here," he whispered, "It's a new patient, I must go now, Doctor I have my doones, just the same as you." And off he went this trusty tout, without even giving me time to thank him.

I entered my consulting-room, and found a gentleman seated by the table. He was quietly dressed in a suit of heather tweed, with a soft cloth cap, which he had laid down upon my books. Round one of his hands he had a handkerchief wrapped, which was mottled all over with bloodstains. He was young, not more than five and twenty I should say, with a strong masculine face, but he was exceedingly pale, and gave me the impression of a man who was suffering from some strong agitation, which it took all his strength of mind to control.

"I am sorry to knock you up so early, Doctor."

يسام ابدأ من أن يعار فصلتي، وأن يرسل إلى كل شخص يعاني المرض ويستطيع التأثير عليه.

وفي صباح أحد الأيام، وفي الساعة السابعة بقليل، أعطني طرق الخادمة على الباب، لتخبرني رجلين قد قفعا من سجن، وكانا ينتظرني في غرفة الفحص.

وبينما كنت أبسط السلم، خرج من الغرفة جنوبي القديم، وأغلق الباب وراءه بإحكام.

فمس: لقد جلبه إلى هنا، به مريض جديد يجب علي الذهاب الآن، دكتور، إن لدي واجباتي، مثلك لديك واجباتك. ثم ذهب خارج. هذا الشخص الموثوق به الذي يبحث عن قراس، حتى من دون أن يمنحني وقتاً لأشكره.

دخلت غرفتي المخصصة بالفحص، فوجدت رجلاً مهبطاً جالساً بجانب الطاولة. كان يرتدي بدلة سوداء مرقطة وقلنسوة داكنة كل قد وضعها فوق كتفي. وكان قد لف منديلًا حول إحدى يديه، مرقطاً بدم. وكان شاب لا يجاوز الخامسة والعشرين من عمره. أعصت بآلة في وجهه؛ إلا أنه كان يتحدث علي نحو مستعجل، فأعطاني تطبايع رجل يعاني بعض الإعياء القوي، وقد استنفد كل قوته الذهنية لكي يستطيع عليه.

قال: أنا متأسف لطرق بابك على نحو مبكر جداً، دكتور.

said he 'But I have had a very serious accident during the night I came in by train this morning, and on inquiring at Paddington as to where I might find a doctor, a worthy fellow very kindly escorted me here I gave the maid a card but I see that she has left it upon the side table.'

I took it up and glanced at it " Mr Victor Hatherley, hydraulic engineer, 16 Victoria Street (3<sup>rd</sup> floor) "

That was the name, style, and abode of my morning visitor " I regret that I have kept you waiting," said I, sitting down in my library chair. 'You are fresh from a night journey I understand, which is in itself a monotonous occupation.'

'Oh, my night could not be called monotonous,' said he, and laughed. He laughed very heartily with a high ringing note leaning back in his chair and shaking his sides.

"I have been making a fool of myself" he gasped

"Not at all Drink this" I dashed some brandy into the water, and the colour began to come back to his bloodless cheeks.

"That's better!" said he " And now Doctor, perhaps you would kindly attend to my thumb, or rather to the place where my thumb used to be "

الأنه وقع لي حادث خطير جد أثناء الليل لقد جئت بالعطار هذا الصباح، وفي بالمتنور سألت عن المكنى الذي قد أجده طبيبا، فصاحبني إلى هنا، وعلى نحو عطف تمام، فحص إصبعي ثم أعطيت الخادمة بطاقتي، لكنني رأيت أنها قد تركت فوق الطاولة الجانبية "

فأخذته، وألقيت نظره عاجله عليها السيد فيكتور هاترلي، مهندس هيدروليكي، 16 شارع فيكتوريا (الطابق الثالث)

كأن ذلك لاسم، واللعب، والسكن الخاص براتري في الصباح قلت، جالسا على كرسي في لمكتبه: "أنا لست لأنتي قد جعلتك تنصرك أنك لقدم حديثا من رحلة مسائية، وكما لاحظت، هي بعد ذاتها مهنة مصغرة "

قال "أوه، ليس بإمكان سمي لي مصغرة، ثم صحك وكأن بصحك من أعناق قلبه وسحنة ردة عالية، متكئا في التواء في كرسيه، وهزاً أطرافه .

قال لاهتافاً: "لقد كنت لخدع نفسي "

"على إصطلاق، لشرب هذا، وخرجت بعض البيراني في لصد، وبدأ اللون يعود إلى خديه الشاحبين.

قال هذا الفصل 1 والأش، سكور، ربما سنولي فهمي عديك لكرمة، أو بالأحرى المكنى الذي أعنت أن يوجد فيه



"ثم فتش المندبل عن الجرح ومد يده.

أعطت رعدة لأعصابي القوية للنظر إليه.

كان هناك أربع أصابع بنية وسطح اسفنجي أحمر يشع بدمي  
أن يوجد فيه الإبهام وكان قد قطع أو قلع منشرة من جنود.

صحت: يا نساء! هذه أصابة بالغة لا بد أنه قد تروى إلى

حد كبير

" نعم ، لقد تروى ، إذ فقدت وعيى عندما حدث ذلك "

قلت لمحمد الجراح : لقد حدث هذا بواسطة آلة جادة وثقيلة

جدا "

قال " شيء شبيه بساطور الجزار

حدث ، كما افترض ؟

لا ، على الإطلاق "

" ماذا ، هجوم قاتل ؟

قاتل جدد في الواقع "

لقد أزعجتني "

جفت الجرح وبصفته وصمديه ، ثم غطيته أخيرا بخضر قطبي

وصمداك ممروجة بحامض الكاربويك وكان مستعدا إلى الوراء

من غير أن يجفل ، رغم أنه كان يعص شعته من وقت إلى آخر

He unwound the handkerchief and held out his hand.

It gave even my hardened nerves a shudder to look at it

There were four protruding fingers and a horrid red spongy surface where the thumb should have been I had been hacked or torn right out from the roots.

"Good heavens!" I cried, "this is a terrible injury. It must have bled considerably."

"Yes, it did. I fainted when it was done."

"This has been done," said I, examining the wound, "by a very heavy and sharp instrument."

"A thing like a cleaver," said he

"An accident, I presume?"

"By no means."

"What, a murderous attack?"

"Very murderous indeed."

"You horrify me."

I sponged the wound, cleaned it, dressed it, and, finally, covered it over with cotton wadding and carbolized bandages. He lay back without wincing, though he bit his lip from time to time

"How is that?" I asked, when I had finished.

"Capita." Between your brandy and your bandage I feel a new man. I was very weak, but I have had a good deal to go through."

"Perhaps you had no better speak of the matter. It is evidently trying to your nerves."

"Oh, no, not now. I shall have to tell my tale to the police."

"Ha!" cried I, "if it is anything in the nature of a problem which you desire to see solved, I should strongly recommend you to come to my friend Mr. Sherlock Holmes before you go to the official police."

"Oh, I have heard of that fellow," answered my visitor, "and I should be very glad if he would take the matter up, though of course I must use the official police as well. Would you give me an introduction to him?"

"I'll do better. I'll take you round to him myself."

I rushed upstairs, explained the matter shortly to my wife, and in five minutes was inside a hansom, driving with my new acquaintance to Baker Street.

Sherlock Holmes was, as I expected, lounging

سألت عندما انتهيت 'كيف تجد ذلك؟'

'ممتازاً بين تقدمك شراب وضميدك. أشعر بأنني رجل جديد. كنت ضعيفاً جداً، إلا أنني قد حظيت بعناية كبيرة لكي أجبر التجربة.'

"ربما من الأفضل لك أن لا تتكلم عن الموضوع، أنه مرهق لأعصابك على نحو واضح."

أوه، لا، ليس الآن، سوف يتوجب علي أن أقص حكيتي إلى الشرطة."

صحت: ها! إذا كانت بطبيعتها مشكلة ترغب في أن تجد حلاً لها، فإنه ينبغي علي أن أوصي بك وعلى نحو قوي كي تأتي إلى صديقي السيد هولمز قبل أن تذهب إلى الشرطة الرسمية.

أجاب (قوي): "أوه، لقد سمعت بهذا الشخص، ولكنني سعيد جداً أن كان سيأخذ الأمر على عاتقه، ومع ذلك، طبعاً، يتوجب علي استخدام الشرطة الرسمية كذلك. هل ستعطيني إليه؟"

سألت الفصل من ذلك سوف أحذك إليه بنفسى.

ثم انقضب مسرعاً نحو اللابز، وأوضح الأمر باختصار لزوجتي، وكتب داخل عربة في غضون خمس دقائق لعمود مع الشخص الذي تعرفت به الآن إلى بيكر ستريت.

وكم توقعت، كان، شيرلوك هولمز ينفق الوقت مبطلًا في

about his sitting-room in his dressing-gown, reading the agony column of The Times. He received us in his quietly genial fashion, ordered fresh rashers and eggs, and joined in us a hearty meal. When it was concluded he scolded our new acquaintance upon the sofa, placed a pillow beneath his head, and laid a glass of brandy and water within his reach.

"It is easy to see that your experience has been no common one, Mr Hatherley," said he. "Pray lie down there and make yourself absolutely at home. Tell us what you can, but stop when you are tired, and keep up your strength with a little stimulant."

"Thank you," said my patient. "but I have felt another man since the doctor bandaged me and I think that your breakfast has completed the cure. I shall take up as little of your valuable time as possible, so I shall start at once upon my peculiar experiences."

"You must know," said he, "that I am an orphan and a bachelor, residing alone in lodgings in London.

By profession I am a hydraulic engineer, and have had considerable experience of my work during the seven years that I was apprenticed to Verner & Matheson, the well-known firm of Greenwich. Two years ago, having served my time, and having also

غرفة جلوسه مرتدي روبيه ، وكل يوم يعود الإغلامت الشخصية في صحيفة التايمز واستغلنا بطريقه المرحية على بحر هلاي ، وطلب من البصر الطارح مع الشرايح ، وشركا في وجبة شهية وعندما انتهت ، جلس صديقا الجديد على الأريكة ، ووضع رسالة تحت رأسه ، ثم وضع كأس من البراندي الممزوج بالماء في مضانول يده

قال من الصوب الإدراك أن تجربتك لم تكن عادية ، سيد هيثرلي أرحوك ابوق مصططجا هناك واجعل نفسك في بيتك تماما أخبرنا بقر ما استطيت ، ولكن توقف عندما تعب ، ولتحفظ بعورك بواسطة شرب شيء قليل من المنبه ؛

قال مريضني أشكرك ، بكسي أشعر باسمي رجل آخر منذ لي صمدي الذكور ، وأبعد أن غطورك قد اكتمل العلاج ، وبسر الإمكان ساعد القليل من وقتك العائلي ، سنك سايده حيا لا بجزري الممبرة

قال يجب عليك أن تعرف أنني يتيم وأغرب ، وأقيم وحدي في منزل في لندن ، ومهني مهندس هيدروليكي ، وقد استلكت خبرة كبيرة في عملي أثناء السنوات السبع التي تم تكريمي فيها في شركة هيدر وماتيسون المشهورة في مدينة غرينويش ومند ستين ، كنت قد استغنت من الوقت الملائم ، وكذلك حصلت على مبلغ مناسب من

come into a fair sum of money through my poor father's death, I determined to start in business for myself, and took professional chambers in Victoria Street.

"I suppose that everyone finds his first independent start in business a dreary experience. To me it has been exceptionally so. During two years I have had three consultations and one small job, and that is absolutely all that my profession has brought me.

"Yesterday, however, just as I was thinking of leaving the office, my clerk entered to say there was a gentleman waiting who wished to see me upon business.

He brought up a card, too, with the name of 'Colonel Lysander Stark' engraved upon it. Close at his heels came the Colonel himself, a man rather over the middle size but of an exceeding thinness. I do not think that I have ever seen so thin a man. He was plainly but neatly dressed, and his age, I should judge, would be nearer forty than thirty.

"Mr. Hatherley," said he, with something of a German accent, "You have been recommended to me, Mr. Hatherley, as being a man who is not only proficient in his profession, but is also discreet and capable of preserving a secret."

العمل من خلال موت والدي المسكين، فقرررت في البدء العمل  
لخصائي الخاص، واتخذت غرفة مهنية في شارع فيكم ريا

"أفترض أن كل شخص يجد بدايته المستقلة الأولى في العمل  
تجربة موحشة وبالنسبة إلي كنت كذلك وعلى نحو استثنائي  
وخلال مسيرتي خطيب بثلاث مستشفيات وعن صبحي واحد، وهذا  
كل ما قد جلبته لي مهنتي وعلى نحو قاطع.

ويوم أمس، وعلى أية حال، وببعض كنت أفكر في مغادرة  
المكتب، دخل كاتبي ليقول إن هناك سيداً نبيلاً يسطر وكان يرغب  
في رؤيتي حول عمل.

وجنب بطاقته أيضاً، مكتوباً عليه اسم الكولونيل ليساندر  
ستارك، وجاء على مغربة منه وفي أثره الكوبويل معه، وهو رجل  
أكثر من متوسط الحجم، ولكنه ذو ملاحظة استثنائية ولا أعيد أنني  
سأحدث أبداً رجلاً إلى هذا الحد من النحافة. وكنت يومئذٍ ثيباً  
بسيطة، ولكنها نيفة، أما عن عمره، فيبعمي على أن أحكم على أنه  
أقرب إلي الأربعين منه إلى الثلاثين.

قال بشيء من النبر الألماني "سيد هاترلي" لقد أوصيت بك،  
سيد هاترلي، بوصفك رجلاً ليس فقط كفواً مهنيك، وإنما كنوم  
كذلك وقادر على المحافظة على سر ما."

"I bowed, feeling as flattered as any young man would at such an address.

"May I ask who it was who gave me so good a character?" I asked

"We , perhaps it is better that I should not tell you just at this moment. I have it from the same source that you are both an orphan and a bachelor, and are residing alone in London."

"That is quite correct," I answered, "but you will excuse me if I say that I cannot see how all this bears upon my professional qualifications. I understood that it was on a professional matter that you wished to speak to me?"

"Undoubtedly so. But you will find that all I say is really to the point. I have a professional commission for you, but absolute secrecy is quite essential - absolute secrecy, you understand, and of course we may expect that more from a man who is alone than from one who lives in the bosom of his family."

"If I promise to keep a secret," said I, "you may absolutely depend upon my doing so."

"He looked very hard at me as I spoke, and it seemed to me that I had never seen so suspicious and questioning an eye.

فالتحيت شعرا يا طراء كأي شاب آخر يشعر به بعد هذا  
البعث

سألت هل لي أن أسأل من الذي أعطاني هذه الصفة الطيبة  
جد ٢٠

"حسنا، ربما من الأفضل أن لا أخبرك في هذه اللحظة في  
حصنك على تلك من نفس المصدر الذي أخبرني أنك يتيم وأعرس،  
وأنت، تقوم الآن لوحده في لندن."

"أجبت: هذا صحيح تماما، غير أنك سوف تعلمي أن قلبي  
لنني لا أستطيع أن أرى كيف أن كل هذا يؤثر على مؤهلاتي  
المهنية، إذ فهمت أن الأمر الذي رغب في أن تتحدث إلي عنه  
يخص موضوعا مهنا ؟"

من دون شك ولكن منجد أن كل ما قلته يدخل في صلب  
الموضوع فعلا، فلهي مهمة مهنية لك، ولكن السرية المطلقة  
عنصر أساسي من هذا السرية المطلقة، هل تدرك ذلك، وبالتعب  
ربما توقع قد من رجل وحيد أكثر مما يتوقعه من رجل يعيش  
وسط عائلته."

قلبي: لي وعدت أن أحفظ سرا ههمكانك، لاعتماد قسم على  
أنني أفعل ذلك."

فأنظر إلي بصراحة شديدة بينما كنت أتكلم، وبدأ لي نفسي ثم  
أنكر قد شاهدت مظهر مثل هذه العين المتسائلة والشفقة

"You do promise, then?" said he at last.

"Yes, I promise."

"Absolutely and complete silence, before, during and after." No reference to the matter at all, either in word or writing?"

"I have already given you my word."

"Very good."

"I beg that you will state your business, sir," said I, "my time is of value. Heaven forgive me for that last sentence, but the words came to my lips."

"How would fifty guineas for a night's work suit you?" he asked.

"Most admirably."

"I say a night's work, but an hour's would be nearer the mark. I simply want your opinion about a hydraulic stamping machine which has got out of gear. If you show us what is wrong we shall soon set it right ourselves. What do you think of such a commission as that?"

"The work appears to be light, and the pay magnificent."

"Precisely so. We shall want you to come to-night by the last train."

"Where to?"

قال ليجر: "إين أنت بعد؟"

"نعم، إنني أعد."

صعدت كامل ومطلق، قبل وبعد إنشاء، ولا إشارة إلى

الموضوع على الإطلاق في الكلام أو الكتابة.

"لقد أعطيتك كلمتي فعلاً."

"جيد جداً."

قلت، أرجو أن يوضح عملك، سيدي، في وقتي عن نفسه.

فقد سمعتني اسماء تلك الجملة الأخيرة، إلا أن الكلمات كانت عسى شفتي.

سأل ما رأيك في خمسين جنيهًا لقاء ليلة عمل واحدة؟

"رائعة جداً."

"أقول ليلة عمل واحدة، إلا أن ساعة واحدة ستكون أقرب إلى

الصواب. ببساطة أريد رأيك حول آلة سحق هيدروليكية تعمل على

غير مستأنسة. وإن بسيت أن ما هو الخلل فبوصف يصلحها بأنفسنا

حالياً، ما رأيك بمثل هذا المهمة؟"

"يبدو العمل خفيفاً والأجر سخياً."

"بالتصريح، نريدك أن تأتي الليلة بالآخر قطار."

"إلى أين؟"

" ' To Euford, in Berkshire. It is a little place near the borders of Oxfordshire, and within seven miles of Reading. There is a train from Paddington which would bring you in there at about eleven fifteen. "

" ' Very good. "

" ' I shall go down in a carriage to meet you. "

" ' There is a drive, then? "

" ' Yes, our little place is quite out in the country. It is a good seven miles from Euford station. "

" ' Then we can hardly get there before midnight. I suppose there would be no chance of a train back. I should be compelled to stop the night. "

" ' Quite so. It is very natural that the pledge of secrecy which we have exacted from you should have aroused your curiosity. I have no wish to commit you to anything without your having it all laid before you. I suppose that we are absolutely safe from eavesdroppers? "

" ' Entirely. "

" ' Then the matter stands thus. You are probably aware that fuller's earth is a valuable product, and that it is only found in one or two places in England? "

" ' I have heard so. "

إلى إيغورد، في بيركنغهام، إنه مكان صغير بالقرب من حدود أكسفوردشاير، وهي بطريق سبعة أميال من ريدنج وهناك قطار من بادينغتون يصلك إلى هناك حوالي الساعة الحادية عشرة وخمسين عشرة دقيقة. "

' جيد جداً "

" وسوف أحضر بمركبة لكذلك. "

' هناك نزهة بمركبة، إذن؟ "

" نعم، فمكاننا الصغير خارج البلد تماماً إنه على بُعد ستة أميال كاملة من محطة إيغورد. "

" ' إذن باستطاعتنا أن نصل إلى هناك قبل منتصف الليل. لنفرض أنه لا توجد فرصة لعودة قطار. وماذا نضطر إلى قضاء الليلة؟ "

نعم، إن من الطبيعي جداً أن العهد الذي نقطعه منك قد أثار فضولك. إن لم يكن لدي رغبة في أن أعهد إليك أي شيء، من غير أن أصبح كل شيء أمامك وأعرض لك في أمسي مطلقاً من مستوفي السمع؟ "

' تماماً. "

إذن الموضوع هكذا، على الأرجح أنك واع أن ثوب العنصر ستوج قيم، وأنه يوجد فقط في مكان أو مكانين في إنكلترا، "

' لقد سمعت بذلك. "



" " Some little time ago I bought a small place a very small place- within ten miles of Reading I was fortunate enough to discover that there was a deposit of fuller's earth in one of my fields. On examining it, however, I found that this deposit was a comparatively small one and that it formed a link between two very much larger ones upon the right and the left both of them, however, in the grounds of my neighbours.

I took a few of my friends into the secret, however, and they suggested that we should quietly and secretly work our own little deposit, and that in this way we should earn the money which would enable us to buy the neighbouring fields. This we have now been doing for some time, and in order to help us in our operations we erected a hydraulic press. This press as I have already explained, was got out of order, and we wish your advice upon the subject.

" " I quite follow you," said I. " The only point which I could not quite understand, was what use you could make of hydraulic press in excavating fuller's earth, which, as I understand, is dug out like gravel from a pit."

" " Ah" said he carelessly, " we have our own process. We compress the earth into bricks, so as to remove them without revealing what they are. But

من وقت قليل مضى ابتعت مكانا صغيرا جدا ، في نطاق عشر أميال من ريدينج ، وكنت محظوظ جدا ، واكتشف أنه كان يوجد مستودع لتراب القصار في أحد حقولي ومع ذلك ، عند فحصها ، اكتشف أن هذا المستودع كان صغيرا سيبا ، وأنه كان يشكل حلقة ومن بين مستودعين كثيرين جدا على اليمين واليسار ، ومع ذلك ، فإن كليهما في أراضي جاراتي.

ثم أعلمت عدد قبلا من أصدقائي على سري ، وفي أي حال ، فإنهم افترضوا أنه ينبغي علينا أن نعمل في مستودع القصير على نحو هادئ ، وسري ، وبهذه الطريقة سنجني المال الذي يمكننا من شراء الحقول المجاورة ، وهذا ما كنا نطمح لبعض الوقت ، ومن أجل مساعدتنا في عملياتنا قمنا بنصب مكبس هيدروليكي وهذا المكبس ، وكما قد أوضحنا ، لا يعمل بسلاسة و يرغب بتصحيحك حول الموضوع "

قلت: " أرى أنك تعلمنا ، والنقطة الوحيدة التي لا أتمكن من فهمها تماما هي ما الفائدة المتوخاة من استخدام مكبس هيدروليكي في استخراج تراب القصار والذي ، وكما أفهم ، يتم استخراجه بالحفر على شكل حصى من حفرة ما "

قال بعدم اكتراث: " أه ، أظن عمليتنا الخاصة بـ اند نكبس لتراب في كتل مصبوطة ، لكي ننفقها من غير أن يظهر ما هي

that is a mere detail I have taken you fully into my confidence now, Mr Hatherley, and I have shown you how I trust you '

He rose as he spoke ' I shall expect you, then, at Eyford, at 11.15 '

" ' I shall certainly be there ' "

" ' And not a word to a soul ' He looked at me with a last long, questioning gaze, and then pressing my hand in a cold dank grasp, he hurried from the room.

However, I throw all my fears to the winds, ate a hearty supper, drove to Paddington, and started off, having obeyed to the letter the injunction as to holding my tongue

" At Reading I had to change not only my carriage but my station. However I was in time for the last train to Eyford, and I reached the little dim-lit station after eleven o'clock. I was the only passenger who got out there, and there was no one upon the Platform save a single sleepy porter with a lantern. As I passed out through the gate, however, I found my acquaintance of the morning waiting in the shadow upon the other side. Without a word he grasped my arm and hurried me into a carriage the door of which was standing open. He drew up the

كيبوتها، إلا أن هذا مجرد تفصيل. لقد أفضيت لك بسري على نحو كامل، سيد هاترلي، وقد أظهرت لك كم أمني واثقت بك '

وبهذه بيماء كل يتكلم سوف لوقوفك، لن، في بيغورد عند الساعة 11,15 "

" سيكون بالتأكيد هناك "

ولا تأمن بكلمة واحدة إلى أية سمة، ويطر إلى نظرة مسائلة، ثم صافح يدي بمسكة باردة ورطبة على نحو مرعج، وبعدھا غادر الترفة مسرعاً "

في أي حال، رميت بجميع مخاوفي إلى الريح، وتناولت عشاء مغنّب، وركبت إلى بيغورد، وانطلقت، وقد دعيت حرافب للوصية في أن أصك ساسي،

وفي ريمم كان يجب علي أن لا أغير مركبي فعدت وبعثاً معطسي ليصب وبالرغم من كل شيء، كنت في الوقت المحدد لتحاق ساجر قطار يصل إلى بيغورد، ثم وصلت إلى المحطة الصغيرة المصانة قليلاً بعد الساعة الحادية عشرة. وكنت المسافر الوحيد الذي نزل هناك، ولم يكن هناك أي شخص على الترسيم. عدت صافحاً وجيد بمصباح مع مصباح وفي أي حال، بيماء مزرت من حائل البوابة، وجذب صديقي الصديقي ينتظر في الظلمة في الجانب الآخر، ومن غير كلمة واحدة أصك بذرعي وأخرج بي

windows on either side tapped on the woodwork and away we went as hard as the horse could go."

"One horse?" interjected Holmes.

"Yes, only one."

"Tired-looking or fresh?"

"Oh, fresh and glossy."

"Thank you. I am sorry to have interrupted you. Pray continue your most interesting statement."

"Away we went then, and we drove for at least an hour. Colonel Lysander Stark had said that it was only seven miles, but I should think, from the rate that we seemed to go, and the time that we took, that it must have been nearer twelve. He sat at my side in silence all the time, and I was aware more than once when I glanced in his direction, that he was looking at me with great intensity. The country roads seemed to be not very good in the part of the world, for we lurched and jolted terribly.

At last, however, the bumping of the road was exchanged for the crisp smoothness of a gravel drive and the carriage came to a stand. Colonel Lysander

إلى ساحل مركبة، كان يديه لا يزال متوحّاة، فأعقبتنيكها من كلا الجانبين، وتمر على الشجرة الخشبية، وتطلعت بشدة ما بمسماحه الحصان أن يمتنع."

"أفهم هولمز نفسه؟" حصان واحد."

"نعم، واحد فقط."

"يبدو متعباً أو نشيطاً؟"

"أوه، نشيط وحسن المظهر."

أشكرك أن اسمك يعطيكك ازجورك استمر بمصنك الأكثر إثارة للاهتمام."

تطلعت بعيداً، بعدد، وفقد ساعده على الأقل. في الكرونويل ليساندر ستارك كان قد قال إنها ستعده أميال فقط، إلا أنه ينبغي علي أن أفكر، ومن المحلل الذي كان يبدو أننا نسير به، والوقت الذي استغرقه، أن الرحلة كانت أقرب إلى ثلثي عشر ميلاً وكان يجلس بجانبني في صمت طوال الوقت، وكنت أعياء، ولأكثر من مسرة، عندما ألقيت نظرة عاجلة في اتجاهه، أنه كان ينظر إلى بحسنة كبير، وبدأ أن طرق البلده لم تكن جيدة جداً في تلك القجرة من العالم، إذ كنا نرتج ونتماهل على نحو فظيع.

وأخيراً، وبعد كل شيء، بعد تحيط الطريق إلى بومه وأصبح الطريق معروض بلحمص، ثم وقف المركبة هونب منها.

Stark sprang out, and, as I followed after him, pulled me swiftly into a porch which gaped in front of us. We stepped, as it were, right out of the carriage and into the hall, so that I failed to catch the most fleeting glance of the front of the house. The instant that I had crossed the threshold the door slammed heavily behind us, and I heard faintly the rattle of the wheels as the carriage drove away.

Suddenly a door opened at the other end of the passage, and a long, golden bar of light shot out in our direction. It grew broader, and a woman appeared with a lamp in her hand, which she held above her head, pushing her face forward and peering at us. She spoke a few words in a foreign tongue in a tone as though asking a question, and when my companion answered in a gruff monosyllable she gave such a start that the lamp nearly fell from her hand. Colonel Stark went up to her, whispered something in her ear, and then, pushing her back into the room from whence she had come, he walked towards me again with the lamp in his hand.

"Perhaps you will have the kindness to wait in this room for a few minutes," said he, throwing open another door. It was a quiet little plainly furnished room, with a round table in the centre, on which

الكلوبين ليسلستر ستارك، وما لن تبعته، حتى محبتي يمرره إلى داخل رواق كان ممتلئاً أماماً فخطوباً، وكذا الأمر، مباشرة من العربيه إلى المداخل، لذلك فثلب في أن لمح الخثرة لأكثر روالاً لوجهة المنزل وهي للحظة التي لحرب بها عيه المنزل لتعق قلب من وراءه بشدة، ثم سمعت حشنة دولاب العربيه قواهمه من بعد.

ولجأة تفتح باب في النهاية الأخرى للممر، وتطلق باتجاه عمود طويل وذهبي من الضوء، ثم اردك عرساً، وظهت امرأة مع مصباح في يدها، كانت تحملهُ فوق مستوى رأسها، وتذق بوجهها إلى الأمام وتمس النظر إليه، ثم تكلم بصع كلمات بلهجة اجنبية، وببيرة كما لو أنها تسأل سؤالاً، وعند أجبت ريفتي بكلمة فطنه ذات صمغ واحد، حصلت لها تلك الفرعة، التي كانت في شمس المصباح تعرب من يدها، ذهب إليه الكلوبين ستارك، وهمس شيء في آذنها، ومن ثم نفهم إلى الممر في العرفه التي كانت قد قدمت منها، ومنى نحوى ثانية والمصباح في يده.

قال فأنه، باب آخر روم مستر كرمك في انتظار في هذه العرفة يصمغ بفتق، وكانت غرفة عادية صغيرة ومعرونة على بحر بسيط، ويوجد فيها صولة مستديرة في المركز، وعده كتب

several German books were scattered. Colonel Stark laid down the lamp on the top of a harmonium beside the door. "I shall not keep you waiting an instant," said he, and vanished into the darkness.

A vague feeling of uneasiness began to steal over me. Who were these German people, and what were they doing living in this strange, out-of-the-way place? And where was the place? I was ten miles or so from Eytord, that was all I knew, but whether north, south, east, or west, I had no idea. For that matter, Reading, and possibly other large towns, were within that radius, so the place might not be so secluded after all. Yet it was quite certain from the absolute stillness that we were in the country.

"Suddenly, without any preliminary sound in the midst of the utter stillness, the door of my room swung slowly open. The woman was standing in the aperture, the darkness of the hall behind her, the yellow light from my lamp beating upon her eager and beautiful face. I could see at a glance that she was sick with fear, and the sight sent a chill to my own heart. She held up one shaking finger to warn me to be silent, and she shot a few whispered words of broken English at me, her eyes glancing back, like those of a frightened horse, into the gloom behind her.

المغنية منتثرة عليها. وضع الكولونيل ستارك المصباح في الأعلى. ارغى بجانب الباب قائلاً: إن أدعك تسطر طويلاً، ولتأتي في الظلام.

وما يسألني شعور متعب يحتم الأراج من هم هؤلاء الكائنات، وما الذي يفعله، وماذا يعمون في مثل هذا المكان العربي الثاني؟ ولين يقع النكاح؟ إن كنت على بعد عشرة أميال أو نحو ذلك من بيروت، ولكن ذلك كل ما أعرفه. ولكني أريد أن أكن شمالاً، جنوباً، شرقاً، أو غرباً، لم يكن لدي فكرة. ويتر ما يطلق الأمر بهذه المسألة، كنت يريد، وربما الممر الكبير الأخرى. في نطاق تلك المدة، لذلك فإن المكان ربما لم يكن معروفًا جدًا. رغم كل شيء، ومع ذلك كن من المؤكد تمامًا من المكان المظلم سأفي للزيف.

وفجأة، ومن دون أي صوت مهيبي في وسط المكون المظلم، انفتح بأرجح بطيء باب عرشي. كانت المرأة تقف في الفناء، وظلام الفناء وراءها. وهو مصباحي الأصغر يصرب وجهها المثلث والجبين، وكل شيء كان في أري وسطرة حاطقة. أنها كانت مريضة وخائفة، وأرسل المطر رعدة في قلبي. رفعت بصيص واحد مبهز لتعذري لأكون صدمًا، وألق بعض الكلمات الهامسة لي بأنك لست مكسرة، وكانت عيناها تلقي نظرة، مثل عيني. فمن حائطه، إلى الظلمة ورائها.

"I would go", said she, trying hard, as it seemed to me, to speak calmly, "I would go. I should not stay here. There is no good for you to do"

"But madam", said I, "I have not yet done what I came for. I cannot possibly leave until I have seen the machine".

"It is not worth your while to wait", she went on. "You can pass through the door, no one hinders". And then, seeing that I smiled and shook my head, she suddenly threw aside her constraint, and made a step forward, with her hands wrung together. "For the love of Heaven", she whispered, "get away from here before it is too late!"

I thought of my fifty guinea fee, of my wearisome journey, and of the unpleasant night which seemed to be before me. Was it all to go for nothing?

This woman might, for all I knew, be a monomaniac. With a stout bearing, therefore, though her manner had shaken me more than I cared to confess, I still shook my head, and declared my intention of remaining where I was. She was about to renew her entreaties when a door slammed overhead, and the sound of several footsteps were heard upon the stairs. She listened for an instant, threw up her hands with a despairing gesture, and vanished as suddenly and noiselessly as she had come.

قالت محاولة جهده لتتكم بهدوء كما تردد لي: "سأذهب، سأذهب، ببني علي أن لا أبقى هنا، ليس من الخير لك البقاء هنا، لا تفعل".

قلت: ولكن، سيدي، التي لم أقم بعد بالنسبة التي فيت من أجله، وليس بإمكانني أن أرحل إلى أن أرى الآلة".

استمرت بحديثها أنها لا تسمح عاء لأنتظر بإمكانك أن تمر من خلال الباب، أن يعطيك حد. ثم رففتني تبسم واهر رأسي، صغيت عن ارتباكها، وحطت حطوة إلى الأسفل ودهاها متذبذبة وهمس، من أجل حب السماء! أهرب من هنا قبل أن يفوت الأولى!

ولفكرت في لجرى البالغ خمسين جنيه، وفي رحمتي المرهقة، ثم في القيلة الكريهة التي تدس أنفاسي. هل يذهب كل ذلك سدى؟

لقد تكرس هذه المرأة ممسوسة، سمع كل الأتباء التي عرفها، ولتلك، وبمشية جريئة، وبرغم أن ملوكها قد هزسي أكثر مما أرتعب في الاعتراض به، بقى أهر رأسي، وغلقت عن ببني نفسي البقاء في المكان الذي أتواجد فيه. كانت على وشك أن تجسد بوسلاتها عندما انطلق باب نصف فوق، وسمع وقع عدة حصى فوق السلم. فاصعدت لأخطه، ثم لوحث بيدها بتمهدة بامسة، وحطفت على أهر معالجتي كما أفتت،

"The new-comers were Colonel Lysander Stark, and a short thick man with a chinilla beard growing out of the creases of his double chin who was introduced to me as Mr. Ferguson

"This is my secretary and manager" said the Colonel "Mr. Ferguson and I will take you up to see the machine"

"I had better put my hat on I suppose"

"Oh no, it is in the house"

"What do you dig fuller's earth in the house?"

"Na no. This is only where we compress it. But never mind that! All we wish you to do is to examine the machine and to let us know what is wrong with it."

"We went upstairs together the Colonel first with the lamp, the fat manager and I behind him

I tried to put on as unconcerned an air as possible but I had not forgotten the warning of the lady, even though I disregarded them, and I kept a keen eye upon my two companions.

"Colonel Lysander Stark stopped at last before a low door, which he unlocked. Within was a small square room in which the three of us could hardly get at one time. Ferguson remained outside, and the Colonel ushered me in.

وكان القادمان الجديدان هما الكولونيل ليساندر ستارك ورجل  
بدين قصير القامة ذو بحية كثة نامية على تجاعيد وجهه، وتم  
تقديمه لي بوصفه السيد فيرغوسون.

قال الكولونيل "هذا سكرتيري ومدير اعطاني. سعدك  
والسيد فيرغوسون إلى الأعلى لمعالجة الآلة"

"من الأفضل لي أن أصنع قبعتي، على ما افترض"

"لوه، لا، إنها داخل المنزل"

مادام، هل سنبور عن ثواب الفصار داخل الممر؟

"لا، لا، هذا فصد حيث تكسبها، ولكن لا تلق بالانك 'فكر

ما يرغب به هو قيامك بعصر الآلة وبدء تعرف ما الحل فيه

ثم ذهب إلى أعلى السلالم سوية. الكولونيل لولا مع المصباح،

ومدير الأعمال اللذين وأنا خلفه.

حاربت ان اظهر سيماء غير التمكرب بقدر استطاعتي، لكنني

لم اتس بتدبيرات السيد رغم انني بداهنيها، ولست سمريت بقله

بصورة حادة على رفيقي.

توقف الكولونيل فيستأجر اخيرا أمام باب محصور به، بعينه.

وهي الدحل كانت غرفة مربعة صغيرة، بالكاد تستوعب شخصين.

سحبني دفعه واحدا، فقمي فيرغوسون خارجا، ثم تحسني الكولونيل.



" 'We are now', said he, 'actually within the hydraulic press, and it would be a particularly unpleasant thing for us if anyone were to turn it on. The ceiling of this small chamber is really the end of the descending piston, and it comes down with the force of many tons upon this metal floor. The machine goes readily enough but there is some stiffness in the working of it and it has lost a little of its force. Perhaps you will have the goodness to look it over, and to show us how we can set it right' "

"I took the lamp from him, and I examined the machine very thoroughly. It was indeed a gigantic one, and capable of exercising enormous pressure. When I passed outside, however, and pressed down the levers which controlled it, I knew at once by the whishing sound that there was a slight leakage, which allowed a regurgitation of water through one of the side-cylinders. This was clearly the cause of the loss of power, and I pointed it out to my companions, who followed my remarks very carefully, and asked several practical questions as to how they should proceed to set it right. When I had made it clear to them, I returned to the main chamber of the machine, and took a good look at it to satisfy my own curiosity. It was obvious at a glance that the story of the fuller's earth was the merest fabrication, for it would be absurd to suppose that so powerful an engine could be designed for so inadequate a

قال 'نحن الآن داخل المكبس الهيدروليكي في الواقع، وسيكون شئ كريهاً على نحو خاص إن شئ أحدهم الألفه في سبب هذه الغرفة الصغيرة هو في الواقع نهاية المكبس المنزل، وإنه يهبط بقوة عدة أطنان فوق هذه الأرضية الحديدية إن المكبس يعمل على نحو جاهر بما فيه الكفاية، إلا أن هناك بعض الإعاقة في الحركة في عملها، وإنها قد حدثت القليل من قوتها، وربما لن تملك الطبيعة لكي يعيدها، وبين لنا كيف بإمكاننا أن نصلحها

فأحدث المصباح منه وفحصت الآلة فحسباً شاملاً، وكانت بالفعل آلة عظيمة، قادرة على إحداث ضغط هائل ومع تلك علامة خطوط إلى الخارج وقبض بضغط الثلاث التي تشطبها، عرفت حالاً عن طريق صوت الهسهسه أنه يوجد بصروح قلوبن، يسمح بالتدفع الماء إلى الوراء خلال أحد جريبات الأسطوانة. وكان هذا هو السبب بوصوح في صناع القوة، وبوصحت تلك الرهقي، فتتعد صلاحياتي بصفة، وسألا عدة أسئلة عملية عن كيفية إصلاحها، وعندما أوصفت تلك بهما، رجعت إلى الغرفة الرئيسية ثلاثاً، وأمنت النظر إليها لكي أشبع فضولن، وكان من الواضح وعن طريق نظرة خاطفة أن قصة زرافة القصار كانت مجرد تلعيل، لأنه كل من الصحافة الأقراص أن هذه الماكينة القوية جداً كن بالإمكان تصميمها تمثل هذا العرص غير الملائم وكانت الجدران مصنوعة

purpose. The walls were of wood but the floor consisted of a large iron trough and when I came to examine it, I could see a crust of metallic deposit all over it. I had stopped and was scraping at this to see exactly what it was, when I heard a muttered exclamation in German, and saw the cadaverous face of the Colonel looking down at me.

"What are you doing there?" he asked.

"I felt angry at having been tricked by so elaborate a story as that which he had told me. 'I was admiring your fuller's earth', said I. I think that I should be better able to advise you as to your machine if I knew what the exact purpose was for which it was used."

"Very well", said he, "you shall know all about the machine." He took a step backward, slammed the little door, and turned the key in the lock. I rushed towards it and pulled at the handle but it was quite secure and did not give in the least to my kicks and shoves.

"Hallo!" I yelled. "Hallo, Colonel! Let me out!"

"And then suddenly in the silence I heard a sound which sent my heart into my mouth. It was the clank of the levers, and the swish of the leakage cylinder. He had set the engine at work. The lamp still stood

من الحطب، إلا أن الأرضية كانت تحتوي على حوصص حديدي كبير، وعندما أتيت لأفحصها، كنت بإمكانني أن أرى قشرة من الرسب المعدني في جميع أركانها، وكنت قد توقفت وبدأت أكنطها لكي أرى بالأسبق ماذا كانت هذه، عندما سمعت عصفه متتمة في الألمانية، ورأيت وجه الكولونيل القهقري الفجور ينظر لي "ألفس، بحوي."

سأل: "ماذا تفعل هناك؟"

وشعرت بالعصب لأنه تم خداعي بواسطة هذه القصة المبهمة للمياه التي تصب على قلب كنب ممعب بمراب العصور الذي يخصك، واعتقدت بإمكانني أن لنصحك بشكل أفضل بخصوص ذلك لي عرفت العرب الحقيق الذي نعمل من أجله.

قال خداعاً، مستعمداً كل شيء عن الآلة، وحط خطوه في الزوراء، وأغلق بصف الباب الصغير، ودار المفتاح في القفل، فاندفع بخوف وسحب المقيض، لأنه كان امتاماً، ولم يستطع على الأقل لرؤسائي ودفعتني العتيفة.

صرخت: "هالو، هالو! كولونيل! دعني أخرج!"

ثم سمعت صوت من وسط السمكون، على نحو مفاجئ، فكدت بفؤادي نحو هي، فكانت هذه صوت قطععة لعتلات وهسهسه الأسطوري الممرشحة لأنه قد بدأ الماكينة للعمل، ولكن المصباح

upon the floor where I had placed it when examining the trough. By its light I saw that the black ceiling was coming down upon me, slowly, jerkily but, as none knew better than myself, with a force which must within a minute grind me to a shapeless pulp. I threw myself, screaming, against the door, and dragged with my nails at the lock. I implored the Colonel to let me out, but the remorseless clanking of the levers drowned my cries. The ceiling was only a foot or two above my head, and with my hand upraised I could feel its hard rough surface. Already I was unable to stand erect, when my eye caught something which brought a gush of hope back to my heart.

"I have said that though floor and ceiling were of iron the walls were of wood. As I gave a last hurried glance around, I saw a thin line of yellow light between two of the boards, which broadened and broadened as a small panel was pushed backwards. For an instant I could hardly believe that here was indeed a door which led away from death. The next I threw myself through, and lay half fainting upon the other side. The panel had closed again behind me, but the crash of the lamp, and a few moments afterwards the clang of the two slabs of metal, told me how narrow had been my escape.

ما يزال موضوعي على الأرض حيث كنت قد وضعته عندما تعصب الخووس، وبواسطة صوته رأيت أن السقف الأسود يهبط فوقي، ببطء وارتداد. وبما أنه لا أحد يعرف أفضل مني من القوة الناتجة لا بد وأن سحطني في غصون دقيقة إلى عجيبة عذيمة الشكل، فرميت بعقلي نحو الباب صارخا، وحارلت أن أمسح بأظفاري القفل، وبمطلب إلى الكولونيل لكي يدعني خارج، إلا أن لعمري القتل القاسية حجب صوتي، إذ كان السقف على بعد قدم واحدة أو اثنين فوق رأسي، وعندما رفعت يدي كان بإمكانني أن أشعر بسطحه القاسي الحشن، فعلا لم يكن بإمكانني أن أفسد منصبا، عندها لمحت عيني شيئا عند نفق الأمل إلى قلبي.

قد كنت أنه على الرغم من أن الأرض والسقف كلتا من حديد، غير أن الجدران كانت من خشب. وبهذا الفتحة بصره عجلة على ما حولي، رأيت خطا ضيقا من الضوء الأصفر بين اثنين من الألواح، اتسع ثم اتسع بهيم دفع لوح خشبي إلى الوراء، وفي لحظة بلحظة كان بإمكانني أن أصدق أنه كان هناك باب فعلا يعود بمسار عن الموت، وبقلبي رميت بعقلي من خلاله، وانفجرت على الأرض بقوة من الوجهة الأخرى رأيت به فائد الوعي، ثم سطو اللوح طعني ثانية، غير أن سحق المصباح، وبمده، بعد لحظات، لعمري شظري الممتد، أشعرتني كل تلك كم كان عروسي عيرا.

"I was recalled to myself by a frantic plucking at my wrist, and I found myself lying upon the stone floor of a narrow corridor while a woman bent over me and tugged at me with her left hand while she held a candle in her right. It was the same good friend whose warning I had so foolishly rejected.

"Come! Come!" she cried breathlessly. "They will be here in a moment. They will see that you are not there. Oh, do not waste the so precious time, but come!"

"This time at least, I did not scorn her advice. I staggered to my feet, and ran with her along the corridor and down a winding stair. The latter led to a rather broad passage and, just as we reached it we heard the sound of running feet and the shouting of two voices- one answering the other- from the floor on which we were and from the one beneath. My guide stopped and looked about her like one who is at her wits' end. Then she threw open a door which led into a bedroom, through the window of which the moon was shining brightly.

"It's your only chance," said she. "It is high, but it may be that you can jump it".

"As she spoke a light sprang into view at the farther end of the passage, and I saw the lean figure

وكان هناك شئيد بمعضي قد أعد إلى وعي، فوجدت نفسي على الأرضية المرسوفة بالحجارة تلمس الصبوح، بينما انحنت امرأة فوقتي وكانت تشبني بقوة يدها اليسرى، بينما أمسكت شمعة بيدها اليمنى، وكانت تصدبه العلوية عنها التي كانت قد رفضت تحذيرها وعلى نحو أحق تماما.

صاحب لائحة تعال! تعال! سيكوبور قد في لحظة، سيكشفون لك لسب في ذلك المكان، لو، لا تصبح الوقت الثمين جدا، بل تعال!

وفي هذه المرة، على الأقل، لم أعمل بصحتها، فترنبت على النسي، وركضت معها عبر الممر وأسل السلم الأولي، والآخر يعود إلى ممر عريض آخر، وما لي وصلت إليه، حتى سمعت صوت للذام راكضه وصياح صوتين، أحدهما بحبيب الآخر من الطابق الذي كنت أتواجد فيه، ومن الطابق الذي سحنته، فتوقفت مرشديتي ونظرت إلى ما حولها مثل امرأة تستخدم منتهى عظها، ثم فتحت بقوة باب يؤدي إلى غرفة نوم، كان الممر يصيء من خلال دلائها.

قالت إنها فرصتك الوحيدة، إنها عالية، ولكن ربما بإمكانك أن تقفز منها!

وبينما كانت تتكلم ظهر للعلن صوء في النهاية البعيدة من الممر، ورأيت الشكل الهزيل للتكولوجيل تيسفر ينفع إلى الامام

of Colonel Lysander Stark rushing forward with a lantern in one hand, and a weapon like a butcher's cleaver in the other. I rushed across the bedroom flung open the window and looked out. How quiet and sweet and wholesome the garden looked in the moonlight, and it could not be more than thirty feet down. I clambered out upon the sill, but I hesitated to jump, until I should have heard what passed between my saviour and the ruffian who pursued me. He dashed her to one side and, rushing to the window cut at me with his heavy weapon. I had let myself go, and was hanging with my fingers in the window slot and my hands across the sill, when his blow fell. I was conscious of a dull pain, my grip loosened, and I fell into the garden below.

"I was shaken, but not hurt by the fall, so I picked myself up, and rushed off among the bushes as hard as I could run, for I understood that I was far from being out of danger yet. Suddenly, however as I ran, a deadly dizziness and sickness came over me. I glanced down at my hand, which was throbbing painfully and then, for the first time saw that my thumb had been cut off, and that the blood was pouring from my wound. I endeavoured to tie my handkerchief round it, but there came a sudden buzzing in my ears, and next moment I fell in a dead faint among the rose-bushes.

حاملًا مصباح بيده، وسلاحًا شبيهًا بسيف نور القمصان بيده الأخرى. اندفعت بحجر غزوه النوم والحيث النعده مفود، وبطرت إلى الخارج، وكم بذت الحديقه امنه وجميله ورائحه على صوء القمر، ولم يكنو يرتدعه يصر الى اكثر من ثلاثين قدما. وسألت جبهه عبيده المرافقه، غير انني ترسبت في القمر، في لي معصم — در نير مصبي والقوحش الذي كان يصادني، إذ كذب بها بعف الى إحدى الجهات، ثم انتفع الى النافذه وسعد صبريه خطفه إلى بسلاحه التسهيل، وكنت لاد مذنب بجسمي، وكنت مبعك بإصبعي في شق النافذه ويدي عبر حبة المرافقه، عذمت وقفت صبريه وكنت راعيا لألم بطيء، فأرتحت قبضتي، ثم سقطت الى الحديقه تحتي.

"كنت أرتعد، غير انني لم امصر من السقطه، فتألمكت نفسي، وانفعلت بحجر الإدغال راكصا بالقصى طريقي، لأنني أتركب لنسي لم أكن بمنأى عن الخطر بعد وعسى يحصر مدججي ويهرغم كل شيء، ويبعد كنت أركض، اسمعي غنيس ونوار مميت، والغيث بهرة خاطفه على يدي التي كانت تبص بكم، ثم وللمرة الأولى، رأيت ان امهامي قد قطع، وكثر الدم يجري بحرره من الجرح وحوش أن أربط مذبذبي حوته، غير انني شعرت بطنين مدجج في أنسي، وفي اللحظة التاليه سقطت في اعشاة معينة بين شجيرات اللورد.

"How long I remained unconscious I cannot tell. It must have been a very long time, for the moon had sunk and a bright morning was breaking when I came to myself. I had been lying in an angle of the hedge close by the highroad, and just a little lower down was a long building which proved, upon my approaching it, to be the very station at which I had arrived upon the previous night.

"Half dazed, I went into the station, and asked about the morning train. There would be one to Reading in less than an hour.

"It was a little past six when I arrived, so I went first to have my wound dressed, and then the doctor was kind enough to bring me along here.

We both sat in silence for some little time after listening to this extraordinary narrative.

"Well, every moment now is precious, so if you feel equal to it we shall go down to Scotland Yard at once as a preliminary to starting for Fyford.

Some three hours or so afterwards we were all in the train together, bound from Reading to the little Berkshire village. There were Sherlock Holmes, the hydraulic engineer, Inspector Bradstreet of Scotland

لا أستطيع أن أقول كم من الوقت بقيت فاقدًا للوعي. لا بد وأنه كان وقت طويلًا جدًا، لأن القمر قد غاب، وانبجح صباح مشرق عديم السحبت وعي. لقد كنت مصطفيًا في جنب سبج من الشجير. بالقرب من الطريق العام، وكنت على مسافة قليلة من الطريق، وكانت هناك بداية طويته، ظهر عند اقترابي منها أنها المحطة بسبب التي كنت قد وصلت إليها في الليلة السابقة.

ودخلت إلى المحطة وانصرفت صباح، وعلمت عن قطار الصباح وكان سيصل قطار إلى رينج في أقل من نصف ساعة.

كانت الساعة تشير إلى ما بعد السادسة بقليل عندما وصلت، فذهبت أولاً لتضميد جرحي، ثم كان الدكتور كريمًا بما فيه الكفاية ليطلبني إلى هنا.

وجلس كلانا بصمت لبعض الوقت بعد سماع هذا السرده الاستثنائي.

حسنه، إن كل لحظة الآن ثمينة، لذا إن كنت تشعر أنك كفوء للمهمة، فبنا سندهم إلى اسكتلندير. هذا كخطوة أولية لذهابنا إلى أيموري.

وبعد ذلك لمدة ثلاثة ساعات أو نحوها كنت حميد في العطار، متجهين من رينج إلى قرية بيركشاير الصغيرة. فكان هاملر موجود هناك والمهندس الهيدروليكي والمفتش بيرد-سنريت من

Yard, a plainclothes man, and myself Bradstreet had spread an ordnance map of the country out upon the seat, and was busy with his compasses drawing a circle with Eyford for its centre.

"There you are" said he "That circ'e is drawn at a radius of ten miles from the village. The place we want must be so nowhere near that line. You said ten miles, I think, sir?"

"[It was an hour's good drive."

"And you think that they brought you back all that way when you were unconscious?"

"They must have done so. I have a confused memory, too, of having been lifted and conveyed somewhere."

"What I can not understand" said I, "is why they should have spared you when they found you lying fainting in the garden. Perhaps the villain was softened by the woman's entreaties."

"I hardly think that likely. I never saw a more inexorable face in my life."

"Oh, we shall soon clear up all that," said Bradstreet. "Well, I have drawn my circle and I only wish I knew at what point upon it the folk that we are in search of are to be found."

"I think I could lay my finger on it," said Holmes quietly.

اسكتلديارد، وهو رجل يرتدي ملابس بسيطة، وأنا وكس برادستريت قد نشر فوق المخطط خريطة حربية للبلدة، وكلنا منشغلا بموضلة واسما دائرة وسطها بلدة آيفورد.

قال: "ه أنت هناك، قد رسمت تلك الدائرة نصف قطر يبلغ عشرة ميل عن مركز القرية. اعتقد أنك قلت عشرة أميال، معيدي؟"

"كانت مسافة ساعة ركوب كاملة في المركبة"

وتعتقد أنهم جلبوك كل ذلك الطريق عندما كنت فاقد الوعي؟ لا بد أنهم قد فعلوا ذلك، إذ لدي ذاكرة منوشة أيضا، للأحداث التي جرى بها رأيي ونقلي إلى مكان آخر.

قلت: "السيء الذي لا يستطيع فهمه، لماذا كل يبعي عليهم أن يصعقوا عك عندما عثرو عليك رافدا فاقد للوعي في الحديقة، ربما إن الوغد قد لبثته توسلات المرأة؟"

"لما اعتقد بأن هذا محتمل، إذ لم أرى في حيسي مطلقا لئسي من ذلك الوجه."

قال برادستريت: "أوه، سيوضح كل ذلك حالا حسنا، لقد رسمت دائرة، واتمنى فقط أن عثرنا في أية جهة مسجد القوم الذين نبحث عنهم."

قال هولمز على نحو هادئ: "عتقد أن بإمكانني أن أصح إصبعي عليها."



"Ready, now!" cried the inspector. "you have formed your opinion. Come now, we shall see who agrees with you."

"This is my point," he placed his finger on the centre of the circle. "This is where we shall find them."

"But the twelve-mile drive!" gasped Hatherly.

"Six out and six back. Nothing simpler. You say yourself that the horse was fresh and glossy when you got in. How could it be that, if it had gone twelve miles over heavy roads?"

"Indeed it is a likely ruse enough," observed Bradstreet thoughtfully. "Of course there can be no doubt as to the nature of this gang."

"None at all," said Holmes. "They are conners on a large scale, and have used the machine to form the amalgam which has taken the place of silver."

"We have known for some time that a clever gang was at work," said the inspector. "They have been turning out half crowns by the thousand. We even traced them as far as Reading, but could get no further, for they had covered their traces in a way that showed that they were very old hands. But now thanks to this lucky chance I think that we have got them right enough."

صاح المفتش: 'حقاً، الآن! لقد كُوب رايك' هـ، أدرك، سرى  
من سيوافقك الرأي

هذه وجهتي ووضع أصبعه في منتصف الدائرة، هـ  
مسجدهم

لفظ فيترسي لاهت ولكن ماذا عن رحله (التي عشر ميلاً)  
سبح للذهب وسعة بلاياك لا شيء سهل من تلك قلب  
بفسك في الفرس كثر شوط، وحسن المظهر عجب لتقلب  
للمركبة. كيف بالإمكان أن يكون كذلك، في كل ذلك قطع مسافة اثني  
عشر ميلاً في طريق وعرة؟

قال برادسترون مفكراً، هذا أنها حيلة محتملة وأقبحه بالطبع  
ليس هناك شك حول طبيعته هذه العصبية

قال هولمز: 'على الإطلاق، انهم مزورون عملة على نطاق  
واسع، وقد سخنموا السمكة ليسوعوا المريح الذي قد وصل بدلاً  
من الفضة

قال المفتش: بعد عرضها مسفرة قلبه أن عصابة كيه كانت  
في العمل، كانوا يسجون عنه من هـ نصف كرون حتى ساء  
تقبعاهم إلى حدود يدع، لكننا لم نتمكن من الذهاب إلى أبعد من  
ذلك، لأنهم كانوا قد عطروا نازهم بطريقه أظهرت أنهم كانوا  
بازعين جداً في عملهم والآن، شكر الهدى المصنعة تسعيد،  
أعتقد أننا قد أوفنا بهم على نحو رائع جداً

But the inspector was mistaken, for those criminals were not destined to fall into the hands of justice. As we rolled in Eyford station we saw a gigantic column of smoke which streamed up from behind a small clump of trees in the neighbourhood and hung like an immense ostrich feather over the landscape.

"A house on fire," asked Broadstreet as the train steamed off again on its way.

"Yes, sir," said the stationmaster.

"When did it break out?"

"I hear that it was during the night, sir, but it has got worse, and the whole place is in a blaze."

"Whose house is it?"

"Dr. Becher's."

"Tell me," broke the engineer, "is Dr. Becher a German, very thin, with a long sharp nose?"

The stationmaster laughed heartily. "No, sir, Dr. Becher is an Englishman."

The stationmaster had not finished his speech before we were all hastening in the direction of the fire. The road topped a low hill and there was a great

ألا أن المصنوع كبر محطتنا، لأن هؤلاء العجزة لم يكرهوا  
 بهم أن يقعوا في أيدي العدالة. إذ بهم كد سيرا في محطة ليومرد  
 شديدا عمود دخان عملاق تدفق إلى الأعلى مازورا مجموعة  
 صغيرة من الأشجار في الجوار، وبدنى مثل ريشة نعامة صبحهم  
 فوق المنظر الريفي الطبيعي الرائع

متر يجرى؟ سألت براك ستريد، بيتك كى العطار يبعث  
 البخار للمرة الثانية في طريقه.

قال مدير المحطة: "نعم، سيدي."

"متى اندلع الحريق؟"

سمعت أنه كى ليله الليل، سيدي، إلا أنه كد براك ستريد  
 وإن المكان كله بلتهمة اللهب.

"ممنوع من هذا؟"

"ممنوع للذكور بيتشر."

قاطعه المهندس أثناء الحديث أحمرى، هل الذكور بيتشر  
 الماني، تعيف جدا، وثو أنف طويل ورشيق؟

صاحت سيرا المحطة من كل قبة لأ، سيدي، الذكور  
 بيتشر رجل إنكليزي.

لم يكر مدير المحطة قد أنهى كلامه قبل أن تسرعنا جميعا  
 بنجاة النار، كى الطريق يؤدي إلى أعلى قمة تلة محصنة، وكاف

widespread whitewashed building in front of us, spouting fire at every chink and window, while in the garden in front three fire-engines were vainly striving to keep the flames under

'That's it!' cried Hatherly in intense excitement. 'There is the gravel drive, and there are the rose bushes where I lay. That second window is the one that I jumped from.'

'Well, at least,' said Holmes, 'you have had your revenge upon them. There can be no question that it was your oil lamp which, when it was crushed in the press, set fire to the wooden walls, though no doubt they were too excited in the chase after you to observe it at the time. Now keep your eyes open in this crowd for your friends of last night though I very much fear that they are a good hundred miles off by now.'

And Holmes' fears came to be realized, for from that day to this no word has ever been heard either of the beautiful woman, the sinister German, or the morose Englishman.

How our hydraulic engineer had been conveyed from the garden to the spot where he recovered his senses might have remained for ever a mystery were it not for the soft mould which told us a very plain

امامنا بداية مطالبة بالثور الأبيض تمتد على مساحة كبيرة، ويشتق منه النيران من كل شق وشباك، بينما كان في تحديقته الأسمه ثلاث مصحاف حريق يكافح عن نكي نفي القهيب مخصص.

صاح فيشرسي بهيج تندي 'ذلك هو المنزل' هناك الطريق المرصوف بالحصى. وهناك شجيرات الورد التي سقطت عليها وذلك الشباك الثاني الذي قهرت منه

قال هولمز: 'حمد، على لأقل لقد حصلت على انتقامك منهم. وليس هناك شك في ان ريت مصدحك هو الذي أشعل الحريق في الجدران الخشبية، عندما سحق بالمكبس، ومع ذلك ليس هناك شك في أنهم كانوا محمسين جدا في مصداك فلم يلاحظوه في ذلك الوقت. الآن ابق عيذك متوجحين على هذا الحشد لملاحظة مصداك في السبله العاصيه، ورغم ان جد - حشده لهم لكن على بعد مئات الأميال'

وحقق محاولات هولمز، لأنه من ذلك اليوم وحتى الآن لم نسمع ايه كلمه على الإطلاق عن المراد الجمية، والألمني النبع، والرجل الإنكليزي الكتيب.

كيف نقل المهندس الهيدروليكي من التحيقه الى اتبعه تنسي استعداد به حواسه، ربما كان سيقضي هذا عمر في الأدب لو لا سطح الارض اللين الذي اجبرنا حكاياه وخصه جد. إذ حمته مخصص

tale. He had evidently been carried down by two persons, one of whom had remarkably small feet, and the other unusually large ones. On the whole, it was most probable that the silent Englishman, being less bold or less murderous than his companion, had assisted the woman to bear the unconscious man out of the way of danger.

على نحو واضح، أحدهما كان ذا قدمين صغيرتين على نحو استثنائي، والآخر ذا قدمين كبيرتين أعينيتين وعلى العموم هي من الصريح كثيرا أن الرجل الإنجليزي الصامت، كونه أقل جرأة وأقل جريمة من رفيقه، كان قد ساعد المرأة لكي يحملها للرجل العائد للرعي بعيدا عن الخطر.

When I glance over my notes and records of the Sherlock Holmes cases between the years '82 and '90, I am faced by so many which present strange and interesting features, that it is no easy matter to know which to choose and which to leave. Some, however, have already gained publicity through the papers, and others have not offered a field for those peculiar qualities which my friend possessed in so high a degree and which it is the object of these papers to illustrate.

There is, however, one of these last which was so remarkable in its details and so startling in its results

It was in the latter days of September, and the equinoctial gales had set in with exceptional violence. All day the wind had screamed and the rain had beaten against the windows, so that even here in the heart of London we were forced to raise our minds for the instant from the routine of life, and to recognize the presence of those great elemental forces which shriek at mankind through the bars of his civilization, like untamed beasts in a cage.

عندما ألقيت نظرة عاجلة على مذكراتي وسجلاتي الخاصة بقضايا شيرلوك هولمز بين الأعوام 82 و 90 ولجنتني قضايا عدة قدمت مريباً غريبه وشيقه، حتى لم يجد من التمييز أن أعترف أي واحدة أختار أو أتوك وفي أي حال، فإن بعضها اكتسب شهرة كبيرة فعلاً من خلال الصحف، أما البعض الآخر فلم يعر من أي جزء منه للعلن بسبب خصوصيته التي حافظ عليها صديقي بدرجة كبيرة جداً ولأن الهدف من هذه الأوراق هو توضيح هذه القضايا

وهناك واحدة من هذه القضايا الأخيرة كانت لافتة للنظر جداً في تفاصيلها ومروعة جداً في نتائجها.

جرت أحداث هذه القصة في الأيام الأخيرة من شهر السبتمبر (سبتمبر)، إذ هبت العاصف الاستوائية بعنف دائر وخاب الريح تسفر طوال اليوم، والمطر يصرب الشوارع، وحتى هذا في قلب لندن كنا مجبرين على إيقاظ عقولنا في هذه اللحظة من رعبه الحياء، وأن نميز وجوه قوى الطبيعة هذه التي تصرخ على الجنس البشري من خلال قصير حصانه مثل حيوانات غير مروسة في قفس.

"Why," said I, glancing up at my companion "that was surely the bell? Who could come to-night? Some friend of yours, perhaps?"

"Except yourself I have none," he answered "I do not encourage visitors."

"A client, then?"

"If so, it is a serious case. Nothing less would bring a man out on such a day, and at such an hour."

"Come in!" said he. The door was knocked.

The man who entered was young, some two-and-twenty at the outside, well groomed and trimly clad, with something of refinement and delicacy in his bearing. The streaming umbrella which he held in his hand told of the fierce weather through which he had come.

"I owe you an apology," he said, raising his golden pince-nez to his eyes. "I trust that I am not intruding. I fear that I have brought some traces of the storm and the rain into your snug chamber. I have come for advice."

"That is easily got."

"And help?"

"That is not always so easy."

قلت متقبلاً نظرة عاجلة على صديقي: "أه، ذلك بالتأكيد الجرم؟ من يمكنه أن يأتي الليلة؟ ربما صديق من أصدقائك؟"

"إجاب: ليس لدي صديق سواك هنا لا أشجع الزوار."  
"زبون، إذن؟"

"إن كان كذلك، فإنها قضية خطيرة. لا شيء أقل من ذلك يفرح رجلاً في مثل هذا اليوم، وفي مثل هذه الساعة طُرق الباب. فقال: "أدخل؟"

كان الداخل رجلاً شاباً، مظهره الخارجي يدل على أن عمره يدهر الثمانية والعشرين، قد أعد نفسه بشكل حسن وتأنق بلباسه، وتكب مشيته على شيء من الذمالة والكيفية. وكانت المظلة التي تجري فيها قطرات المطر والتي كان يمسكها بيده، تسم عن الطقس الرديء الذي قُبِيَ عبره.

قال رافع نظره لأنيقة الذهبية التي عييه: "أوبر لك باعتدال، إنني لم أدخل عوة أخشى أنني قد جلبت نيد من لثر العاصفة والمطر إلى حجرتك الأنيفة. لقد جئت من أجل نصيحة."

"بالإمكان الحصول عليها بسهولة."

"والمساعدة."

"هذه ليس بالإمكان الحصول عليها دائماً بسهولة."

"I have heard of you, Mr Holmes. I heard from Major Prendergast how you saved him in the Tankerville Club Scandal."

"Ah, of course. He was wrongfully accused of cheating at cards."

"He said that you could solve anything."

"I beg that you will draw your chair up to the fire, and favour me with some details as to your case."

The young man pulled his chair up, and pushed his wet feet out towards the blaze.

"My name," said he, "is John Openshaw, but my own affairs have so far as I can understand a little to do with this awful business. It is a hereditary matter, so in order to give you an idea of the facts, I must go back to the commencement of the affair."

"You must know that my grandfather had two sons - my uncle Elias and my father Joseph. My father had a small factory at Coventry which he enlarged at the time of the invention of bicycling."

"My uncle Elias emigrated to America when he was a young man and became a planter in Florida, where he was reported to have done very well. At the time of the war he fought in Jackson's army, and

"لقد سمعت عنك، سيد هولمز. سمعت من الرائد بريندير كيف انقذت من نصيبه ندي تانكرفيل."

أما بالطبع لقد تم اتهامه بقتل اتهام خطيب في لعبة الورق."

"قال لي بإمكانك أن تحل كل شيء."

أرجو أن تسحب كرسيك إلى قرب النار، وتمنحني بمصر تفاصيل قصيتك.

فشدت أقدام كرسيه إلى أمام روض قدميه المبللتين في اتجاه اللهب.

قال، اسمي جون أوبشو، إلا أن شؤوني الخاصة، وبقدر ما بإمكانني أن أفهمها، لها علاقة صنيعة بهذا الأمر الشنيع أنها قضية وراثية، لذلك من أجل أن أعطيك فكرة عن الحقائق يجب علي أن أرجع إلى بداية القضية.

يسمي عليك أن تعرف أنه كان ندي حدي نيل، عمي الغير وافي جوريغ، وكان والذي يملك مفعلاً صغيراً في كروبييري، قام بتوحيده وقت اختراع الدراجة الهوائية.

هاجر عمي الغير إلى أميركا عندما كان شاباً وأصبح مزارعاً في فلوريدا، وتم اخباره أنه نجح في عمله، وفي زمن الحرب قاتل في جيش جاكسون، وبعد ذلك نجحت إمرة عمه، هزقي إلى كولوميل



afterwards under Hood, where he rose to be a colonel. When Lee laid down his arms my uncle returned to his plantation, where he remained for three or four years. About 1869 or 1870 he came back to Europe, and took a small estate in Sussex near Horsham. He had made a very considerable fortune in the States, and his reason for leaving them was his aversion to the negroes, and his dislike of the Republican policy in extending the franchise to them. He was a singular man, fierce and quick-tempered, very foul-mouthed when he was angry, and of a most retiring disposition. During all the years that he lived at Horsham I doubt if ever set he foot in the town. He drank a great deal of brandy, and smoked very heavily, but he would see no society, and did not want any friends, not even his own brother.

"He didn't mind me, in fact he took a fancy to me, for at the time when he saw me first I was a youngster of twelve. That would be in the year 1878, after he had been nine years in England. He begged my father to let me live with him, and he was very kind to me in his way. When he was sober he used to be fond of playing backgammon and draughts with me, and he would make me his representative both with the servants and with the tradespeople so that by the time that I was sixteen I was quite master of the house. I kept all the keys, and could go where I

وعدم ألقى لي امتحانه عاد عني إلى مزرعته، حيث بقي هناك لمدة ثلاث أو أربع سنوات وقريبة العام 1869 أو العام 1870 عاد إلى أوروبا وشعري ملكيه صغيره في سويسكا، قرب نورسبرم وكل قد جمع ثروة كبيره جدا في الولايات المتحدة، أما سبب معاندته بها فكان معه اللبوح وكرهه لسياسة النظام الجمهوري في منح الانتخابات لهم. وكان رجلا عريضا عياف وسريع الغضب، ذا لسان بديء جدا عندما يكون غاضبا، ودا برعه للاتكاش على نفسه. ولذلك في أنه وضع نفسه في المدينة أثناء كل السنوات التي عاش بها في نورسبرم، وكس يشرب البRANDY بيسراف، ويذهب بكثافة، لا يحب أن يرى رقابا، ولا يريد أي أصدقاء، لو حتى أخيه

ولم يحب عني، وفي الواقع كان يستهود على أعجلي. لأنه في ذلك الوقت عندما راسي أول مرة كتب طفلا في الثانية عشرة من عمري. حصل هذا في العام 1878، بعد أن أمضى سبع سنوات في إنكلترا، وبوسل إلى والدي في بدعي عيين معه وكل عصفوا جدا في سلوكه تجاهي. وعندما لا يسرف في تناول الشراب اعتد أن يكون مولعا بلعب الطاولة ولأدما معي، وكل بجعني ممثلا عنه مع الحنم والتجار، لذلك في الوقت الذي بدعب فيه للمامة عشرة من العمر أصبحت بهذا للمول تماما. وكنت

liked and do what I liked, so long as I did not disturb him in his privacy. There was one singular exception, however, for he had a single room, a study-room up among the attics, which was invariably locked, and which he would never permit either me or anyone else to enter.

'One day - it was in March, 1883 a letter with a foreign stamp lay upon the table in front of the Colonel's plate. "From India!" said he as he took it up, "Pond cherry postmark. "What can this be?"

Opening it hurriedly out there jumped five little dried orange pips, which pattered down upon his plate. I began to laugh at this, but the laugh was struck from my lips at the sight of his face. His lip had fallen, his eyes were protruding, his skin the colour of putty and he glared at the envelope which he still held in his trembling hand. "k k k," he shrieked, and then "My God, my God, my sins have overtaken me."

"What is it, uncle?" I cried.

"Death," said he, and rising from the table he retired to his room, leaving me palpitating with horror.

I left the breakfast-table and as I ascended the

أحفظ بكل المعانيخ ، وبما كانى الذهاب حينما أرغب ولم أفلح من  
يحلو بي ، هالفت أنسى لم أكل أرعته في عرله ، ومع لك كسى  
هناك مستناء وحيد لأنه كانت لديه غرفة ، حيدة ، غرفة يحفظ فيها  
المتاع الغنص ، وكانت مقفلة دائما ولم يسمح لي أو لأي شخص  
آخر بفتحها.

وفي أحد الأيام ، في آذار (مارس) 1883 ، وصحت رسالة  
تحتل صاحبها جنينا فوق مصدته أمام صحن الكولومبي ، وعندما  
أخذها قال من الهند ! ورحم بربريوسيتوري 'منا' يمكن ل  
يكون هذا؟

فتحتها بسرعة ، ففكرت فيها خمس بنور برنقلى جافة صغيرة ،  
وسقطت فوق صحفه . فبدأت أصحك على هذا ، إلا أن الصحفة  
انزعجت من شئني عند زبني منظر وجهه ، اد ثلث شفاء ،  
ومتاب عيانه ، وسقطت لور جلده إلى لور رمدي مصر ، وحدث  
بالطرف الذي كان لا يزال في يده المزبنة كك ك ك  
فصرخ وقال "يا إلهي ، لقد أدركني حضائي

وهتكت: "ما الأمر ، عمي ؟"

قال الصوت : ثم نهض عن المصمصة وانزع إلى عرفته ،  
وتركني أوتش من الرعب.

ثم تطلعت مندة الطور ، وبينما كنت تصعد السلالم فنبته

stairs I met him coming down with an old rusty key which must have belonged to the attic in one hand, and a small brass box, like a cash box in the other.

'They may do what they like, but I'll check mate them still,' said he. 'Tell Mary that I shall want a fire in my room to-day, and send down to Fordham, the Horsham lawyer.'

I did as he ordered, and when the lawyer arrived I was asked to step up to the room. The fire was burning brightly, and in the grate there was a mass of black, fluffy ashes, as of burned paper, while the brass box stood open and empty beside it. As I glanced at the box I noticed, with a start, that upon the lid were printed the treble K which I had read in the morning upon the envelope.

'I wish you, John,' said my uncle, 'to witness my will: I leave my estate, with all its advantages and all its disadvantages to my brother, your father, whence it will, no doubt, descend to you. If you can enjoy it in peace, well and good. If you find you cannot, take my advice, my boy, and leave it to your deadliest enemy. I am sorry to give you such a two-edged thing, but I can't say what turn things are

يهبط حملاً بيد مفتاحاً صديداً قديماً، لا بد أن يكون عنقداً إلى القبية، وفي اليد الأخرى صندوقاً نحاسياً صغيراً، شبيهاً بصندوق الأوراق المالية.

وقال بإمكانهم أن يفعلوا ما يحلو لهم، لكنني مع ذلك سأهزمهم. أخبر صديقي أني سأحتاج إلى نار في غرفتي اليوم، وأرسل إلى نوردهام، محامي هورثام.

فعلت ما أمر به، وعندى وصل المحامي ثم طلبني لكي أضع في الغرفة كتاب النار لتستعمل متوجهة، وكى يوجد في الموقد كتلة سوداء خفيفة من الرماد، كما لو أنها حصلت سيجة لورق محترقة، بينما كان الصندوق النحاسي مفتوحاً وفراغاً بجانب الموقد. وبهذا ألقيت نظرة عابرة على الصندوق لاحظت، وبدهشة، أنه صبع فوق غطاء الصندوق حرف ك الثلاثي الذي كنت قد قرأته في الصباح فوق الظرف.

قال عمي: أريد منك، جون، أن تشهد على وصيتي. إنني أنترك أملكك، مع كل فوائده وأضراره إلى أخي، أليك، لأنك، وبلا شك، ستؤول إليه. فإذا استطعت أن تتمتع به بسلام، فهذا شيء جيد وحسن. وإذا وجدت نفسك لا تستطيع، فقد يصححني، يا وصي، وأتركه إلى عدوك الأكبر الشؤم. إنني متأسف لأنني أعطيك مثل هذا الشيء ذي الحدين، ولكني لست بمستطاع عني أن

going to take Kindly sign the paper where Mr Fordham shows you.'

" I signed the paper as directed and the lawyer took it away with him.

I could see a change in my uncle however He drank more than ever, and he was less inclined for any sort of society. Most of his time he would spend in his room, with the door locked upon the inside but sometimes he would emerge in a sort of drunken frenzy and would burst out of the house and tear about the garden with a revolver in his hand, screaming out that he was afraid of no man, and that he was not to be cooped up, like a sheep in a pen, by man or devil

At such times I have seen his face even on a cold day, glisten with moisture as though it were newly raised from a basin

" We were to come to an end of the matter Mr Holmes, and not to abuse your patience. There came a night when he made one of those drunken sallies from which he never came back. We found him, when we went to search for him, face downwards in a little green-scummed pool which lay at the foot of the garden. There was no sign of any violence, and the water was but two feet deep, so that the jury, having regard to his known eccentricity, brought in a

التكلم عن أشياء متغيرة ستحدث. لطفاً وقع الأوراق في المكان الذي يشير به إليك السيد فوردهام ."

وقعت الأوراق بحسب التوجيهات، فخذها المحامي معه

وعلى أية حال كل ما يمكنني من رى بعيراً في عصى لا يصبح يشرب أكثر من ذي قبل ، وكان أقل ميلاً إلى أي نوع من أنواع الرفقة . وكان يقضي معظم وقته في غرفه ، والباب مغلق من الداخل ، إلا أنه كان في بعض الأحيان يخرج من المنزل وهو نمل ويركض في الحديقة وهي بذه مسدس ، ويصرخ أنه لا يخشى أي رجل ، وأن أي إنسان أو شيطان لا يستطيع حبه مثل حروف في حظيرة .

و كنت أتهجد وجهه في مثل هذه الأوقات وحتى في يوم بارد يتلألأ بسره كما لو أنه أخرج تو من حوض ماء

حسناً ، لكنني دني إلى نهاية الأمر ، سيد هولمز ، ومن أجل أن لا أسبى في صبرك ، جاع بيله عندي قدم بإحدى تلك الانطلاقات اللسنة التي لم يذم منها أحد . بر وقت ، عندما ذهبنا للبحث عنه ، وجهه إلى أسفل في بركة مريضة حصراء صغيرة . كع في أنسى الحديقة . ولم تكن هناك شجرة في أي علف ، وكنت أعقب الماء قديمين فقط ، ذلك في هيئة المطفيين . احدة يعين الاعتبار غرابة الطولاء المعروفة ، رفعت قراره إلى المحكمة

verdict of suicide. But I, who knew how he winced from the very thought of death, had much ado to persuade myself that he had gone out of his way to see it. The matter passed, however, and my father entered into possession of the estate and of some fourteen thousand pounds, which lay to his credit at the bank."

"One moment," Holmes interposed. "Your statement is, I foresee, one of the most remarkable to which I have ever listened. Let me have the date of the reception by your uncle of the letter, and the date of his supposed suicide."

"The letter arrived on March the 10<sup>th</sup> 1883. His death was seven weeks later, upon the night of the 2<sup>nd</sup> of May."

"Thank you. Pray proceed."

"When my father took over the Horsham property, he, at my request, made a careful examination of the attic which had been always locked up. We found the brass box there, although its contents had been destroyed. On the inside of the cover was a paper label with the initials K K K repeated upon it, and 'Letters, memoranda, receipts and a register' written beneath. These, we presume, indicated the nature of the papers which had been destroyed by Colonel Openshaw."

على أنه تقتدر ، غير أنني ، أن الذي أعرف كيف أنه كان يفعل من فكره الموت بعد ذلك ، لم استطع بسبب القلق أن أقم نفسي بأنه قد خرج عن سلوكه لكي يفعل ذلك ، وعلى أية حال تنصني الأمر ، وأصبحت الأملاك في حوزة والدي ، وكذلك نحو أربعة عشر ألف جنيه ، وضعت في حسابه في المصرف."

قال هولمز لحظة واحدة ، من هذه القصص ، وكما أتوقع ، هي إحدى أشهر القصص التي تشتهر اليوم على الإطلاق ، دعني أدون تاريخ سلام عمك للرسالة ، وتاريخ استمره المرحوم

"وصلت الرسالة في العاشر من آذار (مارس) 1883 وكلى موته بعد سبعة أسابيع ، في ليلة الثامن من أيار (مايو) "

"شكراً ، تابع ، من فضلك."

"عندما استحوذ والدي على ملكية مورثته ، فلم ، وبرولا عند طبيبي ، ببعض دقي للعبه ، التي كانت ذاتها مغلقة ، فوجدت الصندوق النحاسي هناك ، على الرغم من أن محتوياته قد انقلب ، وفي داخله القطاء كانت هناك ورقة من الورق ، مكررة عليها الحروف لأولية ك ك ك ، وكانت هناك رسائل ومكسرات وايصالات وسجل ، مكتوبة هذه الأحرف بحرف يمد ، وهذه كم اعترض ، تشير إلى طبيعة الأوراق التي قام الكولونيل بربشمو بتألقها .

‘حصد، كانت بداية العام 1884، عندما أتى ولدي للعيش في  
 فورشم، وجرى كل شيء على ما يرام مع حتى كانوا في  
 (يناير) عام 88، وفي اليوم الرابع من السنة الجديدة سمعت  
 ولدي يهتف صرخة حادة من فادته يوم كد عجزت سوية على  
 مفكدة الفطور كان جالس هناك وفي حدي حيه طرفه بدم حبه  
 حديث وفي الراحة الممتدة ليلد الأخرى حسن بسور جفنة من  
 البريقال كان دائم يضحك على ما يسميه قصي غير الفادله  
 للصديق عن الكولوبيل، إلا أنه بدأ مجددا وخلفه إلا أن الشيء  
 بصره كان قد وقع له .

قال متفهماً: ماذا يعني هذا يا جون؟

كنت أقول قد انقلب إلى رصاص فلب بها ك ك ك

نظر لي بأحد الطرف وصرخ هي كذلك . هاهي الحروف  
 نفسها . ولكن ما هذا الذي مكتوب فوقها ؟

فرف صبح الأوراق في المزولة . محطت النظر من فوق  
 كتبه

سأل: أية أوراق؟ وأية مزولة ؟

قلت المزولة في الحديقة ليست هناك مزولة أخرى، لكن  
 الأوراق لا بد أن تكون تلك التي أثلعت .

قال مستجماً بصعوبة شجاعته: أب! نحن في أرض متعبدية

‘We I, it was the beginning of '84, when my  
 father came to live at Horsham, and all went as well  
 as possible with us until the January of '85. On the  
 fourth day after the New Year I heard my father give  
 a sharp cry of surprise as we sat together at the  
 breakfast table. There he was, sitting with a newly  
 opened envelope in one hand and five dried orange  
 pips in the outstretched palm of the other one. He  
 had always laughed at what he called my cock and  
 ball story about the Colonel, but he looked very  
 puzzled and scared now that the same thing had  
 come upon himself

‘‘What does this mean John?’’ he stammered

‘‘My heart had turned to lead ‘It is K K K’ said

‘He looked inside the envelope ‘So it is, he  
 cried ‘‘Here are the very letters. But what is this  
 written above them?’’

‘‘Put the papers on the sundial. I read, peeping  
 over his shoulder,

‘‘What papers? What sundial?’’ he asked

‘‘The sundial, in the garden. There is no other’’  
 said I, ‘‘but the papers must be those that are  
 destroyed’’

‘‘Pooh’’ said he, gripping hard at his courage

"We are in a civilized land here, and we can't have tomfoolery of this kind. Where does the thing come from?"

"From Dundee", I answered, glancing at the postmark.

"Some preposterous practical joke", said he. "What have I to do with sundials and papers? I shall take no notice of such nonsense".

"I should certainly speak to the police", I said.

"And be laughed at for my pains. Nothing of the sort".

"Then let me do so".

"No, I forbid you. I won't have a fuss made over such nonsense."

It was in vain to argue with him, for he was a very obstinate man. I went about, however, with a heart which was full of forebodings.

"On the third day after the coming of the letter my father went from home to visit an old friend of his, Major Freebody, who is in command of one of the forts upon Portsdown Hill. I was glad that he should go for it seemed to me that he was farther from danger when he was away from home. In that, however, I was in error. Upon the second day of his absence I received a telegram from the Major, informing me to come at once. My father had fallen

هذا، وليس بإمكاننا أن نأثبه لهذا النوع من المحاكاة من أين أتى هذا الشيء؟"

اجبت معلما نظره حاططه على العلامة البريدية من توردي

بعض من النكت العملية المحزنة من عساي فعل بالعمولات والأوراق؟ إلى أي غير هذا الهراء اهتماماً؟

قلت ينبغي علي أن أبحث إلى الشرطة مؤكداً

"وأكون لصحوة رغم أوجاعي. لا شيء من هذا العيبل

"إن دعني أصبل ذلك بنفسي".

لا، إنني أصبك. لا أريد أية جلبة حول هذا الهراء."

كس من البحث المجادلة معه، لأنه كان رجلاً عموماً جداً

وعلى أنه حال، أطلقت وكثر قلبي مليد بتهواجس

وفي اليوم الثالث بعد وصول الرسالة ذهب والدي من المنزل

لكني برور صديقاً قديماً له، الرائد فريبيدي، وهو قائد إحدى

القلاع فوق تلة بورتسمورث. كنت سعيداً أنه كان يسمى عليه

الدهاني، لأنه بدا لي أنه أصبح بعيداً عن الخطر عندما كان حوز

المسرح ومع ذلك، كنت في تلك المسألة محبط. وفي اليوم

التالي من غيابيه استلمت ترقيعة من الزائد، بدائسدي أن حصر

حالا، إن كان والذي قد سقط في إحدى الحفر الطبقيرية العميقة



over one of the deep chalk-pits which abound in the neighbourhood, and was lying senseless, with a shattered skull. I hurried to him, but he passed away without having ever recovered his consciousness. He had, as it appears, been returning from Faram in the twilight, and as the country was unknown to him, and the chalk pit was unfenced, the jury had no hesitation in bringing in a verdict of 'Death from accidental causes.' And yet I need not tell you that my mind was far from at ease, and that I was wellnigh certain that some foul plot had been woven round him.

"It was in January, '85, that my poor father met his end, and two years and eight months have elapsed since then. During that time I have lived happily at Harsana, and I had begun to hope that this curse had passed away from the family, and that it had ended with the last generation. I had begun to take comfort too soon, however, yesterday morning the blow fell in the very shape in which it had come upon my father."

The young man took from his waistcoat a crumpled envelope, and turning to the table he shook out upon it five little dried orange pips.

"This is the envelope," he continued. "The postmark is London-eastern division. Within are the very words which were upon my father's last

التي ترحل بها الصطلة المجورة ، وكان قائد الوعي ، وبحميمة محطمة فأسرعت إليه ، إلا أنه قصى بحيه من غير أن يمسح وجهه على إطلاق كل عسا ، كما يبدو . من غيرهم عند الفجر . وبما أن الربيع لم يكن معروفا بالنسبة إليه ، وأن الحفرة الطويلة غير مسيجة ، فلم يرد فيه المتحفظين في رفع حكم إلى المحكمة على أن موته هو نتيجة أسباب عارضة . ومع ذلك لا يجب أن أحبرك بأن تفكر في كان غير محتمل ، وكتب على يمين يربها من أن مكيدة شنيعة كانت قد دبرت له .

لاقى أبي المسكين حنقه في كانون الثاني (يناير) 1885 ، ونقصت سنين وثمانية شهور من ذلك الحين . وقد غيب بعمدة في مورسدم خلال تلك الفترة ، وتقاتلت بأى هذه الفتنة قد زالت عن العائلة ، ولما قد انتهت مع نهاية الجيل الأخير . وعلى أية حال ، كنت قد بدأت أطمئن ، لا أن الكثرة وقعت صبح صبح بالمثل نفسه الذي كانت قد وقعت به على وادي .

وأحد الشاب من صديقه طرف مجد ، والتفت إلى الطارئة ونظر هو فله خمس بطور جففة صغيرة من البريق .

واستمر حديثه . وهو الطرف . ختم يريده من ، الدائرة الشرقية . وهي راحته من الكلمات التي كانت مكتوبة على الرسله .

message 'K K K' and then 'Put the papers on the sundial'."

"What have you done?" asked Holmes.

"Nothing."

"Tut! Tut!" cried Sherlock Holmes. "You must act, man, or you are lost. No thing, but energy can save you. This is no time for despair."

"I have seen the police."

"Ah?"

"But they listened to my story with a smile. I am convinced that the inspector has formed the opinion that the letters are all practical jokes, and that the deaths of my relations were really accidents, as the jury stated, and were not to be connected with warnings."

Holmes shook his clenched hands in the air. "Incredible imbecility!" he cried.

"Why did you come to me?" he said "and, above all, why did you not come at once?"

"I did not know. It was only to-day that I spoke to Major Prendergast about my trouble, and was advised by him to come to you."

الأحيرة الموجهة إلى ك ك ك . ثم صعد الأوراق في المرولة."

سأل هولمز: "ومثلاً فعلت ؟"

"لا شيء."

صاح شيرلوك هولمز: "بوت أنت! يجب أن تتصرف ، يا رجل ، ولا سوف يصعب لا شيء سوى اللعب بإمكانه أن يفسدك لهذا ليس وقت الهنس."

"لقد قابلت الشرطة ."

"أه ؟"

"لا أنهم اصعدوا إلى قصتي بهسامة وأنا مقتنع بأن الممش قد يكون فكره عن أن الرسائل هي مرحلات عجيبة ، ول موت اقربائي في الواقع حوادث ، كما أوضح لك هيئة المحلفين ، ويجب عدم ربطها بالتحذيرات ."

فهر هولمز يديه المظنفرين في الهواء . وصاح بلامه لا تصنع !"

وقال "لماذا قيت إلى ؟ وهوو كل شيء ، لماذا لم يأت في الحال ؟"

"لم أكن أعرف . اليوم فقط تكلمت مع الرائد بريسير غلمست حول مشكلتي ، ونصحني أن أتي إليك ."

"It is really two days since you had the letter. We should have acted before this. You have no further evidence, I suppose, than that which you have placed before us- no suggestive details which might help us."

"There is one thing," said John Openshaw. He rummaged in his coat pocket and drawing out a piece of discoloured blue t. t. paper, he laid it out upon the table. "I have some remembrance," said he, "that on the day when my uncle burned the papers I observed that the small, unburned margins which lay amid the ashes were of this particular colour. I found this single sheet upon the floor of his room, and I am inclined to think that it may be one of the papers which had, perhaps, fluttered out from among the others, and in that way have escaped destruction."

Holmes moved the lamp, and we both bent over the sheet of paper, which showed by its ragged edge that it had indeed been torn from a book. It was headed 'March, 1869', and beneath were the following enigmatical notices:

"4<sup>th</sup> Hudson came. Same old platform."

"7<sup>th</sup> Set the pips on McCauley, Paramore and Swain of St. Augustine."

"9<sup>th</sup>. McCauley cleared."

لقد مر يومان فعلاً منذ أن استلمت الرسالة. كنت ينبغي علينا أن نتصرف قبل ذلك. نعرض لك أنه ليس لديك أي دليل آخر غير الذي وضعته أمامك، ولا أية تفاصيل موحية قد تساعد.

قال جون أوبشاو: "هناك شيء واحد"، وبحث في جيب معطفه، وخرج ورقة ملطخة ذات صبغة زرقاء، ووضعها فوق الطاولة وقال: "لدي تذكُّر ما، ذلك أنه في اليوم الذي أحرق عمي فيه الأوراق لاحظت أن الحافات غير المحترقة وسط الرماد كانت من هذا اللون الباهت، فوجدت هذه الورقة العريضة فوق أرضية الغرفة، واعتبرت التفكير في أنها قد تكون إحدى الأوراق التي ربما قد تطايرت من بين الأحراب، وبذلك الطريقة يجب من التأمل."

وحرك هولمز المصباح، وانحنى كلاهما فوق الورقة. التي أظهرت حافتها الممزقة أنها قد كانت فعلاً ممزقة من كتاب وكسب مدونة في أعلاه: آذار (مارس) 1869، وفي الأسفل: للملاحظات المهمة التالية:

اليوم الرابع أتى همدون المصطبة القديمة بصها  
"اليوم السابع وضع النور على مالك كولبي وبيلامور  
وصولن في شارع لوغسطين."  
"اليوم التاسع. غادر مالك كولبي."

"10<sup>th</sup> John Swain cleared."

"12<sup>th</sup>. Visited Paramore All well"

"Thank you!" said Holmes, folding up the paper and returning it to our visitor. "And now you must on no account lose another instant. We cannot spare time even to discuss what you have told me. You must get home instantly, and act."

"What shall I do?"

"There is but one thing to do. It must be done at once. You must put this piece of paper which you have shown us into the brass box which you have described. You must also put in a note to say that all the other papers were burned by your uncle, and that this is the only one which remains. You must assert that in such words as will carry conviction with the jury. Having done this, you must at once put the box out upon the sandbag. Do you understand?"

"Entirely."

"Do not think of revenge, or anything of the sort, at present. I think that we may gain that by means of the law, but we have our web to weave while there is already woven. The first consideration is to remove the pressing danger which threatens you. The

"اليوم العاشر ، غادر جون سوين."

"اليوم الثاني عشر قمنا بزيارة بارامور كل شيء على ما

يرام"

قال هولمز "شكر ! وجنوى الورقة و عيده إلى راترمان  
وسيع ، وأل يجب عليك أن لا تفقد أية لحظة مطعماً وليس  
بإمكاننا أن نصبح الوقت حتى من أجل مناقشة ما قد قلته . يجب أن  
نعود إلى المنزل حالاً وننتصرف ."

"ماذا سأفعل ؟"

"هناك شيء واحد يفعله ويجب أن تفعله في الحال . يجب  
عليك أن تضع هذه القطعة من الورق والتي قد أرينا في الصندوق  
الحساس الذي وصفه ويجب عليك أن تضع كذلك ملاحظة مفادها  
أن جميع الأوراق الأخرى أحرقها عمك ، وهذه هي الورقة الوحيدة  
الباقية . يجب أن تؤكد لك بكتابات يجب الدعاة لهم . ويحسد أن  
نفس هذا ، يجب عليك في الحال أن تضع الصندوق فوق السريره .  
هل تفهم ؟"

"نعم"

لا تفكر في ذلك ، بل في أي شيء من هذا القبيل في  
الوقت الحاضر . أعتقد أن بإمكاننا أن نحقق ذلك بواسطة  
و نحن لدينا مؤامره مسجها ، بينما مؤامرههم قد تسببت فعلاً . إن أول

second is to clear up the mystery, and to punish the guilty parties."

"I thank you" said the young man rising and pulling on his overcoat. "You have given me fresh life and hope. I shall certainly do as you advise."

"How do you go back?"

"By train from Waterloo."

"It is not yet nine. The streets will be crowded, so I trust that you may be in safety. And yet you cannot guard yourself too closely."

"I am armed."

"That is well. To-morrow I shall set to work upon your case."

"I shall see you at Horsham, then?"

"No, your secret lies in London. It is there that I shall seek it."

"Then I shall call upon you in a day or in two days with news as to the box and the papers. I shall take your advice in every particular." He shook hands with us, and took his leave.

Sherlock Holmes sat for some time in silence with his head sunk forward, and his eyes bent upon the red glow of the fire.

"I think, Watson," he remarked at last, "that of all

اعتبار هو إزالة الخطر الملح الذي يهددك والتأمين في نفس  
اللعز، وأن تعاقب لأطراف المدينة."

قال الشاب بدهشة، أشكرك. وسحب معطفه. لقد أعطيتني  
حياة جديدة وأمل. سأفعل بالتأكيد ما نصحت به.  
"كيف ستعود؟"

"بواسطة القطار من واترلو."

"لم يجر وقت للتسعة حتى الآن. وستكون الشوارع  
مزدحمة، ذلك أمل أن تكون في أمان. ومع ذلك ليس يمكنك أن  
تحمي نفسك بإحكام تلم."

"إلى مسلح."

"هذا حسن. سأبدأ العمل في قضيتك يوم غد."

"إن سألوك في هورثام؟"

"لا إن سألوك في لندن. سأبحث قضيتك من هناك."

بين سألوك في غصير يوم أو يومين، مع أخبار تخصص  
بالصندوق. وأوراق سألوك بصيحتك في كل نقطة منها. ثم  
صافحنا ورحل.

جلس شيرلوك هولمز لبعض الوقت في صمت ورأسه مائل  
إلى الأمام، وعينه مغلقة إلى الواجهة الحمراء للنار.

عني أعتبر. اعتقد، وتصور، أن من بين جميع القضايا التي

our cases we have had none more fantastic than this."

"Save, perhaps, the Sign of Four."

"We may have, perhaps, that. And yet this John Openshaw seems to me to be walking amid even greater perils than did the Sholtos."

"But have you," I asked, "formed any definite conception as to what these perils are?"

"There can be no question as to their nature," he answered.

"Then what are they? Who is this K.K.K., and why does he pursue this unhappy family?"

Sherlock Holmes closed his eyes and paced his elbows upon the arms of his chair, with his fingertips together.

"Kindly hand me down the letter K of the American Encyclopedia which stands upon the shelf beside you. Thank you. Now let us consider the situation and see what may be deduced from it. In the first place, we may start with a strong presumption that Colonel Openshaw had some very strong reason for leaving America. Men at his time of life do not change all their habits, and exchange willingly the charming climate of Florida for the dreary life of an English town. His extreme love of

بعلينا معه، لم تكن هناك قضية أكثر غرابة من هذه.

"ربما باستثناء قضية علامة الأربعة."

"حسب علمي ربما باستثناء تلك. وضع تلك يبدو لي أن جون  
أوبشاو قد يمشي أهدأ في وسط محاصر أكثر مما فعل آل  
شولتز."

سألت: ولكن هل كنت أي تصور محدد عن طبيعة هذه  
المخاطر؟

أجاب: ليس هناك أي خلاف حول طبيعتها.

"إن من هم؟ ومن هو ك.ك.ك. هذا، ولماذا يطارد هذه  
العائلة القبيحة؟"

أغمض شيرلوك هولمز عينيه، ووضع مرفقيه فوق أذرع  
الكروسي وأصابعه متوية.

لقد سألني الحرف ك من الموسوعة لأميريكية  
الموسوعة فوق أذرع بجانبك - شكرا - وأن تضع يدي على  
الحالة ويرى ما يمكنك أن تستنتج منها. ففي المقام الأول يمكننا  
أن نبدأ بالفتر ليس قوي أن الكولونيل أوبشاو كان لديه سبب ما وجيه  
جدا لمعاداة أميركا فالرجال الذين عاصروا لا يعبرون جميع  
عاداتهم، ويستفيدون مدح فلوريدا الساحر بتجنيده لمبصره في إحدى  
المدن المحلية إنكليزية ويخرجي حبه المتطرف لحبه المرأة في

solitude in England suggests the idea that he was in fear of someone or something so we may assume as a working hypothesis that it was fear of someone or something which drove him from America. As to what it was he feared we can only deduce that by considering the formidable letters which were received by himself and his successors. Did you remark the postmarks of those letters?"

"The first was from Pondicherry, the second from Dundee, and the third from London."

"From East London. What did you deduce from that?"

"They are all seaports. That the writer was on board of a ship. And now let us consider another point. In the case of Pondicherry seven weeks elapsed between the threat and its fulfillment. In Dundee it was only some three or four days. Does that suggest anything?"

"A greater distance to travel."

"But the letter had also a greater distance to come."

"Then I do not see the point."

There is at least a presumption that the vessel in which the men or men are is a sailing ship. It looks as if they always sent their singular warning or token before them when starting upon their mission. You

يفكر أكثر أنه كان حقيقاً من شخص ما أو شيء ما ، لذلك يفرض لي  
لحرف من شخص ما أو شيء ما هو الذي أبعد عن أميركا  
وبالنسبة للنسبة الذي كان يحده ، بإمكانه أن يستخرج ذلك فقط عن  
طريق التفكير بالرسائل المرعفة التي استلمها بوعه وكذلك من  
سبعه . من لاحظ الأحكام الترتيبية لهذه الرسائل ؟

كانت الأولى من بونتشيري ، والثانية من بوندي ، والثالثة

من لندن ؟

"من شرق لندن . ماذا استنتجت من ذلك؟"

"كلها موانئ . والكتاب كان على ظهر سفينة . والآن دعنا نفكر  
في نقطة أخرى . لقد مرت سبعة أسابيع بين التهديد وشمع التسليم ،  
وفي حالة بوندي كانت فقط ثلاثة أو أربعة أيام . ألا يوحي ذلك بأي  
شيء ؟"

"مسافة كبيرة للسفر ."

"وذلك مسافة كبيرة للرسالة لكي تصل ."

"لكن ليس بإمكانني أن أرى النهاية ."

"على لأجل هناك ممراسي لي المركب الذي يسافر به فرجين  
أو الرجال هو سفينة شراعية . ويبدو أنهم كانوا يبعثون رسائلها  
تحذيرهم أو إشعارهم القوي بدفعهم عندما يندفعون بهمهمهم لعدوهم



see how quickly the deed followed the sign when it came from Dundee

If they had come from Pondicherry in a steamer they would have arrived a month as soon as their letter. But as a matter of fact seven weeks elapsed. I think that those seven weeks represented the difference between the mail boat which brought the letter and the sailing vessel which brought the writer."

"It is possible."

"But this one comes from London, and therefore we cannot count upon delay."

"Good God!" I cried. "What can it mean this relentless persecution?"

"The papers which Openshaw carried are obviously of vital importance to the person or persons in the sailing ship. I think that it is quite clear that there must be more than one of them. A single man could not have carried out two deaths in such a way as to deceive a coroner's jury. There must have been several in all, and they must have been men of resource and determination. Their papers they

كيف أن القوم تبع على نحو سريع الإشارة عندما جاءت من  
بورني.

فإن كانوا قد جاءوا من بورت على متن سفينة بحرية فيهم  
كأنهم سيصلون بغرب حالما تصل رسائلهم، ولكن في الواقع  
نقصت سبعة أسابيع. أعتقد أن الأسبوع السبعة هذه كانت تمثل  
الفرق بين القارب البريدي الذي جلب الرسالة والسفينة التجارية  
التي جلبت للكتاب."

"هذا محتمل."

"غير أن هذه الرسالة جاءت من لندن، لذلك ليس بإمكاننا أن  
نعتمد على التأخير."

صرخت يا إلهي! ماذا بالإمكان أن يعني هذا الاصطهاد  
القاسي؟

"إن الأوراق التي حملها أوبنشاو ذات أهمية حاسمة وعلى نحو  
واضح بالنسبة للشخص أو الأشخاص في السفينة التي ربحه. أعتقد  
أن الأمر واضح بما فيه الشك أن هناك أكثر من واحد. فليس  
بمحتمل رجلاً معزولاً أن ينفذ جريمتين يمثل هذه الطريقة التي تمكن  
فيها حذو قصص التحقيق لا بـ وأن شريك فيها عدة أشخاص،  
ولا بد أنهم كانوا رجالاً ذوي ذكاء وعزم إذ قصدوا أن يستبدوا  
أوراقهم. بغض النظر عن قدي بصره هذه الأوراق، وبهذه

mean to have, be the holder of them who it may. In this way you see K. K. K. ceases to be the initials of an individual, and becomes the badge of a society."

"But of what society?"

"Have you never," said Sherlock Holmes, leaning forward and sinking his voice, "have you never heard of the Ku Klux Klan?"

"I never have."

Holmes turned over the leaves of the book upon his knee. "Here it is," said he presently. "'Ku Klux Klan: A name derived from a fanciful resemblance to the sound produced by cocking a rifle. This terrible secret society was formed by some ex-Confederate soldiers in the Southern States after the Civil War, and it rapidly formed local branches in different parts of the country, notably in Tennessee, Louisiana, the Carolinas, Georgia, and Florida. Its power was used for political purpose principally for the terrorizing of the negro voters, and the murdering or driving from the country of those who were opposed to its views. Its catagues were usually preceded by a warning sent to the marked man in some fantastic but generally recognized shape- a sprig of oak leaves in some parts, melon seeds or orange pips in others. On receiving this the victim might either openly abuse his former ways, or might fly from the country. If he

الطريقة يرى ان ك ك ك ك معني الحروف الأولى لاسم عدد الأفراد، ثم أصبحت علامة مميزة لجمعية ما."

ولكن لأية جمعية؟

قال شيرولوك هولمز متحدث إلى لأمم وحافظ صوته قد

تسمع مطلقا بالكونكوكس كلان؟

لم أسمع بهم مطلقا

للمصنف هولمز لورن الكتب الموضوع على ركبته وفل في

الحال: هذا هي كونكوكس كلان وهو اسم مسي من تشبه عجيب للصوت الناجم عن تلقيم البندقية لا شك هذه الجمعية السرية المزعومة بعض الجنود المنحازين في الولايات الجنوبية بعد الحرب الأهلية، وسرعان ما شكلت فروعاً محلية في أجزاء مختلفة من البلاد، وبشكل ملحوظ في تينيسي ولويزيانا وكارولينا وجورجيا وفلوريدا، واستخدمت قوتها من جر عراض سيئته، وبشكل رئيسي لإرهاب المناهجين البروج، وقتل أو إقراض من البلاد لأولئك الذين يعارضون أفكارها، وعنده يسبق هجومهم تحذير مرسل إلى الأرجب المقصود بطريقة غريبة نوع ما، ويتكهنات شكل معين عموماً، فخصيص من أوراق الشجر في بعض الأحيان، وبور النضيق أو بنور البرغال في بعض أخرى وعد استلام هذا التحذير فإن الضحية قد يحنى عن سنوكه السابق على بحر صريح.

braved the matter out, death would unfailingly come upon him, and usually in some strange and unforeseen manner

Eventually in the year 1869 the movement rather suddenly collapsed, although there have been sporadic out breaks of the same sort since that date.

'You will observe' said Holmes, 'that the sudden breaking up of the society was coincident with the disappearance of Openshaw from America with their papers. You can understand that this register and diary may implicate some of the first men in the South, and that there may be many who will not sleep easy at night until it is recovered.'

'Then the page which we have seen -'

"Is such as we might expect. It ran, if I remember right, 'sent the pips to A, B and C' - that is, sent the society's warning to them. Then there are successive entries that A and B cleared, or left the country, and finally that C was visited, with, I fear, a sinister result for C. It had cleared in the morning, and the sun was shining with a subdued brightness through the dim veil which hangs over the great city. Sherlock Holmes was already at breakfast when I came down

أو ربما يهرب من البلاد. أم لا إحدى الأمر، فيبقى الموت لا محال له، وعادة يأتي بطريقة غريبة وغير متوقعة.

وأخيراً، في العام (1869)، تهاوت الحركة على نحو مفاجئ، على الرغم من أنه كانت هناك جويته متفرقة من نفس النوع منذ ذلك الحين.

قال هولمز: "ستلاحظ أن الأسماء المفاجئ للجمعية كان متزامناً مع احتفاء أوبشاو من أميرك مع أوراقهم ويمكنك أن تفهم أن هذا السجل والمفكرة قد يورسل بعض الرجال لأوائل في الجنوب، وربما هناك العديد من الأشخاص الذين لا ينامون الليل بانتهاج إلى أن يستعيدوها."

'إذن، إن الورقة التي شاهدناها -'

"هي مثل ما توقع، فهي، إن كنت أفكر على نحو صحيح، أرسل الدبور إلى 'أ، ب، ج' - أرسل تحذير الجمعية فيهم وهناك توكيدات متعاقبة إلى 'أ' و 'ب' يترك أو غادر البلاد، وأخيراً إلى 'ج' تمت ريلونه، وجل ما أحده، هو حدوث مبعثه مشوقة - ج أصبح فجو صحو في الصبح، وكانت الشمس تشرق بسطوع خفيف من خلال السحب المغم الذي يجسوم فوق المدينة المظلمة، وكثير شيرلوك هولمز يتناول العطور فعلاً عديم برلته.

As I waited, I lifted the unopened newspaper from the table and glanced my eye over it. It rested upon a heading which sent a chill to my heart.

"Holmes," I cried, "you are too late."

"Ah!" said he, laying down his cup, "I feared as much. How was it done?"

He spoke calmly, but I could see that he was deeply moved.

"My eye caught the name of Openshow, and the heading 'Tragedy near Waterloo Bridge.' Here is the account: Between nine and ten last night Police-constable Cook, of the H division, on duty near Waterloo Bridge, heard a cry for help and a splash in the water.

The alarm, however, was given, and, by the aid of the water police, the body was eventually recovered. It proved to be that of a young gentleman whose name, as it appears from an envelope which was found in his pocket, was John Openshow, and whose residence is near Horsham. It is conjectured that he may have been hurrying down to catch the last train from Waterloo Station, and that in his haste and the

وبينما كنت أنتظر، رفعت الصحيفة غير المفتوحة عن الطاولة ولقيت نظرة عجلة عليها، فوقع نظري على عنوان يعث قشعريرة إلى قلبي.

صحت: "هولمز، إنك تأخرت أكثر مما ينبغي."

قال واضعاً كوبه: "أما لقد خشيت ذلك كثيراً. كيف حدث الأمر؟"

لقد تكلم على نحو هادئ، ولكن كان باستطاعتي أن أرى أن مشاعره تحركت بعمق.

"لمحت عيني اسم لوبنشور والعنوان 'مأساة قرب جسر واترلو'، ها هي التفاصيل: بين التاسعة والحاشرة ليلة الماضية، كان الشرطي البريطاني كوك، من الدائرة هـ، في الخدمة قرب جسر واترلو، فسمع صرخة تطلب المساعدة وصوت سقوط في الماء.

في أي حال، أعطي الإنذار، وعن طريق مساعدة الشرطة النهرية، استعبدت الجثة أخيراً. وظهر أن الجثة لشاب نبيل اسمه، كما يظهر من الطراف الذي وجد في جيبه، جون لوبنشور، وأن مسكنه بالقرب من هورشم. ويبدو أنه ربما كان يجري مسرعاً من أجل أن يلحق بأخر قطار ينطلق من محطة واترلو، وأنه من خلال



extreme darkness, he missed his path, and walked over the edge of one of the small landing-place for river steam-boats.

We sat in silence for some minutes, Holmes more depressed and shaken than I had ever seen him.

"That hurts my pride, Watson," he said at last. "It is a petty feeling, no doubt, but it hurts my pride. It becomes a personal matter with me now, and, if God sends me health, I shall set my hand upon this gang. That he should come to me for help, and that I should send him away to his death--! Well, Watson, we shall see who will win in the long run. I am going out now!"

"To the police?"

"No; I shall be my own police."

All day I was engaged in my professional work, and it was late in the evening before I returned to Baker Street. Sherlock Holmes had not come back yet. It was nearly ten o'clock before he entered, looking pale and worn.

"I have them in the hollow of my hand. Young Openshaw shall not remain long unavenged. Why, Watson, let us put their own devilish trade-mark upon them. It is well thought of!"

"What do you mean?"

إسراعه والظلام الدامس، ضل طريقه ومشى فوق حافة أحد أماكن الرسو الصغيرة للقوارب البخارية.

جلسنا في صمت لبضع دقائق، وكان هولمز أكثر كلفة واضطراباً من أي وقت آخر قد رأيته فيه.

قال أخيراً: "جرح هذا كبريائي يا واتسون. إنه شعور تقه، بلا شك، غير أنه جرح كبريائي. أصبح الأمر شخصياً الآن بالنسبة إلي، وإن أعطاني الله الصحة، فسأضع يدي على هذه العصابة. لقد أتى إلي من أجل المساعدة، وأنا أرسلته إلى حتفه! حسناً، واتسون، سنرى من يغور في النهاية، أنا ذاهب إلى الخارج الآن."

"إلى الشرطة؟"

"لا، سأكون أنا شرطي."

كنت مشغولاً طوال اليوم في عملي المهني، وكان الوقت متأخراً في المساء قبل أن أعود إلى بيكر ستريت، ولم يكن هولمز قد عاد حتى الآن، وكان الوقت يقارب العاشرة قبل دخوله، فبدأ شاهداً ومزعجاً.

"لقد أمسكتهم بيدي تماماً، إن بقي كوبشو الشاب طويلاً بلا انتقام، أه، واتسون، دعنا نضع علامتهم التجارية قسطنطينية عليهم، إذ تم التفكير بالأمر على نحو حسن؟"

"ماذا تقصد؟"

He took an orange from the cupboard, and tearing it to pieces, he squeezed out the pips upon the table. Of these he took five, and thrust them into an envelope.

On the inside of the flap he wrote, "S.H. for J.C." Then he sealed it and addressed it to "Captain James Calhoun, Burque Lone Star, Savannah, Georgia."

"That will await him when he enters port," said he, chuckling. "It may give him a sleepless night. He will find it as sure a precursor of his fate as Openshaw did before him."

"And who is this Captain Calhoun?"

"The leader of the gang. I shall have the others, but he first."

"How did you trace it, then?"

"I have spent the whole day," said he, "over Lloyd's registers and the files of old papers, following the future career of every vessel which touched at Pondicherry in January and in February in 83. There were thirty-six ships of fair tonnage which were reported there during those months. Of these, the Lone Star instantly attracted my attention, since, although it was reported as having cleared from London, the name is that which is given to one of the States of the Union."

"Texas, I think."

فأخذ برتقالة من الخزانة، وقطعها إلى أجزاء، ثم عصر البذور فوق الطاولة، وأخذ منها خمساً ولحمها في ظرف.

كتب في داخل الحاشية: "س. هـ. إلى ج. س." ثم أغلق وعنوانه إلى الكابتن جيمس كالهنون، السفينة التجارية لون ستار، سالافانا، جورجيا.

قال وهو يضحك ضحكة خافتة: "هذا ما ينتظره عندما يدخل الميناء. ربما سيمنحه هذا ليلة مزرقة، سيحده بالتأكيد نظيراً لفسده كما فعل ذلك قبله أوبنشور."

"ومن يكون الكابتن كالهنون هذا؟"

"رئيس المصابة. وسأتمكن من الآخرين، ولكن هو الأول."

"إذن، كيف تتبعته لئلاهم؟"

قال: "لقد قضيت اليوم كله بين سجلات شركة لويد وملفات الأوراق القديمة، متتبِعاً مسار كل سفينة رست في بوندشيري في كانون الثاني (يناير) وشباط (فبراير) عام 1883. كان هناك ست وثلاثون سفينة ذات الحمولة بالطن، تم الإبلاغ عنها هناك خلال هذين الشهرين، ومن هذه السفن جذبت انتباهي في الحال سفينة لون ستار، على الأغلب تم الإبلاغ عن أنها أفرغت حمولتها في لندن، فإن الاسم يطلق على إحدى ولايات الاتحاد."

"أعتقد أنها تكساس؟"



"I knew that the ship must have an American origin."

"What then?"

"I searched the Dundee records, and when I found that the barque Lone Star was there in January, '85, my suspicion became a certainty. I then inquired as to vessels which lay at present in the port of London. The Lone Star had arrived here last week. I went down to the Albert dock, and found that she had been taken down the river by the early tide this morning, homeward bound to Savannah.

"What will you do then?"

"I have my hand upon him. He and the two mates are, as I learn, the only Americans in the ship. By the time their sailing ship reaches Savannah the mail boat will have carried this letter, and the cable will have informed the police of Savannah that these three gentlemen are badly wanted here upon a charge of murder."

We waited long for news of the Lone Star of Savannah, but none ever reached us. We did at last hear that somewhere far out in the Atlantic a shattered sternpost of a boat was seen swinging in the trough of a wave, with the letters "L.S." carved upon it, and that is all which we shall ever know of the fate of the Lone Star.

"لقد عرفت أن السفينة لا بد أنها من أصل أمريكي."

"ماذا حدث بعد ذلك؟"

"بحثت في سجلات دوندي، وعندما اكتشفت أن السفينة لسون ستار كانت هناك في كانون الثاني عام 1885، أصبحت شكوكي يقيناً. ثم سألت عن السفن التي ترسو في ميناء لندن وعلمت أن لسون ستار قد وصلت في الأسبوع الماضي. ثم ذهبت إلى رصيف ألبرت، فوجدت أنها غادرت النهر عن طريق المد المبكر هذا الصباح عائدة في اتجاه ساوانا."

"وماذا فعلت بعد ذلك؟"

"وضعت يدي عليه. كان هو ورفيقاه الأمريكيين الوحيدين على ظهر السفينة. وفي الوقت الذي سوف تصل سفيلتهم إلى ساوانا فإن القارب البريدي سوف يحمل هذه الرسالة. وسوف تقوم البلدية بإبلاغ الشرطة في ساوانا أن هؤلاء السادة الثلاثة مطلوبون هنا للعدالة بتهمة القتل."

انتظرنا طويلاً أخبار لسون ستار من ساوانا، غير أنه لم تطوق مسامعنا أية أخبار. وأخيراً سمعنا أنه في مكان ما بعيد عن المحيط الأطلسي شوهدت قطعة ممزقة من القائم الخلفي تتأرجح في عصور موجة، ومنقوش عليها الحرفان "ل. س.". وهذا كل ما سنعرفه قطعاً حول مصير لسون ستار.